

MARGARETE

3

(FAUST)

Oper in fünf Akten

von

CH. GOUNOD

Akt I

Nr. 1 Introduction

Adagio molto

Acte I

Nº 1 Introduction

rit.

a tempo

2 Flöten

2 Oboen

2 Klarinetten in B

2 Fagotte

1.2. in F
4 Hörner
3.4. in C

2 Trompeten in C

3 Posaunen

Pauken in F c

Große Trommel

4 Harfen

1. Violinen

2. Violinen

Bratschen

Violoncelle

Kontrabässe

Adagio molto

rit.

a tempo

Adagio molto

rit.

a tempo

Fl. *cresc.* *cresc.* *dim.* *cresc.* *dim.* *dim.* rit.

Ob. *cresc.* *dima* *cresc.* *dim.*

Klar. B. *cresc.* *dim.* *cresc.* *dim.* *dim.*

Fag. *cresc.* *cresc.* *dim.* *cresc.* *dim.*

1. & 2. Hör. *cresc.* *dim.* *cresc.* *dim.*

3. & 4. C. *cresc.* *dim.* *cresc.* *dim.*

Trp. C *dim.* *dim.*

Pk. *cresc.* *dim.* *dim.*

Hrf. *cresc.* *dim.*

1. Viol. *cresc.* *cresc.* *dim.* *cresc.* *dim.* rit.

2. Viol. *get.* *nicht get.* *dim.* *cresc.* *dim.* *get. get.*

Br. *cresc.* *cresc.* *dim.* *cresc.* *dim.*

Vcll. *cresc.* *cresc.* *dim.* *cresc.* *dim.*

Kbas. *cresc.* *cresc.* *dim.* *cresc.* *dim.* rit.

a tempo *Largo*

Fl. *p* *1. solo* *p* *pp*

Ob. *p* *1. solo* *p* *pp*

Klar. B *p* *1. solo* *pp* *p* *pp*

Fag. *p* *pp* *p* *pp*

1. 2. F. *p* (in A) *pp*

Hör. *p* (in D) *pp*

3. 4. C. *p* (in D) *pp*

Trp. C *p* (in D) *pp*

(Umstimmen: Ae)

Pk. *p*

gr. Trm. *pp*

Hrf. *p*

a tempo *nicht get.* *get.* *Largo* *zus.*

1. Viol. *p* *pp* *pp*

2. Viol. *p* *pp* *pp*

Br. *nicht get.* *p* *pp* *pp*

Voll. *p* *pp* *pp*

Kbss. *arco* *p* *pp*

a tempo *Largo* *pp*

Ob.
Klar. A
4. Hr. D
Trp. D
3. Pos.
Pk.

(Der Vorhang geht in die Höhe.) (Es ist Nacht. —
Faust an einem mit Folianten bedeckten Tische; die
Lampe ist im Erlöschen; ein offenes Buch liegt vor ihm.)
(Rideau) (Il fait nuit. — Faust est assis devant une
table chargée de parchemins. La lampe est près de
s'éteindre. Un livre est ouvert devant lui.)

1. Viol.
2. Viol.
Br.
Vell.
Kbss.

Ob.
Klar. A
1. Viol.
2. Viol.
Br.
Vell.
Kbss.

Nichts!... Umsonst befrage
Rien!... En vain j'inter

Fag. *cresc. dim.*

Faust
 ich der lichten Sterne Chor, dem Sinn ist stumm das Welten - all, und keine Stimme flüstert in mein Ohr. - des Tro - stes sanften
roge, en mon an-den-te veil-le, La na-ture et le Cré-a - teur; Pas u-ne voix ne glisse à mon o - reil-le Un mot - con-so-la -

1. Viol. *fp*

2. Viol. *fp*

Br. *fp*

Vcll. *fp*

Kbss. *fp*

1. poco riten.

Fag.

3. Hr. D *p*

Faust
 Schall! - Schmach tend träum' ich wie zu - vor, schmach tend träum' ich wie zu - vor, ir - dische Pein verhillt den Glanz der
teur! - J'ai lan - gui, tris-te et so-li-tai-re, j'ai lan - gui, tris-te et so-li-tai-re, Sans pou-voir bri-ser - le li-en Qui m'at -

1. Viol. *p*

2. Viol. *pp* *cresc.*

Br. *p* *pp* *cresc.* *arco*

Vcll. *p* *pizz.* *cresc.* *arco*

Kbss. *p* *pizz.* *cresc.* *f*

poco riten.

Ob.

Klar. A *f dim.*

Fag. *f dim.*

3. Hr. D *p* *pp*

Pk. *p* *pp*

Faust
 Wahrheit dir, o armer Tor! Nichts sieht das Aug'! Nichts weiß der Geist! Nichts!... Nichts!...
tache en-core à la ter-re! Je ne vois rien! Je ne sais rien! rien!... rien!...

1. Viol. *dim.* *pizz.* *p* *pp*

2. Viol. *dim.* *pizz.* *p* *pp*

Br. *dim.* *pizz.* *f dim.* *p* *pp*

Vcll. *dim.* *pizz.* *arco* *p* *pp*

Kbss. *dim.* *pizz.* *dim.* *p* *pp*

(Er schlägt das Buch zu und steht auf.)
(Il ferme le livre et se lève.)

Allegretto (♩. = 84)

1. solo

Ob. *pp*

3. Hr. D

Trgl. *pp*

1. Viol. *arco pp simile*

2. Viol. *arco pp simile*

Br. *arco pp arco simile*

Vcll. *pp*

Kbs. *pp*

(Der Morgen beginnt zu grauen. Fa u s t öffnet das Fenster.)
(Le jour commence à poindre. Fa u s t va ouvrir sa croisée.)

Allegretto

Fl. *pp*

Ob. *pp*

Klar. A *pp*

Trgl.

1. Viol.

2. Viol.

Br. *simile*

Vcll.

Fl. *pp*

Ob. *pp*

Klar. A *pp*

Fag. *pp*

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vcll.

zu 2

zu 2

Andante

Fl. *su 2*

Ob. *su 2*

Klar. A

Fag.

Faust

Der Morgen naht, des Lichtes Macht verdrängt die Nacht, verdrängt die Nacht. Ein neu-er Tag,
Le ciel pâ - lit! Devant l'aube nou - vel-le La som - bre nuit S'é - va - nou - it! — *(in Verzweiflung)*
(avec désespoir) *Encore un jour!*

1. Viol. *pp* *pp* *cresc.* *fp*

2. Viol. *pp* *cresc.* *fp*

Br. *pp* *cresc.* *fp*

Vcll. *pp* *cresc.* *fp*

Kbss. *arco* *pp* *cresc.* *fp*

Andante

Allegro

Faust

ein neuer Tag er - scheint! O Tod, wann na - hest du, — zu stil - len mei - ne Pein? —
encore un jour qui lui! — O mort, quand viendras - tu m'a - bri - ter — sous ton ai - - le!

1. Viol. *fp* *dim.* *p* *f* *ff* *ff*

2. Viol. *fp* *dim.* *p* *f* *ff* *ff*

Br. *fp* *dim.* *p* *f* *ff* *ff*

Vcll. *fp* *dim.* *p* *f* *ff* *ff*

Kbss. *fp* *dim.* *p* *f* *ff* *ff*

Allegro

Ob.
Klar. A
Fag.
3.4. Hr. D
Korn. B
1.2. Pos.
8.

Faust
Wohl-an, mit dir, o Tod, vereint mich dieser La - be-trank!
Eh bien! puis-que la mort ne fuit, Pourquoi n'al-lé-je pas vers el-le?

(Er nimmt ein Fläschchen vom Tische.)
(Il saisit une fiole sur la table.)

1. Viol.
2. Viol.
Br.
Vcll.
Kbss.

Andante maestoso

Fl.
Ob.
Klar. A
Fag.
1.2. A Hör.
3.4. D
Korn. B
1.2. Pos.
3.
Pk.

Faust
Ö Tag, dir gilt mein letzter Gruß, o
Sa - lut! ô mon dernier ma - tin! Sa -

1. Viol.
2. Viol.
Br.
Vcll.
Kbss.

Poco più mosso

f: solo

Korn. B *dim.* *p*

1. 2. Pos. *f*

Pk. *p*

Faust
 Tag, dir gilt mein letzter Gruß! Ich na - - - he mich voll Mut ge - trost dem Pil-ger-
lut! ô mon der-nier ma-tin! J'ar-ré - - - ve sans ter-reur au ter - - - me du vo-

1. Viol. *dim.* *p*

2. Viol. *dim.* *p*

Br. *dim.* *p*

Vcll. *dim.* *p*

Kbss. *dim.* *p*

Poco più mosso

Klar. A

Fag.

3. 4. Hr. D

Korn. B *1.* (Trp. in D)

Pk.

Faust
 zie - - - le, ver - schwunden sei die letzte Klag; verschwunden sei die letz-te Klag; ich trot - ze kühn des Schicksals
ya - - - ge; Et je suis, a - vec - ce breu - vagé, Le seul maître de mon des - tin! Je suis, je suis, a - vec - ce breu-

1. Viol. *f*

2. Viol. *f*

Br. *f*

Vcll. *f*

Kbss. *f*

Klar. A
Fag.
1.2. A
Hör.
3.4. D
Trp. D
1.2.
Pos.
3.
Pk.

(Gieß den Inhalt des Fläschchens in eine Kristallschale; als er im Begriff ist, diese an den Mund zu führen, ertönt hinter der Szene ein Chor junger Mädchen.)

Faust
Spie-le, ich trot-ze kühn des Schicksals Spiel! (Il verse le contenu de la fiole dans une coupe en cristal. Au moment où il va porter la coupe à ses lèvres, des voix de jeunes filles se font entendre au dehors.)
Le seul mai-tre de mon des-tin! la coupe à ses lèvres, des voix de jeunes filles se font entendre au dehors.)

Frauenchor (hinter der Szene)
Chœur des jeunes filles (derrière la scène)
Sopr.
Ah!
Ah!

1. Viol.
2. Viol.
Br.
Vell.
Kbss.

Allegretto

Fl.
Klar. A
Fag.
1.2. Hr. A
Frch.

Schlum-mernde Magdelein, auf, auf, er-wacht! Son-nenschein so warm herein
Pa-res-seu-se fil-le, Qui sommeille en-oor, Dé-jà le jour bril-le

1. Viol.
2. Viol.
Br.
Vell.

mit Dämpfer
pp
get. p.
pp

Fl. *pp*

Ob. *p*

Klar.A *pp*

Fag. *pp*

Frch.

ins Stübchen lacht, Vög - lein im bunten Kleid sin - get sein Lied, Licht - strahlan Lichtstrahl reiht, Däm - m - rung ent -
Sous son manteau d'or; Do - ja l'oi - seau chan - te Ses fol - les chan - sons; L'aube ca - res - san - te Sou - rit - aux mois

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Voll.

Fl. *pp*

Ob. *pp*

Klar.A *pp*

Fag. *pp*

1. 2. Hr. A *p* *pp*

Frch.

fieht, sil ber - ne Quel - le fließt auf grü - ner Flur, Blu - me der Knosp' entprießt und Lieb der Na - tur, -
sons; Le ruis - seau mur - mu - re, La fleur s'ouvre au jour, Tou - te la - na - tu - re S'é - veille à l'a - mour!

1. Viol. *pp* *zus.* *p*

2. Viol. *pp* *p*

Br. *pp* *p*

Voll. *pp* *p*

Fl. 1. *pp* 1. solo *pp*

Ob. *pp*

Klar. A *pp*

Fag. *pp*

1. 2. Hr. A *pp*

Faust

Eit - le Klän - ge der ird' - schen Lust! Ei - - - let,
 Vains é - chos de la joie - hu - mai - ne, Pas - sex, - pas - sex

Frch.
 Blu - me der Knosp' entprieß und Lieb' der Na' - tur! -
 Tou - te la - na - tu - re S'é - veille à l'a - mour! -

1. Viol. *p*

2. Viol. *p*

Br. *p*

Vell. *p*

Kbss. *p*

Fl. 1. *pp* **Andante**

Ob. 1. *pp*

Fag. 1. *ppp*

1. 2. Hr. A *pp* *ppp*

Körn. B (Trp. in D)

1. 2. Pos. 3.

Faust
 ei - let hin - weg! Ent - eilt! Ent - eilt! O Be - cher, den Freude einst füll - te zum
 vo - tre che - min! Pas - sex, pas - sex! O coupe des a - ieux, qui tant de fois fus

1. Viol. *pp* *ppp* *f* *fp*

2. Viol. *pp* *ppp* *f* *fp*

Br. *pp* *ppp* *f* *fp*

Vell. *pp* *ppp* *f* *fp*

Kbss. *pp* *ppp* *f* *fp*

Andante

Allegretto (♩ = 64)

Ob. zu 2 *pp*

Klar. A zu 2 *pp*

Fag. zu 2 *pp*

3. 4. Hr. D *f* *pp*

Faust
 Rand, was bebst du heu-te in mei-ner Hand? Was bebst du heu-te in mei-ner Hand? (Führt wieder die Schale an den Mund.)
 pleine, Pour - quoi trembles-tu dans ma main?... Pourquoi trembles-tu dans ma main? (Il porte de nouveau la coupe à ses lèvres.)

1. Viol. *sp* *cresc.* *f* *pp*

2. Viol. *sp* *cresc.* *f* *pp*

Br. *sp* *cresc.* *f* *pp*

Vcll. *sp* *cresc.* *f* *pp*

Kbss. *sp* *cresc.* *f* *pp*

Allegretto *pp*

Ob. *pp*

Klar. A *pp*

Fag. *pp*

3. 4. Hr. D *pp*

Trgl. *pp*

Chor der Landleute (hinter der Szene)
 Chœur des laboureurs (derrière la scène)

Tenor *p*
 Frisch auf, ins Feld, die Er-de lacht! Die Lerche singt, der Tag er-wacht; sei uns ge-grüßet, Morgen-
 Aux champs lliu-ro-re nous rap-pel-le! On voit à pei-ne l'hi-ron-del-le, Qui vole et plonge d'un coup

Baß *p*

1. Viol. *p*

2. Viol. *p*

Br. *p*

Vcll. *p*

Kbss. *p*

Ob. *1. solo* *pp*

Klar. A *pp*

Fag. *pp*

3. 4. Hr. D *pp*

Trgl. *pp*

Mch. *pp*

rot, sei uns begrüßt, Morgenrot! Die Sonne glänzt auf Wald und Au, und Blum' und
d'aï - le Dans la pro-fon-deur du ciel bleu! Le temps est beau! La terre est bel - le! Aux champs l'au-

1. Viol. *pp*

2. Viol. *pp*

Br. *pp*

Vcll. *pp*

Kbss. *pp*

Ob. *pp*

1. 2. Hr. A *pp*

Mch. *pp*

Gras trinkt Mor-gen-tau, ja, Blum' und Gras trinkt Morgen-tau! Ge - lobt sei Gott! Ge - lobt sei
ro-re nous rap-pel - - le! Le temps est beau! La terre est bel - le! Bé - ni soit Dieu! Bé - ni soit

1. Viol. *pp* *get.*

2. Viol. *pp*

Br. *pp*

Vcll. *pp*

Kbss. *pp*

Adagio

Fl. *pp* *pp* *ppp*

Ob. *pp* *pp* *ppp*

Klar. A *pp* *pp* *ppp* (in B)

Fag. *pp* *pp* *ppp*

1. 2. A Hör. *pp* *pp* *ppp* (in E) (in Es)

3. 4. D *pp* *pp* *ppp* (in D) (in tief B)

Trp. D *pp* *pp* *ppp*

1. 2. Pos. *pp* *pp* *ppp*

3. *pp* *pp* *ppp*

Pk. *pp* *pp* *ppp*

Faust

Adagio

Gott! ———— Gott! ———— Gott! (Faust sinkt in sei-
 Dieu! ———— Dieu! ———— Dieu! nen Stuhl.)
(Il se laisse retomber dans son fauteuil.)

Sopr. *pp* Ge - lobt sei Gott!

Ten. *pp* Ge - lobt sei Gott!

Ch. *pp* Gott, ge - lobt sei Gott! Ge - lobt sei Gott!

Baß *pp* Dieu! Bé - ni soit Dieu! Bé - - - ni soit Dieu!

1. Viol. *pp* nicht get. *ppp*

2. Viol. *pp* nicht get. *ppp*

Br. *pp* nicht get. *ppp*

Vell. *pp* *ppp*

Kbss. *pp* *ppp*

Adagio

Nr. 3 Rezitativ

Nº 3 Récitatif

Allegro agitato (♩ = 120)

2 große Flöten
(2te später kleine Fl.)

2 Oboen

2 Klarinetten in B

2 Fagotte

1. in E

2. in Es

4 Hörner

3. in D

4. in tief B

2 Trompeten in D

1. 2.

3 Posaunen

3.

Pauken in A e

Tamtam

Allegro agitato

Faust

Doch die-ser Gott, was ver-mag- er für mein Glück?
Mais ce Dieu _____ que peut - il pour moi?

1. Violinen

ohne Dämpfer

2. Violinen

ohne Dämpfer

Bratschen

ohne Dämpfer

Violoncelle

ohne Dämpfer

Kontrabässe

Allegro agitato

Andante maestoso

Fl.

Ob.

Klar. B

Fag.

2. Es

Hör. 3. D

4. tief B

Trp. D

1. 2. Pos.

3.

Pk.

(Umstimmen: e in es)

Andante maestoso

(zornig)
(avec rage)

Faust

Gibt er mir Glau-ben, Lieb' und Jugend je zu-rück?
Me rendra-t-il l'a-mour, la jeu-nes-se et la foi?

Verflucht seist du auf e-wig, eitles Menschen-herz,
Mau-di-tes soyez-vous, ô vo-lup-tés hu-maines!

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vell.

Kbss.

Andante maestoso

Fl.

Ob.

Klar. B

Fag.

2. Es

Hör. 3. D

4. tief B

Trp. D

1. 2. Pos.

3.

Faust

verflucht die Ket - te, das irdsche Band, das Erdenglück, der Erden - schmerz! Verflucht, was uns mit Trug umspannt. des Himmels
 Mau - dites soient les chaî - nes Qui me font ramper i - ci - bas! — Maudit soit tout ce qui nous leur - re, Vain es -

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vell.

Kbss.

Fl. (2. nimmt kl. Fl.)

Ob.

Klar. B

Fag.

1. E

2. Es

Hör.

3. D

4. tief B

1. 2.

Pos.

3.

Faust

Macht, der See - le Trieb, verflucht sei Glück, sei Ruhm und Macht! Der Hoff - nung Fluch und Fluch der Lieb! Fluch dir, Ge -
 poir qui passe avec l'heu - re, Rê - ves d'a - mour ou de com - bats! Maudit soit le bon - heur, maudi - tes la sci - en - ce,

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Voll.

Kbss.

kl. Fl.

gr. Fl.

Ob.

Klar. B.

Fag.

1. E

2. Es

Hör.

3. D

4. tief B.

Trp. D

1. 2

Pos.

3.

Pk.

Tamt.

Faust

duld, Fluch dir, Ge-duld! Sa-tan, her-bei! Sa-tan, her-bei! Her-bei zu mir! Sa-tan, her-bei! —
La prière et la foi! Maudi-te sois-tu, — pa-ti - en - ce! A moi, Sa-tan! — à moi!

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vcll.

Kbss.

2. Szene

Faust und Mephistopheles

Nr. 4 Duett

Moderato (♩ = 80)

Scène II

Faust et Méphistophélès

N°4 Duo

Kleine Flöte
(später 2. gr. Fl.)

(nimmt gr. Fl.)

Große Flöte

solo

2 Oboen

2 Klarinetten in B

2 Fagotte

1. in E

dim.

p

2. in Es

dim.

p

4 Hörner

3. in D

dim.

p

4. in tief B

2 Trompeten in D

1.2.

3 Posaunen

3.

Pauken in A es

1 Harfe
(später 4 Harfen)

Moderato

Mephistopheles (erscheint)
(apparaissant)

Da bin ich!
Me voi-ci! -

1. Violinen

2. Violinen

Bratschen

Violoncelle

Kontrabässe

Moderato

Andante

Poco piu animato

gr. Fl.  *1.*

Fag.  *2.*

4 Hr. tief B  *3.*

Meph.  *3.*

1. Viol.  *p*

2. Viol.  *p*

Br.  *p*

Voll.  *p*

Kbss.  *p*

Ge-fall' ich Euch nicht?
Doù vient ta sur - pri-se?

Was starrt Ihr so in mein Ge-sicht?
Nè suis-je pas mis à la guise?

Den Degen zur
L'é-pée au cô-

Andante *p* Poco più animato

Fl.  *3.*

Ob.  *3.*

Klar. B  *3.*

Fag.  *3.*

4. Hr. tief B  *3.*

Meph.  *3.*

1. Viol.  *cresc.*

2. Viol.  *cresc.*

Br.  *cresc.*

Voll.  *cresc.*

Kbss.  *cresc.*

Seit', die Fe - der am Hut und die Tasche voll Gold, ja, keck und vol - ler Mut und
té, la plume au cha-peau, Les-car-cel - le plei-ne, un ri-che manteau Sur l'é - paule: en

col canto poco ritenuto

Fl.
Ob.
Klar. B.
Fag.
2. Es.
-Hör.
4. tief B.
Meph.

an - getan wie ein ech - ter E - - - - delmann!
som - me Un vrai gentil - hom - - - - me! Wohl - an, so sprich! Was willst du von
Eh bien! docteur, — que me veux.

1. Viol.
2. Viol.
Br.
Vcll.
Kbss.

col canto poco ritenuto

Faust poco più animato

Meph.

mir? Nur keck! Re - - de! Was feh - let dir? Mei - nen Dienst ich dir ge -
tu? Vo - yons; par - - le!... Te fais - je pour? Dou - tes - tu de ma puis -

Geh! —
Non! —

1. Viol.
2. Viol.
Br.
Vcll.
Kbss.

poco più animato

Tempo I poco rit.

Ob. *solo* 1. *p*

Fag. *ff dim.* *p*

Faust

Meph. Ver - ge - bens! *Hinweg!*
Peut - é - tre! *Vä - len!*

lo - be. *san - ce?* *Stell' ihm doch auf die Pro - be!* *Ei! Das ist ein artger*
san - ce? *Mets-la donc à l'é - preu - ve!...* *Fi! c'est là la re - connais -*

1. Viol. *p*

2. Viol. *p*

Br. *p*

Vell. *p*

Kbas. *p*

Tempo I poco rit.

Fag.

Meph. *Lohn!* *Hast du den Teu - fel nur ge - nannt zum Zeit - ver -*
san - ce! *Apprends de moi qu'avec Sa - tan L'on endoit u -*

1. Viol. *p*

2. Viol. *p*

Br. *geteilt* *zus.*

Vell. *geteilt* *zus.*

Kbas. *p*

Fag. 1. *p*

Meph. *treib und sprichst ihm Hohn, ja, dem Teu - fel, dem Teu - fel sprichst du Hohn, weil er, gnäd' - ger Herr, dich*
ser d'au - tre sor - te, Et qu'il n'était pas be - soïn De l'appe - ter de si loin Pour le mettre en - suite à la por -

1. Viol. *dim.*

2. Viol. *dim.*

Br. *dim.*

Vell. *dim.*

Kbas. *dim.*

Allegro

Moderato

Klar. B

Fag. *1.*

1. 2. Pos. 8.

Faust

Was vermagst du für mich?
Et que peux-tu pour moi?

Meph. *fand? te!* Al-les, al-les! Doch
Tout,... tout! Mais

1. Viol. 2. Viol. Br. Voll. Kbss.

Allegro Moderato

affrettando

Fag. *p*

Faust

Was soll mir Gold, was sollen mir Schätze?
Que fe-rai-je de la ri-chesse?

Meph. *sag'mir zuvor, was wünschst du? Ist Gold dein Be-gehr? Gut, ich*
dis-moi d'abord ce que tu veux: est-ce de l'or? Bon, je

1. Viol. 2. Viol. Br. Voll. Kbss.

affrettando

Fl. *cresc.* *zu 2*

Ob. *cresc.* *zu 2*

Klar. B *cresc.* *zu 2*

Fag. *cresc.* *zu 2*

1.E

2.Es

Hör. *cresc.*

3.D *cresc.*

4.tief B *cresc.*

Trp. D *mf*

1.2. *cresc.* *mf*

Pos. *cresc.* *mf*

3. *cresc.* *mf*

Pk. *mf*

Faust

Weit ge - fehlt! — *Plus — encor!* *Nein! Non!*

Meph. *se - he, wo der Schuh dich drückt: Dich lockt des Ruh - mes Glanz! Die Ge - walt? —*
vois où le bâ t le bles - - se! Tu veux la gloi - re? La puis - san - - ce?

1.Viol. *cresc.*

2.Viol. *cresc.*

Br. *cresc.*

Vcll. Kbss. *cresc.*

Moderato

Allegro ben marcato (♩:100)

Fl.

Ob.

Klar. B

Fag.

1.E

2.Es

Hör.

3.D

4.tief B

Trp. D

1.2.

Pos.

3.

Moderato

Allegro ben marcato

Faust

1.Viol.

2.Viol.

Br.

Vcll. Kbss.

Moderato

Allegro ben marcato

Ein Wunsch mich be-seelt, der al-les ver-eint... So hö-re: die Ju-gend! O
 je veux un trè-sor Qui les con-tient tous!... je veux... la jeu-nes-se!... A

1.
 Ob. *p*
 Fag. *p*
 1.E
 2.Es
 Hör. *cresc.*
 3.D
 4.tief B *pp* *cresc.*
 Trp. D *pp*
 Faust
 gib — jun-ges Blut, — gib Won - ne und Glück, — o gib — neu-en Mut — und Kraft — mir zu - rück! — O
 moi — les plai-sirs. — Les jeu - nes mai - tres - ses! A moi — leurs ca - res - ses, A moi — leurs dé - sirs! — A
 1.Viol. *p*
 2.Viol. *p*
 Br. *pizz.* *get.* *nicht get.*
 Veil. Kbss. *p*

1.
 Fl. *p*
 Klar. B *p*
 Fag. *p* *cresc.* *pp*
 3.D
 Hör. *cresc.*
 4.tief B *p* *cresc.*
 Trp. D *p* *poco cresc.*
 Faust
 gib — sü-ße Lieb', — Süß-Mäg - de - leins Kuß, — und won - niger Trieb — ver - eint — uns zur Lust! — Warm Herz, frohen
 moi — l'é-ner-gi - e Des instincts puissants — Et la folle or-gi - e Du cœur — et des sens! — Ar - den - te jeu -
 1.Viol. *cresc.* *p*
 2.Viol. *cresc.* *get.* *zus.* *pp*
 Br. *cresc.* *get.* *zus.* *pp*
 Veil. Kbss. *cresc.* *pp* *arco*

poco rit. a tempo

Fl.

Ob.

Klar. B

Fag.

Faust

Meph.

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vcll.

Kbss.

len, ich ver-mag dei-nen Wunsch zu er-fül-len.
ce, je puis con-ten-ter ton ca-pri-ce.

Doch was biet' ich da-ge-gen
Et que le donne-rai-je en re-

poco rit. a tempo

poco rit. a tempo

Andante

Fl.

Ob.

Klar. B

Fag.

2. Es

Hör. 3. D

4. tief B

Faust

Meph.

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vcll.

Kbss.

dir?
tour?

Soviel als nichts, so-viel als nichts!
Pres-que rien, pres-que rien:

Hie-nie-den, hie-nie-den gehorch' ich
I-ci je suis à ton ser-vi-

pizz.

pizz.

pizz.

pizz.

pizz.

Andante

riten. Moderato

Fl. *ff*

Ob. *ff*

Klar. B *ff*

Fag. *ff*

1. E *ff*

Hör. 2. Es *ff*

3. D *ff*

Trp. D *ff* (in Es)

1. 2. Pos. *ff*

3. *ff*

riten. Moderato

Meph. *ff*

Maid! — Sieh die Ju-gend dir win - - - - - ken, wag' es, sie an - zu -
 der? — La jeun-es-se t'ap-pel - - - - - le; o - - - se la re-gar-

1. Viol. *ff*

2. Viol. *ff*

Br. *ff*

Voll. *ff*

Kbss. *ff*

riten. Moderato

Andante (♩ = 54)

Fl. *pp*

Ob. *pp*

Klar. B *pp*

Fag. *pp*

1. E *f dim. pp*

Hör. 2. Es *pp*

3. D *pp*

1. 2. Pos. *pp*

3. *pp*

1 Harfe *pp*

(Erscheinung Gretchens am Spinnrade)
(Apparition de Marguerite au rouet)

Faust

Ha, welch Wunder!
O mer-veil-le!

Meph. *pp*

schaun'! -
der! — mit Dämpfer

1. Viol. *pp*

2. Viol. *pp* get. nicht get.

Br. *pp* get. nicht get.

Vcll. *pp* nicht get.

Kbss. *pp*

Andante *pp*

Andante

1. Hr. E *solo dolce*

Hrf. *pp*

Meph. *pp*

Wohl - an!
Eh - bien!

1. Viol. *pp*

Br. *pp* get.

Vcll. *pp* get.

1.Hr.E
Hrf.
Meph.
1.Viol.
Br.
Vell.

un - ter - schrei - - - - be!
que t'en sem - - - - ble?

1.Hr.E
Hrf.
Meph.
1.Viol.
Br.
Voll.

Faust (Er unterschreibt.)
(Il signe)
Gib!
Don - ne!...

End - lich denn!
Al - lons doncl...

1.Hr.E
Hrf.
1.Viol.
Br.
Vell.

Fl. *p*

Fag. *p*

1. Hr. E *p*

Hrf.

Mephistopheles (reicht Faust die Schale)
(prenant la coupe restée sur la table)

Et Von nun an soll, o Faust, aus die - ses Be - chers
Et mainte - nant, Mai - tre, c'est moi, qui te con -

1. Viol. *pizz.*

2. Viol. *pizz.*

Br. nicht get. *pizz. zus.*

Voll. *pizz. p*

Fl.

Fag.

1. Hr. E

Hrf.

Meph. Schaum ein neu - - es Le - ben dir er - blü - - hen, jun - ges
vie A vi - dir cet - - te cou - - pe. où

1. Viol. *pizz.*

2. Viol. *pizz.*

Br.

Vcll.

Fl.

Fag.

1.Hr.E

Hrf.

Meph.

Blutströmt rein und voll in dei-ne Brust; Gift, Schmerz und Tod,
je ne en bouillonnant Non plus la mort, non plus le poi-son,

1.Viol.

2.Viol.

Br.

Vell.

Fl.

Fag.

1.Hr.E

Hrf.

Meph.

Gift, Schmerz und Tod sei Traum!
mais - la vi - - - - - e!

1.Viol.

2.Viol.

Br.

Vell.

Fl. *pp*

Klar. B *pp*

Fag. *pp*

1. Hr. E *pp*

Hrf.

Faust (ergreift die Schale)
(prenant la coupe)

Dir, schö - nes Göt - - - ter - bild, sei
A toi!

1. Viol. *pp*

2. Viol. *pp* arco

Br. *pp* arco

Vcll. *pp* arco

Kbss. *pp*

Fl.

Klar. B

Fag.

1. Hr. E

Hrf.

Faust

die - - - ser Trank ge - weih, -
à toi,

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vcll.

Kbas.

Fl.

Klar.B

Fag.

1.Hr.E

Hrf.

Faust

1.Viol.

2.Viol.

Br.

Vcll.

Kbss.

pp

pp

ja, dir sei die
à toi, fan - tôme a - ser do -

Fl.

Klar.B

Fag.

1.Hr.E

Hrf.

Faust

1.Viol.

2.Viol.

Br.

Vcll.

Kbss.

Trank
ra - - - - - ble et ge char - - weiht!
- - - - - mant!

Fl.

Ob.

Klar. B

Fag.

1. E

2. Es

Hör.

3. D

4. tief B

1.2. Pos.

3.

Pk.

Hrf.

(Faust leert die Schale und verwandelt sich in einen eleganten Junker. Die Erscheinung verschwindet.)

(Faust vide la coupe et se trouve métamorphosé en jeune et élégant seigneur. — La vision disparaît.)

Allegro ben marcato
Mephistopheles

Komm! —
Viens! —

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vcll.

Kbss.

ohne Dämpfer

pizz.

p

arco

ff

pp

arco

pp

arco

ff

pp

arco

ff

pp

Allegro ben marcato

Ob. *cresc.* *f*

Klar.B *cresc.* *f*

Fag. *f*

2.Hr.Es *cresc.* *f*

Trp.Es *f*

1.2. Pos. *f*

3. *f*

Pk. *f*

Faust

Werd'ich sie wie-der-sehn? Wann? Wohl-an! Wohl-
Je la re-ver-rai? — *Quand?* *C'est bien!* *En*

Meph.

Ohn' Zwei-fel! Noch heu-te! Ins Wei-te! Wohl-
Sans dou-te! *Au-jour-d'hui! —* *En rou-te!* *En*

1.Viol. *cresc.* *f*

2.Viol. *cresc.* *f*

Br. *cresc.* *f*

Vell. *cresc.* *f*

Kbss. *f*

Fl.

Ob.

Klar. B

Fag.

1. E

Hör. 2. Es

4. tief B

Trp. Es

1. 2.

Pos.

3.

Pk.

4 Harfen

Hrf.

Faust

Meph.

1. Viol.

2. Viol.

Hr.

Vcll.

Kbss.

an rou - - - - - denn! - te!

Ich A fühl' moi - - - - - jun-ges les plai - sirs, Blut, Lust, Won - - - - - ne und Les jeu - - - - - nes mai-

an rou - - - - - denn! - te!

Dir A winkt toi - - - - - sü - Be les plai - sirs, Lieb', dir Les

get.

Fl.

Klar. B

Fag.

1. E

Hör. 2. Es

4. tief B

1. 2.

Pos.

3.

Hrf.

Faust

Meph.

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vcll.

Kbss.

Glück, — ich fühl' — neu-en Mut, — und Kraft — kehrt zu - rück! — Ich fühl' — sü - Be
tres - ses! A moi — leurs ca - res - ses, A moi — leurs dé - sirs! — A moi — l'é - ner.

win - - ket der Mägd - lein Kuß, — und wonni - ger Trieb — ver - eint uns zur Lust; — warm
jeu - - nes mai - tres - ses! — A toileurs ca - res - ses, A toi leurs dé - sirs! — A

Fl.

Klar. B

Fag.

1. E

Hör. 2. Es

4. tief B

1. 2.

Pos. 3.

Hrf.

Faust

Meph.

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vcll.

Kbss.

Lieb, Süß - Mäg - de - leins Kuß, und won - ni - ger Trieb ver - eint uns zur
 gi - e Des in - stincts puis - sants Et la fol - le or - gi - e Du cœur et des

Herz, fro - her Sinn kehrt neu dir zu - rück; dein ist der Ge - winn der
 toi vé - ner - gi - e Des in - stincts puis - sants Et la fol - le or - gi - e Du

col canto a tempo

1. *cresc.*

Fl.

Ob.

Klar. B

Fag.

1. E

2. Es

Hör.

3. D

4. tief B

1. 2.

Pos.

3.

Hrf.

do

Faust

rit. a tempo

winn der Lie - be: das Glück! Ich fühl' den Ge - winn der Lie - be: das Glück! Ich fühl' -
 vres - se, A moi tes plai - sirs, A moi ton i - vres - se, A moi tes plai - sirs. A moi -

Meph.

dein ist der Ge - winn der Lie - be: das Glück! Dein ist der Ge - winn der Lie - be: das Glück! Wärm
 A toi son i - vres - se, A toi ses plai - sirs, A toi son i - vres - se, A toi ses plai - sirs A

1. Viol.

do

2. Viol.

do

Br.

nicht get.

do

Vcll.

do

Kbss.

do

col canto a tempo

col canto a tempo, animato

(Der Vorhang fällt.)
(Rideau)

Fl.

Ob.

Klar. B

Fag.

1. E

2. Es

Hör.

3. D

4. tief B

Trp. Es

1. 2.

Pos.

8.

Pk.

rit. a tempo, animato

Faust

Meph.

kehrt neu mir zu - rück!
à moi tes plai - sirs!

aufs neu' dir zu - rück!
à toi ses plai - sirs!

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vcll.

Kbss.

col canto a tempo, animato

Fl.
Ob.
Klar. II
Fag.
1. E
2. Es
Hör.
3. D
4. tief B
Trp. Es
1. 2.
Pos.
3.
Pk.
1. Viol.
2. Viol.
Br.
Vcll.
Kbss.

ff
zu 2
zu 2
zu 2
ff
tr.
tr.

This page contains a musical score for Act 1, featuring woodwinds, strings, and percussion. The instruments are listed on the left side of the score: Fl. (Flute), Ob. (Oboe), Klar. 3 (Clarinete in B-flat), Fag. (Fagott), 1. E (Hörn. 1), 2. Es (Hörn. 2), Hör. 3. D (Hörn. 3), 4. tief B (Hörn. 4), Trp. Es (Trompete in E), 1. 2. Pos. (Posaunen 1. und 2. Position), 8. (Posaune 3. Position), Pk. (Percussion), 1. Viol. (Violine 1), 2. Viol. (Violine 2), Br. (Bratsche), Vcll. (Viola), and Kbss. (Kbassel). The score is written in a key signature of three flats (B-flat major or D-flat minor) and a 2/4 time signature. The woodwind parts (Fl., Ob., Klar. 3, Fag.) include dynamic markings such as *mf*, *f*, and *ff*, and some have a *zu 2* marking. The string parts (1. Viol., 2. Viol., Br., Vcll., Kbss.) feature a variety of rhythmic patterns and dynamics. The percussion part (Pk.) includes a *trm* marking. The score concludes with the text "Ende des 1sten Actes" and "Fin du 1er Acte" in the bottom right corner.

Ende des 1sten Actes
Fin du 1er Acte

Akt II

Vor einem Stadttor. Zur Linken eine Herberge mit dem Schilde:
Zum Gott Bacchus“

1. Szene

Brander, junge Mädchen, Matronen,
Bürger, Studenten, Soldaten

Nr. 5 Allgemeiner Chor (Kirmeß)

Acte II

Une des portes de la ville. A gauche, un cabaret à l'enseigne du
dieu Bacchus

Scène I

Wagner, jeunes filles, matrones, bourgeois
étudiants, soldats

Nº 5 Choeur (Une kermesse)

Allegretto (♩ = 84)

Kleine Flöte (später auch 2.gr. Fl.)
 Große Flöte
 2 Hoboen
 2 Klarinetten in B
 2 Fagotte
 1. 2. in F
 4 Hörner
 3. 4. in C
 2 Kornetts in B
 1. 2.
 3 Posaunen
 3.
 Pauken in Fc
 Große Trommel und Becken
 Triangel
 Kleine Trommel

Allegretto

1. Violinen
 2. Violinen
 Bratschen
 Violoncelle
 Kontrabässe

Allegretto

kl. Fl. *p* *ff*

gr. Fl. *p* *ff*

Ob. *zu 2* *ff*

Klar. B *1.* *p* *ff*

Fag. *1.* *p* *ff*

1.2.F Hör. *1.* *p* *ff*

3.4.C *1.* *p* *ff*

Korn. B *1.* *p* *ff*

1.2. Pos. *ff*

8. *ff*

Pk. *ff*

gr. Tr. Beck. *ff*

Trgl. *p* *ff*

1. Viol. *p* *ff*

2. Viol. *p* *ff*

Br. *p* *ff*

Vell. Kbss. *p* *ff*

kl. Fl. *(nimmt gr. Fl.)*

gr. Fl.

Ob. *zu 2*

Klar. B *zu 2*

Fag.

1. 2. F

Hör.

8. 4. C *zu 2*

Korn. B

1. 2. Pos.

3.

Pk.

gr. Trm. Beck.

Trgl.

CHOR
 Studenten (vor der Herberge)
 Etudiants (dans la taverne)

1ter Baß *f*

Wein und Bier und Bier und
 Vin ou biè-re, Biè-re ou

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vcll. Kbsa.

zu 2

Fl.

Ob.

Klar. B

Fag. *p*

1.2. F

Hör. *p*

3.4. C *p*

Korn. B

1.2. Pos.

3.

Pk.

gr. Trm. Beck.

Trgl.

St.

Nas-se trinkt er gern, bleibt das Was-ser ihm fern, und ihm win-ken Ruhm und Lieb', wo zu trin-ken es
 dep-te Du ton-neau, N'en ex-cep-te Que l'eau! Que ta gloi-re, Tes a-mours Soient de boi-re Tou-

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vell. Kbsa. *arco* *p*

Fl.

Ob.

Klar. B

Fag. *zu 2*

1.2. Hr. F

1. Korn. B

1.2. Pos. *zu 2*

3.

Pk.

kl. Trm.

2ter Baß

Soldaten
Soldats

Mäd - chen o - der Fe - sten neh - men wir, gleich - viel,
 Fil - les ou for - te - res - ses, C'est tout un, mor - bleu!

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vcll. Kbss.

Fl. *f* *p* (2. nimmt kl. Fl.)

Ob. *f* *p*

Klar. B *f* *p*

Fag. *f* *p*

1.2. F Hör. *f* *p*

3.4. C *f* *p*

1.2. Pos. *f* *p*

8. *f* *p*

So. *f* *p*

denn solch wil - den Gä - sten ist das leich - tes Spiel! Wer es kühn un - ter - nom - men als ein
Vieux bourgs, jeu - nes maî - tresses Sont pour nous un jeu! Ce - lui qui sait - s'y pren - dre Sans trop

1. Viol. *p* *f* *p*

2. Viol. *p* *f* *p*

Br. *p* *f* *p*

Vcll. Kbss. *p* *f* *p*

gr. Fl. *p*

Ob. *f* *p*

Klar. B *f* *p*

Fag. *f* *p* zu 2

1.2. Hr. F *p* *f*

1. Korn. B *f*

So. *f*

tapf - rer Held, wird sie si - cher be - kom - men und das Lö - se - geld, ja, das Lö - se - geld!
de - fa - çon, Les o - bli - ge à se - ren - dre En pa - yant ran - çon, en pay - ant ran - çon!

1. Viol. *f*

2. Viol. *f*

Br. *f*

Vcll. Kbss. *f*

Fag. *p*

1. Hr. F *p*

1. Korn. B *p*

3. Pos. *p*

kl. Trm. *p*

1. Viol. *p*

2. Viol. *p*

Br. *p*

Vcll. Kbss. *p*

Fag. *zu 2*

1. Hr. F

1. Korn. B

3. Pos.

kl. Trm. *tr*

1ter Tenor *pp*

**Bürger
Bourgeois**

Sonntags und an Fei-er-ta-gen, da plaudr'ich gern von Krieg und Streit, wäh-rend sich die
Aux jours de di-manche et de fé-te, J'ai-me à par-ler guerre et combats: Tan-dis que les

1. Viol. *pp*

2. Viol. *pp*

Br. *pp*

Vcll. *pp*

Kbss.

gr.Fl. *pp*

Bg.
 Völ - ker weit, ih - re Köpfe zer - schla - gen. Um Län - der kämpft der Türk und Ruß, ich a - bersitz im weichen Gra - se
peup - les là - bas Se cassent la - té - te, Je vais m'asseoir sur les coteaux Qui sont voisins de la ri - viè - re,

1. Viol.
 2. Viol.
 Br.
 Vell.

kl.Fl. *pp*

gr.Fl. *pp*

Ob. *pp*

Fag. *pp*

1. Hr.F. *pp*

Trgl. *pp*

Bg.
 auf dem Hü - gel dort am Fluß, trink aus vol - lem Gla - se! Um Län - der kämpft der Türk und Ruß, ich a - bersitz im weichen
Et je vois pas - ser les bateaux En vi - dant mon ver - re! Je vais m'asseoir sur les coteaux Qui sont voisins de la ri -

1. Viol.
 2. Viol.
 Br.
 Vell. *pizz.*

Jg. Md. *Schritt, müßt euch nicht zu strenge haben, wol - len auch gern mit, wol - len auch gern mit, wol - len - auch gern mit; Ne so-yons pas trop sé - vè - rcs, Re - tardons le pas, Re - tardons le pas, Re - tar - dons le*

1. Viol.
2. Viol.
Br.
Vell.

kl. Fl. *p*
gr. Fl. *p*
Ob. *p*
Klar. B *p*
Fag. *p*
3. Hr. C *p*

(Gehen nach rechts in den Hintergrund.)
(Elles gagnent la droite du théâtre)

Jg. Md. mit. — pas! — **Junge Studenten**
Jeunes étudiants

2ter Tenor

Nach den Mädchen laßt uns schauen - - - en - - - unterwählen sie, doch den Blicken nicht ver -
Vo - yez ces mi - nes gail - lar - - - des - - - Et ces airs vainqueurs! A - mis, soyons sur nos

1. Viol.
2. Viol.
Br.
Vell. Kbss. *p*

gr Fl.

Ob.

Fag.

3.Hr.C

Jg. St.

1.Viol.

2.Viol.

Br.

Vell. Kbss.

trau - en, Her - zen steh-len sie, Her - zen steh-len sie, Her - zen steh - len sie! —
 gar - des, Te - nons bien nos cœurs, Te - nons bien nos cœurs, Te - nous — bien nos cœurs! —

kl. Fl.

gr Fl.

Ob.

Klar.B

Fag.

3.4. Hr.C

zu 2

zu 2

zu 2

zu 2

Matronen (die jungen Mädchen und Studenten betrachtend)
 Matrones (observant les étudiants et les jeunes filles)

2ter Sopran

Seht nach je-nen eit-len Kin - dern läuft der Männer Schwarm; können wir sie doch nicht hin -
 Vo-yez après ces don-zel - les Cou-rir ces mes-sieurs! Nous sommes aus-si bien qu'el -

1.Viol.

2.Viol.

Br.

Vell.

Kbss.

kl.Fl. *pp* *p*

gr.Fl. *pp* *p*

Ob. *p* *pp* *pp*

Klar.B *p*

Fag. *pp*

1.2.F *pp*

Hör. *pp*

3.4.C *pp*

Korn.B *pp*

Pk. *pp*

(Alle Gruppen kommen wieder nach vorn.)
(Tous les groupes redescendent en scène.)

Jg.Md. 1ter Sopran
Ihr wollt ge - fal - len,
On vou-drait plai - re,

Mt. - dern. Daß sich Gott er-barm! daß sich Gott er-barm! daß sich Gott er - barm! Sie woll'n ge -
- les, Si - non beaucoup mieux, Si - non beaucoup mieux, Si - non - beau - coup mieux! Vous vou-lez

Bg. 1ter Tenor
Wohl -
Al -

Jg.St. 2ter Tenor
Wir wol-len Va-
De cette af-

St. 1ter Baß
Hoch leb' der Wein! —
Vi - ve le vin! —

So. 2ter Baß
Krie - - ger vor
Vi - - ve la

1.Viol. *pp*

2.Viol. *pp*

Br. *pp*

Voll. *pp*

Kbas. *pp*

kl. Fl. *cre - scen - do*

gr. Fl. *cre - scen - do*

Ob. *cre - scen - do*

Klar. B. *cre - scen - do*

Fag. *cre - scen - do*

1.2. F. Hör. *3. cre - scen - do*

3.4. C. *cre - scen - do*

Korn. B. *cre - scen - do*

Pk. *cre - scen - do*

Jg. Md. *be-nehmt euch fein, und eu-re Kral-len, zieht sie nur ein, zieht sie nur ein, zieht sie nur ein, zieht sie nur ein*
Mais c'est en vain! On vou-drait plai-re, Mais c'est en vain, oui, c'est en vain, oui, c'est en vain, oui, c'est en vain

Mt. *fal-len, o, wir sehn's ein, sie woll'n ge-fal-len, o, wir sehn's ein, o, wir sehn's ein, o, wir sehn's ein*
plai-re, On le sait bien! Vous vou-lex plai-re, On le sait bien, On le sait bien, On le sait bien

Bg. *an! Schenkt ein! Schenkt ein! Schenkt ein! Schenkt ein!*
lons! voi-sin! Al-lons! Al-lons! Al-lons! Al-lons!

Jg. St. *sal-len der Schön-heit sein, wir wol-len ge-fal-lén und lie-ben al-*
fai-re Vo-yons la fin! De cette af-fai-re Vo-yons la fin!

St. *Hoch leb' der Wein! Hoch leb' der Wein! Hoch leb' der Wein! Hoch leb' der Wein! Hoch leb' der Wein!*
Vi-ve le vin! Vi-ve le vin! Vi-ve le vin! Vi-ve le vin! Vi-ve le vin!

So. *al-len Mäd-chen ge-fal-len, Krie-gervor al-len, die mu-tig und*
guer-re! Vi-ve la guer-re! Vi-ve la guer-re! la guer-re, la guer-re!

1. Viol. *cre - scen - do*

2. Viol. *cre - scen - do*

Br. *cre - scen - do*

Vell. Kbas. *cre - scen - do*

kl. Fl.
 gr. Fl.
 Ob.
 Klar. B
 Fag.
 1.2. F
 Hör.
 3.4. C
 Korn. B
 1.2. Pos.
 3.
 Pk.
 gr. Trm.
 Beck.
 Jg. Md.
 Mt.
 Bg.
 Jg. St.
 St.
 So.
 1. Viol.
 2. Viol.
 Br.
 Vcll.
 Kbsg.

ein! *vain!* Ihr wollt ge - fal - len, *C'est en vain,* be - nehmt euch *C'est en vain,* und zieht die *vain, en vain, en* Kral - len, zieht sie *vain, en vain, en*

ein! *bien!* Sie woll'n ge - fal - len, *Le mot est fin!* ja, sie sind fein, *Le mot est fin!* ja, sie sind *Le mot est*

ein! Wie schmeckt der *sin! Vi - dons un* ed - - - le *ver - - - re de* Wein, wie schmeckt der *ed - - - le* *vin, Vi - dons un* *ver - - - re de*

fein, *fin!* wir wol - len Va - sal - len der Schön - - heit sein, wir wol - len ge - fal - len und lie - ben al - *Vo - yons la fin! Vo - yons la fin, Vo - yons la*

Wein! *vin,* Er le - *le -* *vin,* *be*

fein, *guer - - re!* sie - nur, sie ge - fal - *Mé - tier di - vin!* - len und ihr Lie - bes - *Mé - tier di -*

ff

kl. Fl. gr. Fl. Ob. Klar. B. Fag. 1.2.F Hör. 3.4.C Korn. B. 1.2. Pos. 3. Pk. gr. Trm. Beck. Trgl. Jg. Md. Mt. Bg. Jg. St. St. So. 1.Viol. 2.Viol. Br. Vell. Kbes.

ein, eu-re Kral - len, ja ja, eu-re Kral - len zieht ein! ein!
 vain, C'est en vain, C'est en vain, C'est en vain, C'est en vain, C'est en vain!

fein, ja, sie sind fein, das sehn wir ein, ja, sie sind fein, das sehn wir ein! Ja, sie woll'n ge - fal - len, o, sie sind sehr
 fin! Le mot est fin, Le mot est fin, Le mot est fin, Le mot est fin!

Wein! Frisch auf, schenkt ein, frisch auf, schenkt ein!
 vin! Al - lons, voi - sin! Al - lons, voi - sin!

lein, wir wol - len ge - fal - len und lie - ben al - lein!
 fin, Vo - yons la fin, Vo - yons la fin!

hoch, der Wein leb' hoch! Wein und Bier, Bier und
 vin! Vi - re le vin! Vin ou biè - re, Bière ou -

wal - len stets, ja, stets den Mäg - de - lein! Nehmt die schmucken Dir - nen, uns schreckt nicht ihr
 vin! Me - tier di - vin! Me - tier di - vin! Pas de beau - té fie - re, Nous sa - vons leur

kl. Fl.
 Gr. Fl.
 Ob. zu 2
 Klar. B
 Fag.
 1.2.F zu 2
 Hör. zu 2
 3.4.C
 Korn. B
 1.2. Pos.
 3.
 Pk.
 gr. Trm. Beck.
 Trgl.
 Jg. Md.
 Mt.
 Bg.
 Jg. St.
 St.
 So.
 1. Viol.
 2. Viol.
 Br.
 Vell. Kbss.

Run-zelt man die Stir - ne und wird man rot.
De vo - tre co - lè - re Nous ne craignons rien!
 Kommen hübsche
Front qui se ren-

fein!
bien!
 Kräuselt nur die Stir - ne, seid verschämt und rot,
Soy - ez sans ver - go - gne, Comme ils sont sans goût.

Wie schmeckt so - fein der ed - le Wein!
Vi - dons, vi - dons un ver - re de vin!
 Wie schmeckt so -
Ma fem - me -

Zie - ret sich die Dir - ne, hat es kei - ne Not!
Vo - yez leur co - lè - re, Vo - yez leur main - tien!
 Kommen wir ge -
Leur front se ren-

Wein, was sich fin - det, schenkt ein! Sei - nen Be - cher Zug um - Zug leert der -
vin, Que mon ver - re soit plein! Sans ver - go - gne, Coup sur - coup, Un - i -

Zür - nen, Sturm heißt das Ge - bot, Sturm heißt das Ge - bot. Bis wir sie be - zwungen, bis der Sieg er - rungen und das Werk ge -
plai - re, Nous sa - vons leur plai - re. En un tour de main! Al - lons en be - so - gne, Sans peur ni ver - go - gne A l'as - saut par-

kl. Fl.

gr. Fl.

Ob. zu 2

Klar. B 1.

Fag. 1. *p* *pp*

1.2.F

Hör. *pp*

3.4.C

Trgl. *pp*

Jg. Md.

Mt.

Bg.

Jg. St.

St.

So.

1. Viol. *pp*

2. Viol. *pp*

Br. *pp*

Vcll. Kbss. *pp*

Jungen, nimmt man doch sie an.
fro - gne Rou-git, voi-là tout!

Ja, ein we-nig glau-ben
Un ga-lant mac-cep - te,

muß man dem Ga-
Je le prendsau

na-hen euch die Jun - gen,
Il faut ê-tre i - nep - te,

nehmt ihr doch sie an.
Je le dis tout haut,

süß mir der Wein!
gro - gne sur - tout.

sprungen, nimmt sie uns doch an.
fro-gne, El - les ont du goût.

Sü - ße, hol - de Tau - ben,
Ga-geons qu'on m'ac - cep - te

euch wir be-ten an!
Dès le premier mot,

Ze - cher im Flug! Al - les Nas - se trinkt er - gern, bleibt das Was - ser ihm
vro - gne Boit tout! Jeune a - dep - te Du ton - neau, N'en ex - cep - te Que

tan, stim-met frohe Lieder' an!
tout, A l'as-saut par - tout!

Bis wir sie be - zwungen, bis der Sieg er - run - gen
De ce grand pré - cep - te, Fier sol - dat, n'ex - cep - te

Gr. Fl.

Ob. 1.

Fag.

1.2. Hr. F.

Trgl.

Jg. Md.

Mt.

Bg.

Jg. St.

St.

So.

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vcll. Kbas.

lan, mot!...

ja, ein we-nig glau-ben muß man dem Ga-
Cer-les, l'on doit *croi-re* *A vos beaux dis-*

Seht, die scheu-an Tau-ben kir-ret der Ga-lan!
Pour se fai-re *gloi-re* *De tel-les a-mours,*

Mein Weib mag zür-nen, das soll den Spaß mir nicht rau-
Tou-jours *il faut l'en* *croi-re, l'en croi-re, l'en* *croi-*

Euch wir be-zen an!
Des le pre-mier mot!

fern, und ihm— win-ken Ruhm und Lieb', wo's zu trin-ken was
l'eau! Que ta— gloi-re, Tes— a— mours Soient de boi-re Toz-

und das Werk ge-tan, stim-me fro-he Wei-sen, uns-re Tat zu prei-sen, Lied und Trom-mel
Pom-me ni châ-teau, Et cou-vert de gloi-re, Chan-te la vic-toi-re Au bruit des tam-

pp

gr. Fl.

Ob.

Klar. B

Fag.

1. 2. F

Hör.

3. 4. C

Korn. B

Trgl.

Jg. Md.

Mt.

Bg.

Jg. St.

St.

So.

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vcll. Kbss.

lan!
cours!

Kommen hübsche Jun - gen,
Un galant m'ac - cep - te,

nimmt mandoch sie an,
Je le prends au mot!...

Ob sie, ihm zu glau - ben,
Il faut é - tre i - nep - te,

wohlauch recht ge - tan?
Je le dis tout haut,

Seht, die scheuen
Pour se fai - re

ben!
re!

Mein Weib mag
Ma - fem - me

Sü - Be, hol - de Tau - ben,
Ga - geons qu'on m'ac - cep - te

ja, euch be - ten wir an,
Dès le - pre - mier mot!

sü - Be, hol - de
Fille au bras d'i -

gibt, al - les Nas - se trinkt er - gern, bleibt das Was - ser ihm fern, und ihm
jours! Jeune a - dep - te Du ton - neau, N'en ex - cep - te Que l'eau! Que ta -

an, bours!
De ce grand pré - cep - te, Fier sol - dat, n'ex - cep - te Fem - me ni châ - teau,

gr. Fl.

Ob.

Klar. B

Fag.

1. 2. F

Hör.

3. 4. C

Korn. B

1. 2.

Pos.

3.

Pk.

Trgl.

Jg. Md.

Mt.

Bg.

Jg. St.

St.

So.

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vcll

Kbas.

denn ein we - nig glau - ben muß man dem Ga - lan! glau - ben, wohlauch recht ge -
Cer - les, l'on doit croi - re A vos beaux dis - cours!

Tau - ben kir - ret der Ga - lan! Ob sie, ihm zu glau - ben, wohlauch recht ge -
gloi - re De tel - les a - mours, Pour se fai - re gloi - re De tel - les a -

zür - nen, das - soll dem Mann den Spaß nicht rau - ben, den Spaß ihm nicht rau - ben, ihm schmeckt der
gro - gne, gro - gne sur - tout, Il faut l'en . croi - re, l'en croi - re re tou - jours! Vi - dons un

Tau - ben, euch be - ten an, ja, euch be - ten, be - ten wir an!
voi - re, Voi - là mes a - mours, oui, voi - là, voi - là mes a - mours!

win - ken Ruhm und Lieb', wo's zu trin - - ken was gibt. Wein und
gloi - re, Tes - a - mours Soient de de boi - - re Tou - jours! Vin ou

stim - me fro - he Wei - sen, uns - re Tat zu prei - sen, Lied und Trom - mel - an! Bis wir sie be -
Et cou - vert de gloi - re Chan - te la vic - toi - re Au bruit des tam - bours! Pas de beau - té

xl. Fl.
 gr. Fl.
 Ob.
 Klar. B
 Fag.
 1. 2. F. Hör.
 3. 4. C.
 Horn. B
 1. 2. Pos.
 3.
 Pk.
 gr. Trm. Beck.
 Trgl.
 Jg. Md.
 Mt.
 Bg.
 Jg. St.
 St.
 So.
 1. Viol.
 2. Viol.
 Br.
 Vell. Obs.

ein! Ja, ihr wollt ge-fal-len, so benehmt euch fein, ihr wollt ge-fal-len, be-nehmt euch
rien! De-vo-tre co-lè-re Nous ne craignons rien! De-vo-tre co-lè-re, De-vo-tre co-

ein! Ja, sie woll'n ge-fal-len, o, wir sehen's ein, sie wol-len ge-fal-len, das sehn wir
bien! Vous voulez leur plai-re, Nous le sa-sons bien! Vous vou-lez, vous vou-lez, vous vou-lez leu-

Wein! Mir soll ge-fal-len ein Gläs-chen Wein, mir soll ge-fal-len ein Gläs-chen
vin! Vi-dons un-ver-re, un ver-re de vin, Vi-dons, vi-dons, vi-dons un-

an. Wol-len nur ge-fal-len, lie-ben nur al-lein, wir woll'n ge-fal-len und lie-ben al-
tien! Vo-yez leur co-lè-re, Vo-yez leur maintien! Vo-yez, vo-yez, vo-yez leur co-

Flug! Wein und Bier, Bier und Wein munden mir, drumschenkt ein! Es le-be hoch Bier und
plein! Vin ou biè-re, Bière ou vin. Que mon verre, Que mon ver-re, Que mon ver-re, Que mon

an! Wir, nur wir ge-fal-len stets den Mägde-lein, wir, nur wir stets ge-fal-len den Mäg-de-
main! Nous sa-sons leur plai-re En un tour de main, Nous sa-sons, nous sa-sons, nous sa-sons leur

kl. Fl. *ff*

gr. Fl. *ff*

Ob. *ff* zu 2

Klar. B *ff* zu 2

Fag. *ff*

1. 2. F Hör. *ff*

3. 4. C *ff* zu 2

Korn. B *ff*

1. 2. Pos. *ff*

3. *ff*

Pk. *ff*

gr. Trm. Beck. *ff*

Trgl. *ff*

Jg. Md. *ff*

Mt. *ff*

Bg. *ff*

Jg. St. *ff*

St. *ff*

So. *ff*

1. Viol. *ff*

2. Viol. *ff*

Br. *ff*

Vcll. Kbs. *ff*

fein, ——— ja, be — nehmt euch fein!
 le — — — re, — — — Nous ne crai — gnons rien!

ein, ——— ja, das sehn wir ein!
 plai — — — re, — — — Nous le sa — vons bien!

Wein, ——— ja, ein Glas Wein!
 ver — — — re, — — — Un ver — re de vin!

lein, ——— lie — — — ben al — — — lein!
 le — — — re, — — — Vo — yez leur main — tien!

Wein, ——— drum — — — schen-ket ein!
 ver — — — re, — — — Soit — — — tou-jours plein!

lein, ——— ja, ——— den Mäg-de — lein!
 plai — — — re — — — En — — — un tour de main!

2. Szene

Valentin, Brander, Siebel, Studenten-Chor

Nr. 6 Szene und Rezitativ

Scène II

Valentin, Wagner, Siebel, étudiants

Nº 6 Scène et Récitativ

Moderato (♩ = 69)

Kleine Flöte

Große Flöte

2 Oboen

2 Klarinetten in B

2 Fagotte

1. 2. in Es
4 Hörner

3. 4. in C

2 Kornetts in B

1 2
3 Posaunen

Pauken in B es

Valentin (tritt auf, eine silberne Medaille in der Hand)
(paraissant, il tient une petite médaille d'argent à la main)

Moderato

O hei - liges Sinn - bild, das mein Gretchen mir gab, den Tod stets ab - zu -
 O sain - te mé - dail - le Qui me viens de ma sœur, Au jour - de la ba -

1 Violinen

2 Violinen

Bratschen

Violoncelle

Kontrabässe

Moderato

(Hängt die Medaille um den Hals und geht nach der Schenke zu.)
 (Il passe la médaille à son cou et se dirige vers le cabaret.)

Val. *len-ken, auf meinem Herzen ruh', Schmerz und Un-heil wend' ab!*
tail-le Pour é-car-ter la mort, Res-te là-sur mon cœur!

Brander *Ein letzter*
Un dernier

Seht! Da ist Va-len-tin, schon zur Rei-se be-reit.
 Ah! Voi-ci Va-len-tin qui nous cherche sans doute!

1. Viol. *dim.* *p ff*

2. Viol. *dim.* *p ff*

Br. *dim.* *p ff*

Vell. Kbss. *dim.* *p ff*

Val. *Trunk, Kamrad, und dann ins Feld gerückt!*
coup, messieurs, et mettons nous en rou-te!

Brd. *Sowie ihr, scheid' von der*
Comme vous pour long-

Sag, was fehlt dir? Welcher Gram, o sprich, bedrückt dein Herz?
Qu'as-tu dono? Quels regrets at-tris-tent nos a-dieux?

1. Viol. *pizz.* *arco* *p*

2. Viol. *pizz.* *arco* *p*

Br. *pizz.* *arco* *p*

Vell. Kbss. *pizz.* *arco* *p*

Val. *Hel-mat ich voll Schmerz. Ich las-se Mar-ga-re-te,*
temps Je vais quitter ces lieux! J'y lais-se Margue-ri-te!

Siebel *Du hast doch treue*
Plus d'un a-mi fi-

sie bleib hier oh-ne Schutz, die Mut-ter wacht nicht mehr!
Et pour veiller sur el-le Ma mè-re n'est plus là!

1. Viol. *p*

2. Viol. *p*

Br. *p*

Vell. Kbss. *p*

Fl. *dim.* *p* *rall.* *col canto* *p* *pp*

Klar. B *dim.* *p* *p* *pp*

Fag. *dim.* *p* *p* *pp*

1. 2. Es Hör. *dim.* *p* *p* *pp*

3. C

Korn. B *p* *dim.* *p* *pp*

Pk. *p* *p* *pp*

Val. *p* *pp*

Schwe - - ster mir, so be - te ich zu dir, so be - te ich, o Gott, so be - te ich zu dir, zu
 ri - - - e, Dai - gne de tout dan - ger la pro - té - ger, Dui - gne la pro - té - ger de tout dan -

1. Viol. *dim.* *p* *p* *pp*

2. Viol. *dim.* *p* *p* *pp*

Br. *dim.* *p* *p* *pp*

Vcll. Kbss. *dim.* *p* *p* *pp* *arco*

rall. *col canto*

Un poco più animato

Fl. *p*

Klar. B *f* *p*

Fag. *pp*

1. 2. Hr. Es *pp*

Korn. B *p* *f* *pp*

1. 2. Pos. *p* *f* *pp*

3. *p* *f* *pp*

Pk. *tr.* *pp* *pp*

Val. *pp* *stent.* *p*

dir. Gram und Sorgen, sie mö - gen ent - flie - hen, voll Mut will ich dem Fein - de, dem Feinde ent - ge - genziehn! Wo die
 ger. Dé - li - vré d'u - ne triste pen - sé - e J'i - rai chercher la gloi - re, la gloire auein des enne - mis, Le pre.

1. Viol. *f* *pp* *p*

2. Viol. *f* *pp* *p*

Br. *f* *pp* *p*

Vcll. Kbss. *dim.* *pp* *p*

Un poco più animato

rall. un poco

Fag. *f* *p*

1.2 Hr. Es *f* *p*

Korn. B *cresc.* *f* *p*

1.2 Pos. *f* *p*

3. Pos. *f* *p*

Pk. *f* *p*

Val. *f* *p*

Schlacht wild und heiß, wo furchtbardie Gefahr, biet' ich dem Fein - de mut - voll mich dar. Und ruft mich Gott zu Himmels-
 mier, le plus brave au fort de la mêlé - e, Ji - rai com - bat - tre pour mon pa - ys. Et si, vers lui, Dieu me rap -

1. Viol. *f* *p*

2. Viol. *f* *p*

Br. *f* *p*

Vcll. *f* *p*

Kbss. *f* *p*

p *rall. un poco*

poco rit. Tempo I

Fl. *p* *pp*

Ob. *p* *pp*

Klar. B *p* *pp*

Fag. *p* *pp*

1.2 Hr. Es *p* *pp*

Korn. B *p* *pp*

Pk. *p* *pp*

Val. *p* *pp*

hö - - hen, will schützend ich auf dich her - nie - der - sehn. O Marga - re - te! Da ich nun ver -
 pel - - le, Je veil - le - rai sur toi fi - dè - - le, O Margue - ri - te! A - vant de quit -

1. Viol. *pp*

2. Viol. *pp*

Br. *pp*

Vcll. *pp* *pizz.*

Kbss. *pp*

poco rit. Tempo I

Fl.
Ob.
Klar. B
Fag.
1.2. Hr. Es
Korn. B
Pk.
Val.
1. Viol.
2. Viol.
Br.
Vcll.
Kbss.

las - sen soll — mein ge - lieb - tes Hei - mat - land, — sei, Herr des Him - mels, in - brunstvoll — mein — Fle - hen zu
 ter ces lieux, Sol na - tal de mes ai - eux, — A toi, Seigneur et Roi des cieus, Ma - sœur je con -

Fl.
Ob.
Klar. B
Fag.
1.2. Hr. Es
Korn. B
1.2. Pos.
3.
Pk.
Val.
1. Viol.
2. Viol.
Br.
Vcll.
Kbss.

dir ge - wandt, — O Herr des Him - mels, hör'! mein Flehn, in dei - nem Schutz laß Mar - ga - re - te
 fi - e, — O Roi des cieus, jet - te - les - yeux, pro - tè - ge Mar - gue - ri - te, Roi des

p cresc. *dim.* *pp*

Andante Allegretto

Fl. *p cresc. - ff*

Ob. *p cresc. - ff*

Klar. B *p cresc. - ff*

Fag. *p cresc. - ff*

1.2. Es *p cresc. - ff*

Hbr. *p cresc. - ff*

3. C *p cresc. - ff* (Beim Sprung)

Korn. B *p cresc. - ff*

1.2. Pos. *p cresc. - ff* zu 2

8. *p cresc. - ff*

Pk. *p cresc. - ff*

Andante Allegretto

Val. *stehn! cieux!*

Brander

Ihr Freunde, kommt! Laßt unmännliche Trä - - nen! Scheucht mit dem
Al-lons, a - mis, point de vaines a - lar - - mes! A ce bon

1. Viol. *p cresc. - ff* pizz. *p*

2. Viol. *p cresc. - ff* pizz. *p*

Br. *p cresc. - ff* pizz. *p*

Vcll. *arco p cresc. - ff* pizz. *p*

Kbss. *arco p cresc. - ff* pizz. *p*

Andante Allegretto

Fl. Ob. Klar. B. Fag. 1. 2. Es Hör. 3. 4. C. Brd. 1. Viol. 2. Viol. Br. Vell. Kbss.

ed - len Wein eit-les Sch - - nen! Stoßt an! — Stoßt an! — und trinkt und — singt, zum Ab-schied singt ein fröh-lich
 vin ne mêlons pas de lar - - mes! Bu - vons! Trin - quons! Et qu'un joyeux re - frain Nous mette en train, nous mette en

Moderato

Kl. Fl. gr. Fl. Klar. B. Fag. 3. 4. Hr. C. Brd. Ten. Baß 1. Viol. 2. Viol. Br. Vell. Kbss.

Lied! —
 train! —
 Männerchor *ff* Steßt an! — Stoßt an! — Stoßt an und singt und trinkt, zum Abschied singt ein fröh-lich Lied!
 Baß *ff* Bu - vons! — Trin - quons! — Et qu'un jo-yeux re-frain Nous mette en train, nous mette en train!

Moderato

kl. Fl.
gr. Fl.
Ob.
Klar. B
Fag.
1. 2. Es Hör.
3. 4. C
1. 2. Pos.
3.
Brander
'ne Ratt', furchtsam gar und fei - ge,
Un rat plus pol - tron que bra - ve,
pizz. arco
pizz. arco

Ob.
Fag.
3. 4. Hr. C
Brd.
1. Viol.
2. Viol.
Br.
Vell.
die sich stets ver - kroch, die saß, zeh - rend je - de Nei - ge, in dem Kel - ler - loch! 'ne
Et plus laid que beau, Lo - geait au fond d'u - ne ca - ve Sous un vieux ton - neu... Un
pizz. arco
pizz. arco
cresc. cresc.

3. Szene

Die Vorigen, Mephistopheles

Scene III

Les Mêmes, Méphistophélès

Allegro **Moderato**

1.2.Hr. Es
Brd.

Katz... Mephistopheles He! He! He!
chat... chat... Hein!

Verzeiht! Pardon! Will's den Herren nicht be-quemen, in ih-ren Kreis mich auf-zu-neh-men? Singt, Freund, und
Par-mi vous, de grâ-ce, Permettes moi de prendre pla-ce! Que vo-tre d

1. Viol. *fp* *ff* *pp*
2. Viol. *fp* *ff* *pp*
Br. *fp* *pp*
Voll. Kbss. *fp* *pp*

Allegro **Moderato**

Brd.

Meph. Laß nur hö-ren dein U-ne seu-le suf-

wenn mit Eu-rem Lied Ihr fer-tig seid, dann bin auch ich et-was zu sin-gen ger-ne be-reit.
mi d'a-bord a-chè-ve sa chan-son, Moi, je vous en promets plusieurs de ma fa-çon!

1. Viol. *p* *pizz.*
2. Viol. *p* *pizz.*
Br. *p* *pizz.*
Voll. Kbss. *p* *pizz.*

Brd.

Meph. Lied, wir wis-sen es zu schätzen. fit, pour-ou qu'el-le soit bon-ne.

Ich will mein Be-stes tun, die Herren zu er-göt-zen!
Je fé-rai de mon mieux pour n'ennu-yer per-son-ne!

1. Viol. *arco* *p* *pp*
2. Viol. *arco* *p* *pp*
Br. *p* *pp*
Voll. Kbss. *arco* *p* *pp*

Nr. 7 Rondo vom goldenen Kalb

Nr. 7 Ronde du Veau d'or

Allegro maestoso (♩. = 92)

The musical score is arranged in a standard orchestral format. It includes the following parts and staves:

- Kleine Flöte** (Piccolo): Treble clef, 8/8 time, *ff*.
- Große Flöte** (Flute): Treble clef, 8/8 time, *ff*.
- 2 Oboen** (Oboes): Treble clef, 8/8 time, *ff*, with "zu 2" marking.
- 2 Klarinetten in B** (Clarinets in B): Treble clef, 8/8 time, *ff*, with "zu 2" marking.
- 2 Fagotte** (Bassoons): Bass clef, 8/8 time, *ff*, with "zu 2" marking.
- 1. 2. in Es / 4 Hörner / 3. 4. in C** (Horns): Treble clef, 8/8 time, *ff*.
- 2 Kornetts in B** (Trumpets in B): Treble clef, 8/8 time, *ff*.
- 1. 2. / 3 Posaunen / 3.** (Trumpets in C): Bass clef, 8/8 time, *ff*.
- Pauken in G c** (Cymbals): Bass clef, 8/8 time, *ff*.
- Große Trommel u. Becken** (Toms and Cymbals): Bass clef, 8/8 time, *ff*.
- Triangel** (Triangle): Treble clef, 8/8 time, *ff*.
- 1. Violinen** (First Violins): Treble clef, 8/8 time, *ff*.
- 2. Violinen** (Second Violins): Treble clef, 8/8 time, *ff*.
- Bratschen** (Violas): Treble clef, 8/8 time, *ff*.
- Violoncelle Kontrabässe** (Cellos and Double Basses): Bass clef, 8/8 time, *ff*.

The score is marked **Allegro maestoso** at the beginning and end. The tempo is indicated as $\text{♩.} = 92$. The dynamic marking *ff* (fortissimo) is used throughout the score.

kl. Fl.

gr. Fl.

Ob.

Klar. B.

Fag.

1. 2. Es.

Hör.

3. 4. C.

Korn. B.

1. 2. Pos.

3.

Pk.

gr. Trm. Beck.

Trgl.

Mephistopheles

1. Ja, das Gold regiert die Welt, und sie
 1. Le veau d'or est toujours de-bout! On en

2. Gold liegt die Welt im Staub. Sie baut
 2. d'or est vainqueur des dieux! Dans sa

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vcll. Kbs.

gr. Fl. *p*

Ob. *p*

Klar. B *zu 2*

Fag. *p*

1.2. Es Hör 3. C *p*

orn. B *p*

r. Trm. Beck. *p*

1. *p*

Meph. *p*

2. *p*

1 Viol. *pizz. p*

2 Viol. *pizz. p*

Br. *pizz. p*

Vell. Kbass. *pizz. p*

sen - den Weih - rauch - spen - den der - Macht, die sie ge - fes -
 cen - se Sa puis - san - ce, On en - cen - se Sa puis - san -

Thro - ne, Gott zum Hoh - ne, sie baut Thro - ne, Gott zum Hoh -
 gloi - re Dé - ri - soi - re, Dans sa gloi - re Dé - ri - soi -

gr. Fl. *1.*

Klar. B *1.*

Fag. *1.* solo 1. *p*

1.2. Es Hör 3. C *1.* *zu 2* *p*

Korn. B *1.*

gr. Trm. Beck. *p*

Trgl. *p*

1. *p*

Meph. *p*

2. *p*

1 Viol. *arco pp*

2 Viol. *arco pp*

Br. *arco pp*

Vell. Kbass. *arco pp*

- selt hält. die sie ge - fes - selt hält. Hört die güld - nen Ta - ler
 - ce D'un bout du mon-de a l'au - tre bout! Pour fé - ter l'in - fi - me i -

- ne, ihm hin - auf ins Ä - ther - blau! Mam - mon schürzt die gold - nen
 - re Le monstre ab - jecte in - sulte aux cieux! Il con - tem - ple, ô rage é -

kl. Fl.

gr. Fl.

Ob. *zu 2*

Klar. B *zu 2*

Fag. *zu 2*

1. 2. Es Hör.

3. 4. C

Korn. B *1.*

Pk.

Trgl.

Meph. *1.*
2.

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vcll. Kbss.

bei die Völ - ker all, die Völ - ker all, Sa - tan selbst führt an den
 tan con-duit le bal, con - duit le bal, Et Sa - tan con-duit le
 selbst führt an den Ball, führt an den Ball, Sa - tan selbst führt an den
 tan con-duit le bal, con - duit le bal, Et Sa - tan con-duit le

kl. Fl.

gr. Fl.

Ob. *zu 2*

Klar. B *zu 2*

Fag. *zu 2*

1. 2. Es Hör. *zu 2*

3. 4. C *zu 2*

Korn. B *1. p*

1. 2. Pos. *ff*

3. *ff*

Pk. *ff*

gr. Trm. Beck. *ff*

Trgl. *ff*

Meph. 1. 2.

Ball, führt an den Ball, Sa - tan selbst führt an den Ball, ja, Sa - tan
bal, con - duit le bal! Et Sa - tan con - duit le bal, con - duit le
 Tenor Siebel mit dem Tenor

Männerchor
 Baß Brander mit dem Baß
 Sa - tan selbst führt an den Ball, ja, Sa - tan
Et Sa - tan con - duit le bal, con - duit le

1. Viol. *arco ff*

2. Viol. *arco ff*

Br. *arco ff*

Vell. Kbss. *ff*

Fl. *pp*

Ob. *pp*

Klar. B *pp*

Fag. *p* *pp*

1.2. Hr. Es

Brd. *pp*

Wein, — so sto- ßet an mit mir! Mephistopheles
neur de trin-quer a - vec nous? (ein Glas nehmend) (prenant un verre) (Branders Hand fassend) (Saisissant la main de Wagner)

Herzlich gern! Doch, was er-blick' ich hier? Seht Ihr wohl diese Linie?
Vo-lon-tiers! Ah, voi - ci qui m'attriste pour vous! Vous vo-yez cette ligne?

1. Viol. *arco* *pp* *ppp*

2. Viol. *arco* *pp* *ppp*

Br. *arco* *pp* *ppp*

Vcll. *pp*

Kbss. *pp*

Fag. *pp*

Siebel
 So seid ein Zauberer Ihr?
Vous é - tes donc sorcier?

Brander

Und nun?
Eh bien? Mephistopheles

Laßt Euch pro- phe - zei - hen: Der nächste Festungsturm bringt Euch si- cher den Tod!
Fâcheux pré - sa - ge! Vous vous fe- rez tu - er en montant à l'us - saut.

1. Viol. *pp*

2. Viol. *pp*

Br. *pp*

Vcll. *pizz.* *arco*

Kbss. *pizz.* *p*

Fag. *pp*

Korn.B *pp*

1.2. Pos. *pp*

3. *pp*

Mephistopheles (Siebels Hand fassend)
(prenant la main de Siebel)

So-weit als nö-tig ist, zu sehn in dei-ner Hand, daßfortan je-de Blu-me, die du be-rühren wirst, verwelkt im Au-gen-
 Tout juste autant qu'il faut pour li-re dans la main que le sort te con-damne à ne plus toucher u-ne fleur sans quelle se

1.Viol. *pp*

2.Viol. *pp*

Br. *pp*

Voll. *pp*

Kbss. *pp*

arco *pp*

Fl. *pp*

Ob. *pp*

Klar.B *pp*

Fag. *p*

Korn.B *pp*

1.2. Pos. *pp*

3. *pp*

Siebel

Wie?
Moi?

Valentin

O sprich, _____
Ma scour? _____

woher kennst du sie denn?
qui vous a dit son nom?

Meph.

blick! Kein Sträußlein mehr bringst du Marga-re-ten. Ruhig
fa-ne. Plus de bou-queté à Margue-ri-te! Prenez

1.Viol. *pp*

2.Viol. *pp*

Br. *pp*

Voll. *pp*

Kbss. *pp*

Fl. Ob. Klar. B. Fag. Meph. 1. Viol. 2. Viol. Br. Vcll. Kbss.

dim. *dim.* *p* *cresc.* *pizz.* *pizz.* *pizz.*

Blut, mein Tapfrer! Denn Eu-er Tod, mein Freund, ist auch nicht all-zu-ferne.
 garde, mon bra-ve! Vous vous fe-tes tu-er par quel-qu'un que je sais....

Fl. Ob. Klar. B. Fag. Korn. B. 1. 2. Pos. 3. Pk. Meph. 1. Viol. 2. Viol. Br. Vcll. Kbss.

zu 2 *bresc.* *dim.* *p* *p* *p* *arco* *cresc.* *arco* *cresc.* *arco* *cresc.*

Andante

(Er entreißt Brande r das Glas.)
 (Il arrache le verre des mains de Wa g n e r.)

Auf euer Wohl! Pfui! Was ist das für ein Zeug! 'nen bessern Wein biet' ich euch an aus meinem
 A votre santé! Peuh! que ton vin est mauvais! Permettez-moi de vous en of- frir de ma

Andante

Allegretto

zu 2

Fl. *p*

Ob. *p*

Klar. B *p*

Fag. *p*

1. 2. Es Hör. *p*

3. 4. tief B *p*

Korn. B *p*

1. 2. Pos. *p*

3. *pp*

Trgl. *p*

Meph. *p*

1. Viol. *p*

2. Viol. *p*

Vell. *p*

Kbss. *pp*

(Er steigt auf eine Bank und schlägt an ein Faß, worauf ein Bacchus, der der Kneipe als Schild dient.)
(Il monte sur le banc et frappe sur un petit tonneau surmonté d'un Bacchus qui sert d'enseigne au cabaret.)

Kel - ler. ca - ve. Holla! Bacchus, schenk ein vom besten!
 Ho-là! seigneur Bacchus, à boi-re

Allegretto

Allegro

Ob. *p*

Klar. B *p*

Fag. *p*

1. 2. Es Hör. *p*

3. 4. tief B *p*

3. Pos. *p*

Pk. *pp*

Meph. *p*

1. Viol. *pp*

2. Viol. *pp*

Br. *pp*

Vell. *p*

Kbss. *p*

Kommt al-le her-an! — Ein jeder wähle jetzt, was ihm be-
Approchez-vous, — cha-cun se-ra servi se-lon ses

Allegro

Ob.

Klar. B.

Fag.

1.2. Es Hör.

3.4. tief B.

Korn. B.

1.2. Pos.

3.

Pk.

Valentin

(Er entreißt Mephistopheles das Glas, der verschüttete Wein brennt in Flammen.)
 (Il arrache le verre des mains de Mephistophélès, et en jette le contenu qui s'enflamme tombant à terre.)

Genug! Den ange-ta-nen Schimpf zahlst du mir mit dem
 As-ses! si je ne te fais taire à l'instant que je

Meph.

liebt. Die Schöne hoch, die ihr so vä-terlich zu schützen verspracht, hoch Mar-ga-re-te!
 goûts, à la san-té que tout à l'heure vous portiez, mes a - mis, à Margue-ri-te!

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Veil.

Kbss.

Allegro

Fl. *f*

Klar. B *f*

Fag. *f*

1.2. Es Hör

3.4. tief B

Korn. B *f*

1.2. Pos. *f*

3.

Pk. *f*

Allegro

Val. *f*

Le - - ben!
meu - - re!

Brander

Hol - la!
Ho - lä!

Mephistopheles (lachend) (riant)

Ei, un - ver - zagt!
Pourquoi trem - bler,

War - um stoßt ihr nicht
vous qui me me - na -

Ten. *ff*

Männerchor

Baß *ff*

Hol - la!
Ho - lä!

(Valentin, Siebel und Studenten ziehen den Degen gegen Mephistopheles.)
(Valentin, Siebel et les étudiants tirent les épées contre Mephistophèles.)

1. Vi. I. *f*

2. Viol. *f*

Br. *f*

Voll. *f*

Kbss. *f*

Allegro

Moderato maestoso

Fl. *ff* *zu 2*

Ob. *f* *ff* *zu 2*

Klar. B *f* *ff* *zu 2*

Fag. *ff* *zu 2*

1.2. Es Hör. *f* *ff* *zu 2*

3.4. tief B *f* *ff* *zu 2*

Korn. B *f* *ff* *zu 2*

1.2. Pos. *f* *ff* *zu 2*

3. *f* *ff* *zu 2*

Pk. *fp* *f*

Moderato maestoso

Valentin

(Alle dringen auf Mephistopheles ein und werden von einer unsichtbaren Macht zurückgehalten. Valentins Schwert zerbricht.)

Mein Schwert, o welch Grauen, zerbricht in mei-nen Hän-den!
Mon fer, ô sur-pri-se, Dans les airs se bri-se!

(Tous s'élançant sur Mephistophéles et s'arrêtent comme devant une barrière invincible. L'épée de Valentin se brise.)

(Er zieht mit seinem Degen einen Kreis um sich.)

zu? — (Il trace un cercle autour de lui avec son épée.)
cez! —

1. Viol. *ff*

2. Viol. *ff*

Br. *ff*

Vcll. *ff*

Kbss. *ff*

Moderato maestoso

Allegro moderato e maestoso (♩ = 92)

Fl. *zu 2*

Ob. *zu 2*

Klar. B *zu 2*

Fag. *zu 2*

1.2. Es Hör. *zu 2*

3. A. tief B *zu 2*

Korn. B *zu 2*

1.2. Pos. *zu 2*

3.

Pk. *tr*

Allegro moderato e maestoso

Siebel

Ha, wir müs - sen der Höl - le Trug er - lie - gen, un - ser Schwert kann ob Zau - ber - spuk nicht
 De l'en - fer qui vient é - mous - ser Nos ar - mes, De l'en - fer qui vient é - mous - ser Nos

Valentin

Ha, wir müs - sen der Höl - le Trug er - lie - gen, un - ser Schwert kann ob Zau - ber - spuk nicht
 De l'en - fer qui vient é - mous - ser Nos ar - mes, De l'en - fer qui vient é - mous - ser Nos

Brander

Ha, wir müs - sen der Höl - le Trug er - lie - gen, un - ser Schwert kann ob Zau - ber - spuk nicht
 De l'en - fer qui vient é - mous - ser Nos ar - mes, De l'en - fer qui vient é - mous - ser Nos

Männerchor

Ten. Ha, wir müs - sen der Höl - le Trug er - lie - gen, un - ser Schwert kann ob Zau - ber - spuk nicht
 Baß. De l'en - fer qui vient é - mous - ser Nos ar - mes, De l'en - fer qui vient é - mous - ser Nos

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vcll.

Kbss.

Allegro moderato e maestoso

Fl. *poco rit.*

Ob. *zu 2*

Klar. B *zu 2*

Fag. *zu 2*

1.2. Es Hör. *zu 2*

3.4. tief B *zu 2*

Korn. B *f*

1.2. Pos. *f*

3. *f*

Pk. *ff*

Sieb. *poco rit.*

Val. *poco rit.*

Brd. *poco rit.*

Mch. *poco rit.*

1. Viol. *f*

2. Viol. *f*

Br. *f*

Vcll. *f*

Kbss. *f*

poco rit.

sie-gen, ja, wir müs - sen — der Höl-le Trug — er - lie - gen, der Höl-le Trug er - lie - gen!
ar-mes Nous ne pouvons pas — repous-ser Les charmes, Nous ne pouvons pas repous-ser Les char - mes!

(Alle fassen die Schwerter an den Klingen und halten sie Mephistopheles in Kreuzesform entgegen.)
(Tous prennent leurs épées par la lame et les présentent sous forme de croix à Méphisto-phéles.)

sie-gen, ja, wir müs - sen — der Höl-le Trug — er - lie - gen, der Höl-le Trug er - lie - gen!
ar-mes Nous ne pouvons pas — repous-ser Les charmes, Nous ne pouvons pas repous-ser Les char - mes!

sie-gen, ja, wir müs - sen — der Höl-le Trug — er - lie - gen, der Höl-le Trug er - lie - gen!
ar-mes Nous ne pouvons pas — repous-ser Les charmes, Nous ne pouvons pas repous-ser Les char - mes!

sie-gen, ja, wir müs - sen — der Höl-le Trug — er - lie - gen, der Höl-le Trug er - lie - gen!
ar-mes Nous ne pouvons pas — repous-ser Les charmes, Nous ne pouvons pas repous-ser Les char - mes!

Fl. *p cresc.*

Ob. *p cresc.*

Klar. B *p cresc.*

Fag. *p cresc.*

1.2. Es Hör. *zu 2 p cresc.*

3. A. tief B *p cresc.*

1.2. Pos. *zu 2 p cresc.*

3. *p cresc.*

Sieb. *f*

Val. *f*

Brd. *f*

Mch. *f*

1. Viol. *cresc.*

2. Viol. *cresc.*

Br. *p cresc.*

Vell. *p cresc.*

Kbas. *p cresc.*

Soprano:
 Doch, der du selbst das Ei - sen brichst, er -
 Mais puis - que tu bri - ses le fer, — Re -

Alto:
 Doch, der du selbst das Ei - sen brichst, er - zit - - - re! er -
 Mais puis - que tu bri - ses le fer, — Re - gar - - - de! Re -

Tenor:
 Doch, der du selbst das Ei - sen brichst, er -

Bass:
 Mais puis - que tu bri - ses le fer, — Re -

Fl. *zu 2*
f *p*

Ob. *zu 2*
f *p*

Klar.B *zu 2*
f *p*

Fag. *zu 2*
f *p*

1.2. Es
 Hör. *zu 2*
f

3.4. tief B
f

Pk. *f*

Sieb.

Val. *zitt - - - re!*
gar - - - de!

Brd. *zitt - - - re!*
gar - - - de!

Mch. *zitt - - - re!*
gar - - - de!

1.Viol. *f* *p*

2.Viol. *f* *p*

Br. *f* *get.* *p*

Vcll. *f* *get.* *p*

Kbss. *f*

zitt - - - re! Daß dei - ne Macht dies Kreuz in nichts zer - splitt - re, daß
gar - - - de! C'est u - ne croix qui de l'en - fer Nous - gar - de, C'est

Fl.

Ob.

Klar. B

Fag.

1. 2. Es Hör.

3. 4. tief B

Korn. B

1. 2. Pos.

3.

Sieb.

Val.

Brd.

Mch.

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vell.

Kb.

Daß dei - ne Macht dies Kreuz in
C'est u - ne croix qui de l'en-

dei - ne Macht dies Kreuz in nichts zer - splitt - re, daß dei - ne Macht dies Kreuz in
u - ne croix qui de l'en - fer Nous gar - de! C'est u - ne croix qui de l'en-

Daß dei - ne Macht dies Kreuz in
C'est u - ne croix qui de l'en-

Daß dei - ne Macht dies Kreuz in
C'est u - ne croix qui de l'en-

nicht get.

This page of a musical score includes the following parts and markings:

- Fl.** (Flute): Part with a *zu 2* marking above the first measure.
- Ob.** (Oboe): Part with *zu 2* markings above the first and fourth measures.
- Klar.B** (Clarinet in B): Part with *zu 2* markings above the first and fourth measures.
- Fag.** (Bassoon): Part.
- 1.2. Es Hör.** (1st and 2nd English Horns): Part.
- 3.4. tief B** (3rd and 4th Bassoons): Part.
- Korn.B** (Cornet in B): Part.
- 1. 2. Pos.** (1st and 2nd Trombones): Part.
- 3.** (3rd Trombone): Part.
- Pk.** (Percussion): Part with *tr* (trill) markings above the first, third, and fifth measures.
- 1 Viol.** (1st Violin): Part.
- 2 Viol.** (2nd Violin): Part.
- Br.** (Trumpet): Part.
- Vell.** (Vibraphone): Part.
- Kb.s.** (Klavier - Piano): Part.

4. Szene
Mephistopheles, Faust

Scène IV
Méphistophélès, Faust

zu 2

Fl.

Ob.

Klar. B

Fag.

1.2. Es (in F)

Hör. (in D)

3.4. tief B

Korn. B (in A)

1.2. Pos.

3.

Pk. *trumm* (in A d)

Faust (tritt auf) (entrant)

Mephistopheles (sein Schwert einsteckend) (remettant son épée au fourreau)

Sprich, was gibts? (Qu'as-tu donc?...

Auffröhlich Wieder - sehn, meine Herr, und gar bald! -
Nous nous retrouvons, mes amis, ser-vi-teur! -

1. Viol. pizz. arco *p cresc.* pizz.

2. Viol. pizz. arco *p cresc.* pizz.

Br. pizz. arco *p cresc.* pizz.

Voll. pizz. arco *p cresc.* pizz.

Kbss. pizz. arco *p cresc.* pizz.

Andante

Fl. 1. solo *p dolce*

Ob. 1. solo *p dolce*

Klar. B 1. *sfz* *p*

Fag. *sfz* *p*

Faust
 jüngst mir ge - zeigt? Es darf mir nicht ent - rin - nen.
ari m'a fait voir? est-ce un vain sor - ti - lé - ge?

Meph.
 O nein! Doch schwer wird halten, ih-re Unschuld zu ge-win - nen,
Non pas, mais con - tre nous sa ver - tu la pro - tè - ge,

1. Viol. *pizz.*

2. Viol. *pizz.*

Br. *pizz.*

Vcll. *f*

Kbss. *f*

Andante

Fl. 1.

Ob. 1.

Klar. B 1.

Fag. 1.

Faust
 Was tu's? Ich will! Auf, füh-re mich zu ihr, o - der ichschi-devon
Qu'im - porte? je le veux! viens, conduis-moi près d'elle, ou je me sé - pa - re de

Meph.
 da selbst der Him - mel sie be - wacht.
et le ciel mê - me la de - fend.

1. Viol. *arco*

2. Viol. *arco*

Br. *arco*

Vcll. *arco*

Kbss. *arco*

Ob. *pp*

Klar. B *pp* (in A)

Fag. *pp*

1.3. Hr. F *pp*

Faust
dir!
toi!

Meph.

Nun, so sei's! All - zu - sehr halt'ich an mei-ner neuen Pflicht! Drum wal-te zwischen uns auch ein Zweifel länger nicht. War-tet
Il suf-fit! je tiens trop à mon nou-vel em - ploi, pour vous laisser dou - ter un in - stant de mon sé - le. At - ten -

1. Viol. *pp*

2. Viol. *pp*

Br. *pp*

Vell. *pp*

Kbss. *pp*

Tempo di Valse ♩ = 72

Fag. *pp*

3.4. Hr. D *pp*

Pk. *pp*

Meph.

hier! Bei die - ser fro - hen Tö - ne Klang dasschöne Kind er - scheint und stillt desHerzens
dons! I - ci même à ce si - gnal jo - yeux, la belle et chaste en - fant va pa - rai - tre à vos

1. Viol. *pp*

2. Viol. *pp*

Br. *pp*

Vell. *pp*

Kbss. *pp*

Tempo di Valse

kl.Fl.
gr.Fl.
Ob.
Klar. A
Fag.
1.2.F
Hör.
3.4.D
Korn. A
1.2.
Pos.
3.
Pk.
gr. Trm.
Beck.
Trgl.

Chor

Sopran

Tenor

Baß

(Studenten und Mädchen beginnen den Tanz, Bürger folgen.)
(*Étudiants et jeunes filles commencent à danser. Les bourgeois suivent.*)

Leich - te Wölk - chen sich er - he - ben, von
Ain - si que la bri - se lé - gè - re Sou -
 Leich - te Wölk - chen sich er - he - ben, von

1.Viol.
2.Viol.
Br.
Voll. Kbss.

Fag.
1.2.F
Hör.
3.4.D

Ch.

Ze - phyr's Hauch be - wegt, und der Staub fliegt leicht er - regt, von des Ze - phyr's
leve en é - pais tour - bil - lons La pous - siè - re Des sil - lons, La pous - siè - re
 Ze - phyr's Hauch be - wegt, und der Staub fliegt leicht er - regt, von des Ze - phyr's

1.Viol.
2.Viol.
Bf.
Voll. Kbss.

zu 2

Fag.

1.2.F
Hör.

3.4.D

Ch.
Hauch be - wegt. Leich - te Wölk - chen sich er - he - ben, von Ze - phyrs Hauch be -
Des sil - lons. Ain - si que la bri - se lé - gè - re Sou - lève en é - pais tour - bil -

1.Viol.

2.Viol.

Br.

Vcll.
Kbss.

zu 2

Fag.

1.2.F
Hör.

3.4.D

Ch.
wegt, und der Staub fliegt leicht er - regt, von des Ze - phyrs Hauch be - wegt.
lons La pous - siè - re Des sil - lons, La pous - siè - re Des sil - lons.

1.Viol.

2.Viol.

Br.

Vcll.
Kbss.

kl. Fl. *pp*

gr. Fl. *pp*

Fag. *pp*

1.2.F. Hör. *pp*

3.4.D. *pp*

Trgl. *pp*

Ch. *pp*

Wo im Tanz die Paa - re schwe - ben auf der Freu - de fro - hen Schwin - gen,
 Que la val - se vous en - traî - ne, Fai - tes re - ten - tir la plai - ne

Wo im Tanz die Paa - re schwe - ben auf der Freu - de fro - hen Schwin - gen,

1.Viol. *pp*

2.Viol. *pp*

Br. *pp*

Vell. Kbass. *pp*

kl. Fl. *cre - scen - do - dim.*

gr. Fl. *cre - scen - do - dim.*

Fag. *cre - scen - do*

1.2.F. Hör. *cre - scen - do*

3.4.D. *cre - scen - do*

Trgl. *cre - scen - do*

Ch. *cre - scen - do*

weit - hin hört den Wal - zer klin - gen, weit - hin hört ihn klin - gen!
 De l'é - clat de vos chan - sons, De l'é - clat de vos chan - sons!

weit - hin hört den Wal - zer klin - gen, weit - hin hört ihn klin - gen!

1.Viol. *cre - scen - do - dim.*

2.Viol. *cre - scen - do*

Br. *cre - scen - do*

Vell. Kbass. *cre - scen - do*

kl. Fl. *pp*

gr. Fl. *pp*

Fag. *pp*

1.2. F. Hör. *pp*

3.4. D. *pp*

Trgl. *pp*

Ch. *pp*

Wo im Tanz die Paa-re schwe - ben auf der Freu - - de fro - hen Schwin - gen,
 Que la val - - se vous en - trai - ne, Fai - les re - - len - tir la plai - ne

Wo im Tanz die Paa-re schwe - ben auf der Freu - - de fro - hen Schwin - gen,

1. Viol. *pp*

2. Viol. *pp*

Br. *pp*

Vell. Kbss. *pp*

kl. Fl. *cre* - *scen* - *do*

gr. Fl. *cre* - *scen* - *do*

Fag. *cre* - *scen* - *do*

1.2. F. Hör. *cre* - *scen* - *do*

3.4. D. *cre* - *scen* - *do*

Trgl. *cre* - *scen* - *do*

Ch. *cre* - *scen* - *do*

weit - hin hört den Wal - zer klin - gen, weit - hin hört ihn klin - - gen!
 De l'é - clat de vos chan - sons, De l'é - clat de vos chan - sons!

weit - hin hört den Wal - zer klin - gen, weit - hin hört ihn klin - - gen!

1. Viol. *cre* - *scen* - *do*

2. Viol. *cre* - *scen* - *do*

Br. *cre* - *scen* - *do*

Vell. Kbss. *cre* - *scen* - *do*

kl. Fl. *ff* *pp*

gr. Fl. *ff* *pp*

Ob. *ff*

Klar. A *ff* *pp*

Fag. *ff* *pp*

1. 2. F. *ff*

Hör. *ff* *pp* *pp*

3. 4. D. *ff* *pp* *pp*

Korn. A *ff*

1. 2. Pos. *ff*

8. *ff* *pp*

Pk. *ff*

Mephistopheles (zu Faust)
(a Faust)

Sieh die schö-nen Ge - stal-ten!
Vois ces fil - les Gen - til - les!

Willst du nicht der Schönsten unter ih-nen an - bie - ten dei - - nen
Ne veux-tu pas Aux plus bel - les D'en-tre el - les Of - frir ton

1. Viol. *ff* *pp*

2. Viol. *ff* *pp*

Br. *ff* *pp*

Voll. *ff* *pp*

Kbss. *ff* *pp*

kl. Fl. *ff* *pp*

gr. Fl. *ff* *pp*

Ob. *ff*

Klar. A *ff* *pp*

Fag. *ff* *pp*

1.2. F. *ff* *pp* 1.

3.4. D. *ff* *pp* *pp*

Korn. A *ff*

1.2. *ff*

Pos. 3. *pp*

Pk. *ff*

Faust
 Laß die Scher-ze, die Spötte-rein! Sie, nur sie bringt Heil mei-nem Her-zen!
 Non, fais trêve A ce ton mo-queur, Et lais-se mon cœur A son rê-ve!

Meph. *Arm?*
bras?

1. Viol. *ff* *pp* *p*

2. Viol. *ff* *pp*

Br. *ff* *pp*

Voll. *ff* *pp*

Kbss. *ff* *pp*

Klar. A

1.Hr. F

Siebel

Hier muß es sein, wo bald ich se - he Mar - ga.
C'est par i - ti que doit pas - ser Mar - gu.

1.Viol.

2.Viol.

Br.

Vcll. Kbss.

gr. Fl.

Klar. A

Fag.

1.F

Hör.

3.4. D

Sieb.

re - - - - ten!
 ri - - - - te!

cre - - - - scen - - - - do

1. cresc.

p

1. cresc.

p

cre - - - - scen - - - - do

cresc.

Chor (Einige junge Mädchen nähern sich Siebel.)
 Sopran (Quelques jeunes filles, s'approchant de Siebel.)

Du hast uns heut noch nicht zum Tanz ge - la -
Faut - il qu' - ne fille a dan - ser Vous in - vi -

1.Viol.

2.Viol.

Br.

Vcll. Kbss.

cre - - - - scen - - - - do

cre - - - - scen - - - - do

cre - - - - scen - - - - do

cre - - - - scen - - - - do

gr. Fl. 1. *dim. p*

Klar. A *dim. p*

Fag. *dim. p*

1. F Hör. *dim. p*

3. 4. D *dim. p*

Siebel

Nein, nein! — Nein, nein! — ich tan-ze heut nicht! —
Non, non! — Non, non! — je ne veux pas val - ser.

Alle
 Toutes *p*

Ch. Tenor *p* Leich - te Wölk - chen sich er -

Baß *p* Ain - si que la bri - se lé -

Leich - te Wölk - chen sich er -

1. Viol. *dim. p*

2. Viol. *dim. p*

Br. *dim. p*

Voll. Kbas. *dim. p*

1. solo

Fag. *p*

Ch. he - ben, von Ze - phyrs Hauch be - wegt, und der Staub fliegt leicht er - regt, von des Ze - phyrs
ge - re Sou - le - ve en é - pais tourbil - lons La pous - siè - re Des sil - lons, La pous - siè - re

he - ben, von Ze - phyrs Hauch be - wegt, und der Staub fliegt leicht er - regt, von des Ze - phyrs

1. Viol. *dim. p*

2. Viol. *dim. p*

Br. *dim. p*

Voll. Kbas. *dim. p*

kl. Fl. *pp*

gr. Fl. *pp*

Fag. *pp*

1. & 2. F Hör. *pp*

3. & 4. D *pp*

Trgl. *pp*

Ch.
Hauch be - wegt. Wo im Tanz die Paa - re schwe - ben auf der Freu - de fro - hen
Des - sil - lons. Que la val - se vous en - traî - ne, Fai - tes re - ten - tir la

Hauch be - wegt. Wo im Tanz die Paa - re schwe - ben auf der Freu - de fro - hen

1. Viol. *pp*

2. Viol. *pp*

Br. *pp*

Vell. Kbass. *pp*

kl. Fl. *cre* *scen* *do*

gr. Fl. *cre* *scen* *do*

Fag. *cre* *scen* *do*

1. & 2. F Hör. *cre* *scen* *do*

3. & 4. D *cre* *scen* *do*

Trgl. *cre* *scen* *do*

Ch.
Schwin - gen, weit - hin hört den Wal - zer klin - gen, weit - hin hört ihn klin - gen!
plai - ne De l'é - clat de vos chan - sons, De l'é - clat de vos chan - sons!

Schwin - gen, weit - hin hört den Wal - zer klin - gen, weit - hin hört ihn klin - gen!

1. Viol. *cre* *scen* *do*

2. Viol. *cre* *scen* *do*

Br. *cre* *scen* *do*

Vell. Kbass. *cre* *scen* *do*

Klar. A
Fag.
(Margarete tritt auf.) **Faust**
(Marguerite parait.) **O welch Glück!** Sie ist es! **Mephistopheles**
La voi - ci! C'est el - le!
Nun wohl, so sprich zu ihr!
Eh bien! a - bor - de - la!

1. Viol.
2. Viol.
Br.
Voll.
Kbss.

Fag.
3. Hr. D
Siebel (einen Schritt auf Margarete zugehend)
(faisant un pas vers Marguerite)
Mar - ga - re - te!
Mar - gue - ri - te!
Mephistopheles (stellt sich vor Siebel und vertritt ihm den Weg)
(se mettant devant Siebel et lui barrant le passage) Was gibts?
Plait - il?

1. Viol.
2. Viol.
Br.
Voll.
Kbss.

Fag.
3. Hr. D
Siebel
Auch noch da!
en - cor là! **Mephistopheles** (lachend)
(en riant)
Ja, wirklich mein Freund! Ihr auch da? Ha! Ha! Wahr -
Eh quoi, mon a - mi! vous voi - la! ah! ah! vrai -

1. Viol.
2. Viol.
Br.
Voll.
Kbss.

Fag. *p*

3.4.Hr.D

Meph.

haf - tig, gu - ter Freund, auch Ihr seid da!
ment! mon a - mi, vous voi - là!

1.Viol.

2.Viol.

Br.

Vcll. *arco* *plss.*

Kbss. *p*

Andantino (♩ = 69)

Fag. (♩ = ♩)

3.4.Hr.D

Faust (Margarete ansprechend)
(abordant Marguerite)

Mein schö - nes Frä - u - lein, darf ich
Né permettezvous pas, ma bel - le de - moi -

1.Viol. *pp*

2.Viol. *pp*

Br. *pp*

Vcll. *arco* *pp*

Kbss. *pp*

Andantino

Klar. A

Fag. *p* *pp*

3.Hr.D

Margarete

Nein, mein Herr! Bin we - der Frä - u - lein, we - der
Non, mon - sieur! je ne suis de - moi - sel - le ni

Faust

wa - gen, mei - nen Arm und Ge - leit Ihr an - zu - tra - gen?
sel - le, Qu'on vous offre le bras, pour fai - re le che - min?

1.Viol. *pp*

2.Viol. *pp*

Br. *pp*

Vcll. *pp*

col canto a tempo espress.

Klar. A

Fag.

Marg.

rit. (Sie geht an Faust vorüber und entfernt sich.)
(Elle passe devant Faust et s'éloigne.)

schön, weder Fräulein noch schön, kann un - ge - lei - tet nach Hause gehn.
bei - le, de - moi - sel - le ni bei - le, Et je n'ai pas besoin qu'on me don - ne la main!

Faust

Auf mein Wort, sie ist reizend
Par le ciel! - que de grâ - ce,

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vell.

Kbss.

pp arco pizz. pizz.

pp col canto a tempo

Ob.

Klar. A

Fag.

3.4. Hr. D

Pk.

Faust

und schön zum Ent - zük - ken! O himm - li - sche Maid, dich lieb' ich, dich lieb' ich, du himm - li - sche
et quel - le mo - des - ti - e! O belle en - fant, je t'ai - me. je t'ai - me, je t'ai -

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vell.

Kbss.

pp p cresc. pp

cre - scen - do

cre - scen - do

cre - scen - do

cre - scen - do

arco arco

pp p

Tempo di Valse

1. solo

Fag. *p*

3. Hr. D *p* solo

Siebel
Sie ist ver - schwun - den!
Elle est par - ti - e!

Faust
Maid! _____
me! _____

Mephistopheles (zu Faust)
(à Faust)

1. Viol. *p*

2. Viol. *p*

Br. *p*

Vell. *p*

Kbss. *p* pizz.

Wie
Eh

p Tempo di Valse

Ob. *p* *1. p* *1. p* *cre - scen - do -*

Fag. *p* *1. p* *cre - scen - do -*

3. Hr. D *p cresc.* *f*

Faust
Weh mir! _____
Eh bien! _____

Meph. Man stieß mich zu - rück!
Ou me re - pous - se!

1. Viol. *p* *cre - scen - do -* *f* *dim.*

2. Viol. *cre - scen - do -* *f* *dim.*

Br. *cre - scen - do -* *f* *dim.*

Vell. *solo* *die übrigen* *cre - scen - do -* *f* *dim.*

Kbss. *cre - scen - do -* *f*

Klar. A *pp* 2.

Fag. *pp*

Mephistopheles (lachend) (en riant)

Wohl - an! Al - lons! so meng' ich mich drein, ja, ich à tes a - mours. Je le

1. Viol. *p*

2. Viol. *p*

Br. *p solo*

Voll. *p die übrigen*

Kbss. *p pizz.*

gr. Fl. 2.

Klar. A *p*

Fag. *p*

Meph. (Mephistopheles und Faust ab)

mon - ge mich drein, und bald ist Mar - ga - re te dein! (Méphistophéès et Faust s'éloignent.)
vois, cher doc - leur, il faut prê - ter se - cours!

1. Viol. *cre*

2. Viol. *cre*

Br. *cre*

Voll. *cre*

Kbss. *cre*

gr. Fl. *scen*

Klar. A *scen*

Fag. *scen*

1. Viol. *scen*

2. Viol. *scen*

Br. *scen*

Voll. *scen*

Kbss. *scen*

do

gr. Fl.
Klar. A
Fag.

Chor 1^{te} Gruppe junger Mädchen 2^{te} Gruppe
Sopran 1^{er} groupe de jeunes filles 2^{me} groupe

Sprecht was gibts? Es war Gre-teim, die vonden Jun-ker nicht
Qu'est-ce dono? Margue-ri-te, Qui de ce beau sei-

1. Viol.
2. Viol.
Br.
Vell.
Kbss.

die übrigen

kl. Fl.
gr. Fl.
Ob.
Klar. A
3. Pos.
Pk.

Ch.
Tenor
Baß

woll-te be-glei-tet sein.
gneur re-fu-se la con-dui-te!

Tan-zet, wal-zet, tan-zet, tanzet nur
Val-sons, valsons, val-sons, valsons en-cor!...

Tanzet, wal-zet, tanzet nur
Valsons, valsons, valsonstou-

1. Viol.
2. Viol.
Br.
alle Vell.
Kbss.

kf. Fl.
 gr. Fl.
 Ob.
 Klar. A
 Fag.
 1.2. F
 Hör.
 3.4. D
 Korn. A
 1.2.
 Pos.
 3.
 Pk.
 gr. Trm.
 Beck.
 Trgl.
 Ch.
 1. Viol.
 2. Viol.
 Br.
 Voll.
 Abss.

zu! Nur zu, nur zu! Auf, tanzt, auf, wal - - - - - zet nur zu!
 jours! val - sons tou - jours, val - sons tou - jours, val - - - - - sons tou - - - - - jours!

kl. Fl.
gr. Fl.
Ob.
Klar. A
Fag.

zu 2

1.2. F
Hör.
3.4. D
Korn. A
1.2. Pos.
3.
Pk.
Trgl.

zu 2

ff

Ch.

ff

Leich - te Wölk - chen sich er - he - ben, von Ze - phyr's Hauch be - wegt.

ff

Ain - si que la brise lé - gè - re . Sou - lè - ve en é - pais tourbil - lons

ff

Leich - te Wölk - chen sich er - he - ben, von Ze - phyr's Hauch be - wegt.

1. Viol.
2. Viol.
Br.
Vcll.
Kbss.

ff

ff

ff

ff

kl. Fl.

gr. Fl.

Ob.

Klar. A

Fag.

1.2. F Hör.

3.4. D

Korn. A

Trgl.

Ch.

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vell. Kbss.

und der Staub fliegt leicht er - regt, von des Ze - phyr's Hauch be - wegt. Wo im Tanz die Paa-re

La pous-siè - re Des sil-lons, La pous-siè - re Des sil-lons. Que la val - se vous en -

und der Staub fliegt leicht er - regt, von des Ze - phyr's Hauch be - wegt. Wo im Tanz die Paa - re

1. zu 2

f

kl. Fl.
gr. Fl.
Ob.
Klar. A
Fag.
1.2. F
Hör.
3.4. D
Korn. A
Trgl.
Ch.
1. Viol.
2. Viol.
Br.
Vell. Kbss.

zu 2

schwe - ben auf der Freu - de fro - hen Schwin - gen, weit - hin hört den Wal - zer klin - gen, weit - hin
traî - ne, Fai - tes re - - ten - tir la plai - ne De l'é - clat de vos chansons, De l'é - clat de
schwe - ben auf der Freu - de fro - n Schwin - gen, weit - hin hört den Wal - zer klin - gen, weit - hin

Più mosso

kl. Fl. *ff*

gr. Fl. *ff*

Ob. *ff* zu 2

Klar. A *ff* zu 2

Fag. *ff*

1.2.F. Hör. *ff* zu 2

3.4.D. *ff* zu 2

Korn. A *ff*

1.2. Pos. *ff* zu 2

3. *ff*

Pk. *ff*

gr. Trm. Beck. *ff*

Trgl. *ff*

Più mosso

Ch. *ff*

hört ihn klingen! *ff* Seht, wie

vos chan-sons! *ff* Jus-

hört ihn klingen! *ff* Seht, wie

1. Viol. *ff*

2. Viol. *ff*

Br. *ff*

Vell. Kbss. *ff*

Più mosso

kl. Fl.

gr. Fl. *pp* *cre - - - - - scen -*

Ob. *zu 2* *pp* *cre - - - - - scen -*

Klar. A *p* *cre - - - - - scen -*

Fag. *pp* *cre - - - - - scen -*

1. 2. F. *zu 2* *pp*

Hör.

3. 4. D.

3. Pos. *pp* *cre - - - - - scen -*

Pk.

gr. Trm.

Beck.

Trgl.

Ch. *pp*

schnellsie sich dre-hen, im wei-ten Raum Ge-wän-derleicht we-hen, sie at-men kaum, wie schnell sie sich dre-hen,
qu'à perdre ha-lei-ne, Jus-qu'à mou-rir, Un Dieu les en-traîne, C'est le plai-sir! Jus-qu'à perdre ha-lei-ne,

schnellsie sich dre-hen, im wei-ten Raum Ge-wän-derleicht we-hen, sie at-men kaum, wie schnell sie sich dre-hen,

1. Viol. *pp* *cre - - - - - scen -*

2. Viol. *pp* *cre - - - - - scen -*

Br. *pp* *cre - - - - - scen -*

Vcll. Kbss. *pp* *cre - - - - - scen -*

kl. Fl. *ff*

gr. Fl. *ff*

Ob. *zu 2* *do* *ff*

Klar. A *1.* *do* *ff* *zu 2*

Fag. *do* *ff*

1. 2. F. *cresc. molto* *ff*

Hör. *cresc.* *cresc. molto* *ff*

3. 4. D. *cresc.* *cresc. molto* *ff*

3. Pos. *do* *molto* *ff*

Pk. *ff*

gr Trm. *ff*

Beck. *ff*

Trgl. *ff*

Ch. *im wei - ten Raum Ge - wänder leicht we - hen, sie at - men kaum! Welch Glück, wel - che Won -*
Jus - qu'à mou - rir, Un Dieu les en - traî - ne, C'est le plai - sir! La ter - re tour noi -
im wei - ten Raum Ge - wänder leicht we - hen, sie at - men kaum! Welch Glück, wel - che Won -

1. Viol. *do* *mol - to* *ff*

2. Viol. *do* *mol - to* *ff*

Br. *do* *mol - to* *ff*

Vcll. Kbss. *do* *mol - to* *ff*

kl. Fl.

gr. Fl.

Ob.

Klar. A

Fag.

1. 2. F

Hör.

3. 4. D

3. Pos.

Pk.

gr. Trm.

Beck.

Trgl.

Ch.

ne er - regt die Brust! Nichts un - ter der Son - - - ne

e Et fuit - loin d'eux! Quel bruit, quel - le joi - - - e

ne er - regt die Brust! Nichts un - - - ter der Son - - - ne

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vell.

Kbss.

Piu mosso

gr. Fl. *scen. do*

Ob. *scen. do*

Klar. A *scen. do*

Fag. *scen. do*

1.2.F Hör. *scen. do*

3.4.D *scen. do*

Korn. A *scen. do*

1.2. Pos. *scen. do*

3. *scen. do*

Pk. *cre. scen. do*

gr. Trm. Beck. *scen. do*

Trgl. *scen. do*

Piu mosso

Ch. *cresc.*

nein, nichts un-ter der Son - ne gleich die-seß Lust! Welch Glück, wel - che Won -
quel bruit, quel-le joi - e

nichts un-ter der Son - ne Dans tous les yeux! Jus - qu'a per - dre ha - lei -
bruit, quel - le joi - e

nichts un-ter der Son - ne gleich die-ser Lust! Welch Glück, wel - che Won -
bruit, quel - le joi - e

1. Viol. *scen. do*

2. Viol. *scen. do*

Br. *scen. do*

Voll. *scen. do*

Kbss. *scen. do*

Piu mosso

kl. Fl.
gr. Fl.
Ob.
Klar. A
Fag.

ff

1.2. F
Hör.
3.4. D
Korn. A
1.2. Pos.
8.

ff

Pk.
gr. Trm.
Beck.
Trgl.

ff

Ch.

ne er - regt die Brust, nichts un - ter der Son - ne gleicht die-ser
ne, Jus - - qu'à mou - vir, Un Dieu les en - traî - - ne, C'est le plai -

ne er - regt die Brust, nichts un - - ter der Son - - ne gleicht die-ser

1. Viol.
2. Viol.
Br.
Veil.
Kbss.

ff

kl.Fl.

gr.Fl.

Ob.

Klar.A

Fag.

1.2.F Hör.

3.4.D

Korn.A

1.2. Pos.

3.

Pk.

gr.Trm. Beck.

Trgl.

Ch.

1.Viol.

2.Viol.

Br.

Vcll. Kbss.

kl. Fl.

gr. Fl.

Ob.

Klar. A

Fag.

1.2. F. Hör.

3.4. D.

Korn. A

1.2. Pos.

3.

Pk.

gr. Trm. Beck.

Trgl.

Ch.

un - ter der Son - ne gleich die - ser

un - ter der Son - ne gleich die - ser

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vcll. Kbss.

kl. Fl.
gr. Fl.
Ob.
Klar. A
Fag. zu 2
1. 2. F
Hör.
3. 4. D zu 2
Korn. A
1. 2. Pos. zu 2
3.
Pk.
gr. Trm.
Beck.
Trgl.

(Vorhang)
(Rideau)

Ch.
Lust!
sir!
Lust!

1. Viol.
2. Viol.
Br.
Vcll.
Kbse.

Akt III

Garten bei Margarete. Im Hintergrund eine Mauer mit Pforte. Links ein Boskett. Rechts ein Pavillon, dessen Fenster dem Publikum gegenüber liegen. Bäume und Strauchwerk.

Nr. 10 Intermezzo und Lied

Acte III

Le jardin de Marguerite. Au fond, un mur percé d'une petite porte. A gauche, un bosquet. A droite, un pavillon dont la fenêtre fait face au public. Arbres et massifs.

Nº 10 Entr'acte et couplets

Moderato quasi andante (♩ : 60 - 66)

2 Flöten

2 Oboen

2 Klarinetten in B

2 Fagotte

1. 2. in Es
4 Hörner

3. 4. in C

1. Violinen

2. Violinen

Bratschen

Violoncelle

Kontrabässe

sol
f *dim.* *pp*

pizz.
pp *pizz.*
pp *pizz.*
pp *pizz.*
pp *pizz.*

Moderato quasi andante

Klar. B

Fag.

1. 2. Es
Hör.

4. C.

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vcll.

Kbas.

cresc. *dim.* *sol*
pp

arco
p

arco
p

arco
p

get. arco
p

cresc. *dim.* *pp*

pizz.
pp *pizz.*
pp *pizz.*
pp *pizz.*
pp *pizz.*

sus.

1.2.Hr. Es

1.Viol.

2.Viol.

Br.

Vcll.

Kbss.

arco

p

arco

p

arco

p

Fl.

Klar. B

Fag.

1.Viol.

2.Viol.

Br.

Vcll.

Kbss.

1. solo

p

1. solo

espress.

1.

p

p

cresc.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

arco

dim.

p

Klar. B

Fag.

1.2. Es

Hör.

3.4. C

1.Viol.

2.Viol.

Br.

Vcll.

Kbss.

1.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

dim.

1. Szene

Siebel allein

Scène I

Siebel, seul

(Vorhang) (Siebel kommt durch die Pforte und bleibt beim Pavillon neben einem Rosen- und Fliederbusch stehen.)
 (Rideau) (Siebel entre par la petite porte du fond et s'arrête sur le seuil du pavillon, près d'un massif de roses et de lilas.)

Allegretto agitato (♩=88)

Fl. *pp* *cre - - - scen - - - do - - - f*

Ob. *p*

Klar. B *p*

Fag. *p*

1. Es Hör. *p*

3. C *p*

1. Viol. *pp* *cre - - - scen - - - do - - - f*

2. Viol. *pp* *cre - - - scen - - - do - - - f*

Br. *p* *cre - - - scen - - - do - - - f*

Vcll. *p* *cre - - - scen - - - do - - - f*

Allegretto agitato *p* *cre - - - scen - - - do - - - f*

Fl. *dim.* *p*

Fag. *p*

Siebel

Blümleintraut, sprecht für mich recht in - nig - lich! Liebesgruß zu ihr tra - get, „bist so schön,“ schmeichelnd
Fai - les - lui mes a - veu - x, Por - tez mes vœux! Fleurs é - closes près d'el - le, Di - les - lui qu'elle est

1. Viol. *dim.* *p* *pp*

2. Viol. *dim.* *p* *pp*

Br. *dim.* *p* *pp*

Vcll. *dim.* *pp*

Klar. B *cresc.* *pp*

Fag. *cresc.*

3. Hr. C *cresc.*

Siebel

sa - get, „daß sein Herz Tag und Nacht für dich nur wacht.“ Blümleintraut, sprecht für mich recht in - nig - lich!
bel - le, Que mon cœur nuit et jour Lan - guit da - mour! Fai - les - lui mes a - veu - x, Por - tez mes vœux!

1. Viol. *cresc.* *pp*

2. Viol. *cresc.* *pp*

Br. *cresc.* *pp*

Vcll. *cresc.* *pp*

Fag. *p* *cre - - - scen - do - - - dim.*

34. Hr. C *cre - - - scen - do - - - dim.*

Sieb. Hauchet leis ihr ent - ge - gen: „Holde, laß dich be - we - gen!“ Blümlein traut, sagt für mich: „Er liebt - nur dich!“
Ré - vé - lez à son â - me Le secret de ma flam - me! Qu'il s'ex - hale a - vec vous - Par - fums - plus doux!

1. Viol. *cre - - - scen - do - - - dim.* *p*

2. Viol. *cre - - - scen - do - - - dim.* *p*

Br. *cre - - - scen - do - - - dim.* *p*

Vell. *cre - - - scen - do - - - dim.* *p*

Kbss. *p*

Klar. B *Andante* *f dim.* *p* *Tempo I*

(Er pflückt eine Blume.) *(Il cueille une fleur.)* **Rezit.** (Wirft sie mit Verdruß fort.) *(Il jette la fleur avec dépit.)*

Sieb. Ver - welkt! - Dieser Zaubrer, Gott verdamm' ihn, bracht' Un - glück mir!
Fa - né - e! Ce sor - cier que Dieu con - dam - ne Ma por - té mal - heur!

1. Viol. *cre - - - scen - do - - - dim.* *p*

2. Viol. *cre - - - scen - do - - - dim.* *p*

Br. *cre - - - scen - do - - - dim.* *p*

Vell. *cre - - - scen - do - - - dim.* *p*

Kbss. *p*

Ob. *Andante* *p* *1. solo*

Klar. B *Andante* *pp* *p*

Fag. *Andante* *p*

Sieb. *(Pflückt eine andere, die auch welkt.) (Il cueille une autre fleur qui s'effeuille encore.)* **Rezit.** Die Blu - me, die ich pflük - ke hier, sie welkt in meiner Hand!
Je ne puis - sans qu'elle se fa - - ne Tou - cher u - ne fleur!

1. Viol. *cre - - - scen - do - - - dim.* *p* *pizz.*

2. Viol. *cre - - - scen - do - - - dim.* *p* *pizz.*

Br. *cre - - - scen - do - - - dim.* *p* *pizz.*

Vell. *cre - - - scen - do - - - dim.* *p* *pizz.*

Kbss. *Andante* *p*

1. *dolce* *p* *cresc.* *cresc.* *cresc.*

Klar. B

Fag. *p* *cresc.*

3.4. Hr.C *cresc.* *dim.*

Sieb.

1. Viol. *cresc.*

2. Viol. *cresc.*

Br. *cresc.*

Voll. Kbas. *cresc.*

lich! — Was mein Mund ihr ver-schweiget, eure Nä-he ihr zei-get, ro-te Ros', Veil-chen blau, — mein Herz — ver-trau' —
 moi! — Qu'el-le puis-se con-nai-tre L'émoi qu'elle a fait nai-tre, Et dont mon cœur trou-blé — N'a point — par-lé.

1. *p dolce* *cresc.*

Fl.

Ob. *pp*

Klar. B *p dolce* *cresc.*

Fag. *p* *cre - - - scen - -*

3.4. Hr.C *pp* *3.* *cre - - - scen - -*

Sieb.

1. Viol. *pp* *cre - - - scen -*

2. Viol. *pp* *cre - - - scen -*

Br. *pp* *zus.* *cre - - - scen -*

Voll. Kbas. *pp* *cre - - - scen -*

— Blümlein traut, sprecht für mich — recht in - nig-lich! — Was ich hoff', duftend sa - get, wenn er rö-tend sie fra - get,
 — C'est en vous que j'ai foi; — Par-lez — pour moi! — Si l'a-mour l'ef-fa - rou-che, Que la fleur sur sa bou-che

2. Szene

Faust, Mephistopheles, Siebel
Nr. 11 Szene und Rezitativ

Scène II

Faust, Méphistophélès, Siebel
No 11 Scène et Récitatif

Allegro (♩=100)

1 Flöte
1 Oboe
1 Klarinette in B
2 Fagotte
1. 2. in Es
4 Hörner
3. 4. in C
1. 2.
Posaunen
3.
Pauken in G c
1. Violinen
2. Violinen
Bratschen
Violoncelle
Kontrabässe

p *cresc.* *dim.*

(Faust und Mephistopheles kommen durch die Pforte.)
(Faust et Méphistophélès entrent par la porte du fond.)

Allegro

Fl.
Klar. B
Fag.
1. 2. Es
Hör.
3. 4. C
1. 2.
Pos.
3.
Pk.
Faust
Mephistopheles
1. Viol.
2. Viol.
Br.
Vcll.
Kbss.

p *pizz.*

Faust: Hier her - ein?
C'est i - ci?

Mephistopheles: Fol - get mir!
Sui - vez - moi!

Was erspäht hier dein
Que re - gar - des - tu

poco più lento

Fl.

Klar. B

Fag.

3. & 4. Hr. C

Pk.

Faust

Meph.

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vcll. Kbss.

Blick?
là?

Ist's wahr?
Sie - bel?

(Beide
Méphisto-)

Sie - belsleicht dort al - lein.
Sie - bel, vo - tre ri - val!

Still!
Chut!

Er ist
le roi

pp

pp

pp arco

pp

poco più lento

a tempo, allegretto

solo

Ob.

Klar. B

Fag.

Siebel (kommt mit einem Strauß in der Hand wieder nach vorn)
(rentrant en scène, un bouquet à la main)

ziehen sich zurück.) Mon bou - quet n'est il pas — char - mant? (beiseite)
phéles et Faust entrent dans le bosquet.) (à part)

da!
là!

Vor trefflich!
Charmant!

pp dolce

solo

p

cresc.

p cresc.

pp

pp

pizz.

a tempo, allegretto

p

Ob.
Klar. B.
Fag.
Sieb.
1. Viol.
2. Viol.
Br.
Vell.
Kbss.

Freu - - - del! O Freu - - - de! Ich wer - de mor - gen früh ge - trost.
toi - - - re! Vic - toi - - - re! Je lui ra - con - te - rai de - main.

p *p* *p* *arco* *p*

Sieb.
1. Viol.
2. Viol.
Br.
Vell.
Kbss.

— zu re - den wa - gen, er - rät dann wohl ihr Blick das Ge - heim - nis meines Her - zens? Ein hei - ßer Kuß soll ihr al - les
— Tou - te l'his - toi - re, Et si l'on veut sa - voir le se - cret de — mon cœur, — Un bai - ser lui di - ra — le

pp rit. *più lento*

rit. *più lento*

(Hängt den Strauß an die Tür
des Pavillons, dann ab.)
(Il attache le bouquet à la
porte du pavillon et sort.)

Sieb.
1. Viol.
2. Viol.
Br.
Vell.
Kbss.

sa - - gen!
res - - te!

Mephistopheles
(beiseite)
(à part)

rall. *col canto* **Tempo I** Ver - füh - rer!
Sé - duc - teur!

pp *pp* *pp* *arco* *pp* *p*

3. Szene Mephistopheles, Faust

Scène III Méphistophèles, Faust

Allegro

Mephistopheles

Allegretto (♩ = 88)

Erwartet mich hier, ich muß gehn. Statt der Blumen werd' ich Euch ei - ne Ga - be
At-ten-dez-moi là, cher doc-teur. Pour te-nir com - pa - gnie aux fleurs de vo-tre e.

Viol. pizz. arco
 2 Viol. pizz. arco
 Br. pizz. arco
 Vell. Kbss. pizz. arco

brin-gen, so präch-tig wie kei-ne sie ge - sehn! Blit-zend Ge-stein soll ihr Herz be - zwin-gen und al - les
le - ve, Je vais vous cher-cher un tré - sor Plus mer-veil-leux, plus riche en - cor — Que tous ceux

1. Viol. get. cresc.
 2. Viol. get. cresc.
 Br. get. cresc.
 Vell. cresc.
 Kbss. cresc.

Faust
*Las-se mich!
 Lais-se-moi!*

Euch nach Wunsch gelin - gen. Ja, so - gleich bin ich zurück bei
qu'el - le voit en ré - ve! J'o - bé - is. Daignez m'atten - dre i.

1. Viol. dim. p zus. cresc. p
 2. Viol. dim. p zus. cresc. p
 Br. dim. p zus. cresc. p
 Vell. dim. p cresc. p pizz. p
 Kbss. dim. p cresc. p

(ab durch die Pforte)
(Il sort par la porte du fond.)

Andante (♩ = 54)

Meph. Euch!
ci!

1. Viol. *pp* *cresc.* *dim.*

2. Viol. *pp* *cresc.* *dim.*

B. *pp* *cresc.* *dim.*

Vell. *arco* *p cresc.* *dim.*

Kbss. *p cresc.* *dim.*

Fl. *accel. poco a poco*

Klar. B. *solo* *esprss.* *cresc.*

1.2. Hr. Es. *cresc.*

Faust
Welch un-bekann-ter Zauber faßt mich an? Ich fühl's, die Lie-be ist kein lee-rer Wahn!
Quel trou-ble in-con-nu me pe-netre? Je sens l'a-mour s'em-pa-rer de mon ê-tre!

1. Viol. *pp* *cre - - - - - scen -*

2. Viol. *pp* *cre - - - - - scen -*

Br. *pp* *cre - - - - - scen -*

Vell. *pp* *cre - - - - - scen -*

Kbss. *pp* *cre - - - - - scen -*

accel. poco a poco

Fl. *molto*

Klar B. *molto*

Fag. *molto*

1.2. Hr. Es. *molto*

Faust
O Mar-ga-re-te, dir zu Fü-ßen lieg' ich hier!
O Mar-gue-ri-te, a tes pieds me voi-ci!

1. Viol. *do*

2. Viol. *do*

Br. *do*

Vell. *do*

Kbss. *do*

rit. *dim. p*

2. Hr. Es

Faust

Solo-Viol.

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vcll.

Kbss.

pizz.

p

zus. get.

O wel-che Pracht in die-ser Einfachheit, welch Geist der Ord-nung und Zu-frieden-heit! O wel-che Pracht
Que de ri-ches-se en cet-te pauvre-té! *En ce re-duit que de fé-li-ci-té!* *Que de ri-ches-se,*

Fl.

Ob.

Klar. B

Fag.

1. 2. Hr. Es

Pk.

Faust

Solo-Viol.

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vcll.

Kl.s.

col canto

a tempo

1.

pp

p

dim. pp

1.

p

1.

p

p

dim. pp

p cresc. dim. pp

p

rit.

in die-ser rüh-ren-den Ein-fach-heit! Welch Geist der Ord-nung und Zu-frie-den-heit!...
que de ri-chesse en cet-te pauvre-té! *En ce ré-duit que de fé-li-ci-te!*

dim pp

pp

pp

pp

arco

col canto

a tempo

un poco più mosso

Fag. *p*

Faust
 O Na - tur hier fan - - dest du das Kind, die
 O na - tu - re, cest là que tu la fis si bel - - le, C'est

1. Viol. *p*

2. Viol. *p*

Br. *pizz.*

Vell. *pizz.*

Kbss. *p*

un poco più mosso

Fl. *p*

Ob. *p*

Fag. *p*

1. Hr. Es *p*

Faust
 Jah - - re schwan - den, ein rei - zen - des Göt - ter - bild ist leicht er - stan - den;
 là que cette en - fant a gran - di sous ton aile, A dor - mi sous tes yeux!

Solo - Viol. *dolce*

1. Viol. *pp*

2. Viol. *pp*

Br. *pp*

Vell. *arco pp*

Kbss. *pp*

rit.

a tempo

Fl. *pp dolce*

Ob.

Klar. B *pp dolce*

Fag. *pp*

1. Es Hör.

3. 4. C *p*

Faust *poco cresc.* *dim.* *dim. molto*

hier war's, ja, hier! Ge-grüßt sei mir, o keu-sche Stät-te, von ban-ger
 lä! oui! o'est lä! Sa-lut! de-meu-re chas-te et pu-re, Su-

1. Viol. *poco cresc.* *dim.* *dim. molto*

2. Viol. *poco cresc.* *dim.* *dim. molto* *pp*

Br. *poco cresc.* *dim.* *dim. molto* *pp*

Vcll. *pizz.* *cresc.* *dim.* *pp*

Kbas. *cresc.* *dim.* *rit.* *pp a tempo*

Fl. *cresc.* *dim. pp*

Ob. *cresc.* *dim. pp*

Klar. B *cresc.* *dim. pp*

Fag. *cresc.* *dim.*

1. 2. Hr. Es *cresc.* *dim.*

Faust *cresc.* *dim.*

Lust er-füllt, ich dich be-tre-te, stil-les A-syl der frommen Ein-falt voll sü-ßen Zau-bers All-ge-
 lut! de-meu-re chas-te et pu-re, où se de-vi-ne La pré-sen-ce d'une â-me in-no-cen-te et di-vi-

1. Viol. *cresc.* *dim. pp*

2. Viol. *cresc.* *dim. pp*

Br. *cresc.* *dim. pp*

Vcll. *cresc.* *dim. pp*

Kbas. *cresc.* *dim. pp*

zur.

Fl. 1. *cresc.*

Ob. 1. *pp* 1. *cresc.*

Klar. B 1. *pp* 1. *cresc.*

Fag. 1. *pp* 1. *cresc.*

1.2.Hr. Es 1. *pp* 1. *cresc.*

Faust
 walt! Ge - grüßt, — gegrüßt sei mir, o keusche Stät - - - te! Sei mir gegrüßt, o keusche
 ne! Sa - lut, — sa - lut! de - meu - re chaste et pu - - - re, ou se de - vi - ne La pré -

Solo-Viol. *dolce espress.* *cresc.*

1. Viol. *cresc.*

2. Viol. *cresc.*

Br. *cresc.*

Vell. *cresc.*

Kbss. *cresc.*

molto rit. col canto **Adagio** *a tempo*

Fl. 1. *pp* 1. *pp* 1. *pp*

Ob. 1. *pp* 1. *pp*

Klar. B 1. *p* 1. *pp* 1. *pp* (in A)

Fag. 1. *p* 1. *pp* 1. *pp*

1.2.Hr. Es 1. *p* 1. *pp* 1. *pp* (in A)

Faust
 Stät-te, voll ban - ger Lust — ich dich be - tre - - - te!
 sen - ce d'une â - me in - no - cen - te et di - vi - - - ne!

Solo-Viol. *pp*

2. Viol. *dim.* *p* *pizz.* *p arco* *pp*

Br. *dim.* *p* *pizz.* *get. arco* *pp*

Vell. *dim.* *p* *pp* *arco* *pp*

Kbss. *dim.* *p* *pp* *arco* *pp*

molto rit. dim. **Adagio** *pp* *a tempo*

5. Szene
Mephistopheles, Faust
Nr. 13 Szene

Scène V
Méphistophélès, Faust
N° 13 Scène

Allegro assai (♩ = 92)

2 Flöten
2 Oboen
2 Klarinetten in A
2 Fagotte
3. u. 4. Horn in C

Mephistopheles (mit einem Kästchen unter dem Arm)
(il a une cassette sous le bras)

Von dan-nen! Sie naht! Wenn das Bu-kett ver-
A-ler-te, la voi-lä! Si le bou-quet l'em-

1. Violinen
2. Violinen
Bratschen
Violoncelle
Kontrabässe

Allegro assai

Fl.
Ob.
Klar. A
Fag.
3. u. 4. Hr. C

Faust
Hin-weg! Denn nie will ich sie
Fuy-ons, je veux ne ja-

Meph.
1. Viol.
2. Viol.
Br.
Vcll.
Kbss.

dränget die-sen Schmuck, ist's vor-bei mit al-lem Zau-ber-spuk!
por-te sur lê-crin, Je con-sens à per-dre mon peu-voir.

Fl.
Ob.
Klar. A.
Fag.
3.4. Hr. C.
Faust
Meph.
1. Viol.
2. Viol.
Br.
Vcll.
Kbss.

wie - der - schn!
mais la re - voir!

Wie? Ihr zau - dert jetzt?
Quel scrupule vous prend?

An der Schwel - le der
Sur le seuil de la

3.4. Hr. C.
Meph.
1. Viol.
2. Viol.
Br.
Vcll.
Kbss.

Tür sieht ste - hen sie den Schmuck. Jetzt kommt und laßt uns gehn!
por - te Voi - ci l'é - crin pla - cé; Ve - nez, j'ai bon es - poir.

(Setzt das Kästchen an die Tür des Pavillons. Beide ab.)
(Il place la cassette sur le seuil du pavillon. Sertent.)

3.4. Hr. C.
1. Viol.
2. Viol.
Br.
Vcll.
Kbss.

pizz.
pizz.
pizz.
pizz.

1. *cresc.* *dim.* *p*

1. Viol. *cresc.* *dim.* *p dolce*

2. Viol. *cresc.* *dim.* *p*

Br. *cresc.* *dim.* *p*

Vcll. *pp* *cresc.* *dim.* *p*

Kbss. *pp* *cresc.* *dim.* *pizz.* *p*

Fag. *pp*

Margarete

Ich gäb' was drum, wenn ich nur wüß',
 Je voudrais bien sa - voir quel é - tait ce jeune hom - me,

1. Viol. *pp*

2. Viol. *pp*

Br. *pp*

Vcll. *pp*

Kbss. *pp*

Ob. 1. *cresc.* *pp dim.* *p*

Klar. A. 1. *cresc.* *pp dim.* *p*

(Setzt sich ins Boskett an ihr Spinnrad, spinnt und singt.)
 (Elle s'assied dans le bosquet, devant son rouet et chante.)

Marg. wer heut der Herr ge - we - sen ist!
 Si c'est un grand sei - gneur, et com - ment il se nom - me?

1. Viol. *pp*

2. Viol. *pp*

Br. *pp*

Vcll. *pp*

Kbss. *pp*

Nr. 14^a Lied vom König von Thule — N^o 14^a Chanson du Roi de Thulé

Moderato maestoso (♩ : 72)

2 Flöten

2 Oboen

2 Klarinetten in A

2 Fagotte

1. 2. in A
4 Hörner

3. 4. in C

2 Trompeten in C

Paßken in A e

Triangel

Margarete

Es

1. Violinen

2. Violinen

Bratschen

Violoncelle

Kontrabässe

Moderato maestoso

un poco ritenuto

Marg.

war ein Kö-nig in Thu - le gar treu - bis - an das Grab, dem sterbend sei - ne Buh - le ei-nen
Il é - tait un roi de Thu-le - Qui, jus - qu'à la tom-be fi - de - le, Eut, en sou-ve-nir de sa bel-le,

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vcll.

un poco ritenuto

1. *riten.* **Adagio** (lang) **Tempo I**

Fag. *p* *dim.* *pp*

3.4. Hr. C *p* *dim.* *pp*

Marg. *goldnen Be - cher gab... Er hat ein ed - les Wesen, so schienes mir sogleich. Es ging ihm*
U - ne coupe en or - ci - se - lé. Il a - vait bon - ne grâ - ce, à ce qu'il m'a - semble. Nul tre -

1. Viol. *dim.* *pp* *f* *arco* *ppp* *p*

2. Viol. *dim.* *pp* *f* *arco* *ppp* *pp* *p*

Br. *dim.* *pp* *f* *arco* *ppp* *pp* *p*

Vell. *p* *dim.* *pp* *f* *ppp* *pp* *pizz.* *p*

Kbas. *pizz.* *p* *dim.* *pp* *f* *ppp* *pp* *pizz.* *p*

riten. *dim.* *pp* **Adagio** (lang) **Tempo I**

riten. 1. *a*

Fl. *cresc.*

Ob. 1. *p cresc.*

Klar. A *p* *p cresc.*

Fag. *p cresc.*

3. Hr. C *p cresc.*

Marg. *nichts dar - ü - - ber, es ging ihm nichts dar - ü - - ber, er - leert' ihn je - den Schmaus; die*
sor n'a - vait tant de char - mes, Nul tre - sor n'a - vait tant de char - mes, Dans les grands jours il s'en ser - vait, -

1. Viol. *pizz.* *cresc.*

2. Viol. *pizz.* *cresc.*

Br. *pizz.* *cresc.*

Vell. *cresc.*

cresc. *riten.* *a*

Fl. *pp*

Fag. *pp*

3.4.Hr.C *pp*

Pk. *pp*

Marg. *pp*

1.Viol. *pp*

2.Viol. *pp*

Br. *pp*

Vell. *pp*

Kbss. *pp*

zählt er sei-ne Städt' und Reich, gönnt' al-les sei-nen Er-ben, den Becher nicht zu-gleich.
E-ten-du sur sa froide cou-che, Pour la porter jus-qu'à sa bou-che, Sa main fit un suprême ef-fort.

cresc. dim. pp

Andante

Klar.A

Marg. *pp*

1.Viol. *pp*

2.Viol. *pp*

Br. *pp*

Vell. *pp*

Kbss. *pp*

(sich unterbrechend)
(s'interrompant)

(Sie singt wieder)
(reprenant sa chanson)

Ich wuß-te nichts zu sagen, er-rö-ten fühl't ich mich. Er sah ihn stür-zen, trin-ken, er sah ihn
Je ne sa-vais que di-re, et j'ai rou-gi d'a-bord. Et puis, en l'hon-neur de sa da-me, et puis,

Tempo I

Fl. *p*

Ob. *p*

Klar.A *p*

Fag. *p*

3. Hr.C *p*

Marg. *p*

1.Viol. *pp*

2.Viol. *pp*

Br. *pp*

Vell. *pp*

Kbss. *pp*

stürzen, trin-ken und sin-ken tief ins Meer! Die Au-gen tä-ten ihm sin-ken,
en l'hon-neur de sa da-me, il but u-ne der-nie-re fois. La cou-pe trem-bla dans ses doigts,

riten. più lento

Tempo I

Rezit.

Fl. *pp*

Klar.A *pp*

Fag. *pp*

1.2.A *pp* (in E)

Hör. *pp*

3.4.C *pp*

Pk. *pp* (Umstimmen: A in H)

Marg. *pp* (Sie steht auf.) (Elle se leve.) *pp*

trank nie ei-nen Trop-fen mehr. Nur gro-ße Herrn, sie gehn so stolz ein-her, so huldvoll auch da.
Et dou-cement il rendit l'i-me! *Les grands seigneurs ont seuls des airs si ré-so-lus A-vec cet-te, dou-*

1.Viol. *pp* arco

2.Viol. *pp* arco

Br. *pp* arco

Voll. Kbas. *pp* arco

Rezit.

Moderato

Klar.A *p dolce*

Fag. *p cresc.* *dim. p*

3.4.Hr.C *p cresc.* *dim. p*

Marg. bei. *pp dolce* *cresc.* *dim. p* *cresc.*
ceur! Doch nun da-von nichts
Al-lons, *ny pensons*

1.Viol. *pp* *cresc.* *dim. p* *cresc.*

2.Viol. *pp* *cresc.* *dim. p* *cresc.*

Br. *pp* *cresc.* *dim. p* *cresc.*

Voll. *pp* *cresc.* *dim. p* *cresc.*

Kbas. *pp* *cresc.* *dim. p* *cresc.*

Moderato

1.2. Hr. E
 scen do
 (Setzt das Kästchen auf einen Stuhl und kniet davor.)
 (Elle place la cassette sur une chaise et s'agenouille pour se parer.)

Marg.
 Ach, ich wa - ge es
 Si j'é - sais seule.

1. Viol.
 scen do
 dim.

2. Viol.
 scen do

Br.
 scen do

Vell.
 scen do

Kbss.
 scen do

pp
 p
 p
 p
 p

Fl. 1. Rezit.

1. Hr. E

Marg.
 (Nimmt die Ohrgehänge aus dem Kästchen.)
 (Elle tire des boucles d'oreille de la cassette.)

kaum und trü - ge doch so gern hier die - se Ohr - ge - hän - ge!
 ment Me pa - rer un mo - ment De ces pendants d'or - reil - le! Ach! Ein Spiegel liegt da -
 Ah! Voi - ci jus - te -

1. Viol. arco cresc.

2. Viol. arco cresc.

Br. arco cresc.

Vell. arco

Kbss. (sempre pizz.)

Rezit.

Fl.

Ob.

Klar. A

Fag.

1.2. Hr. E

Marg.
 bei, gleich dar - in sich zu se - hen, recht be - quem! Wie nun ihm länger wi - der - stehen,
 ment, Au fond de la cas - set - te, Un mi - roir! Comment N'é - tre pas co - quette? ihm län - ger wi - der -
 Com - ment n'é - tre pas co -

1. Viol. pp

2. Viol. pp

Br. pp

Vell. pp

Kbss. arco pizz. pp

Fl. *pp* *cresc.* *cresc.* *dim.*

Ob. *cresc.*

Klar. A *p* *cresc.*

1. Hr. E *cresc.* *dim.*

Marg. prächtig und schön! Spiegel klar, ich dich frage: Bin ich's denn? Bin ich's denn? Bin ich's denn?
bel-leence mi-roir! Est-ce toi, Mar-gue-ri-te? Est-ce toi? Ré-ponds moi, réponds moi,

1. Viol. *cresc.* *pp* *cresc.* *dim.*

2. Viol. *cresc.* *pp* *cresc.* *dim.*

Br. *cresc.* *pp* *cresc.* *dim.*

Vell. *pizz.* *cresc.* *dim.* *pp arco* *cresc.* *dim.*

Kbss. *cresc.* *pp* *cresc.*

Fl. *pp*

Fag. *pp* *cresc.* *dim.*

1. Hr. E *pp*

Marg. Schnelle, schnelle mir es sage! Nein, nein, nicht Gretchenich find', nein, ihr Bild nicht hier sich
réponds, réponds, réponds vi-le! Non, non, ce n'est plus toi! Non, non, ce n'est plus ton vi-

1. Viol. *pp* *dolce* *cresc.*

2. Viol. *pp* *cresc.*

Br. *pp* *pizz.* *cresc.*

Vell. *pp* *pizz.* *cresc.*

Kbss. *pp* *cresc.*

Fl. *dim.* *pp*

Klar. A

Fag. *pp*

gr. Trm. Beck. *pp*

Marg. zeiget, 'sist ein stol-zes Kö-nigs-kind, 'sist ein stol-zes Kö-nigs-kind,
 sa-ge! C'est la fil-le d'un roi! C'est la fil-le d'un roi!

1. Viol. *dim.* *pp*

2. Viol.

Br. *dim.* *pp*

Vcll. *dim.* *pp*

Kbss. *dim.* *pp*

Fl.

Fag. *p* *cre-scen-do*

Trgl. *pp*

gr. Trm. Beck. *pp*

Marg. 'sist ein stol-zes Kö-nigs-kind, 'sist ein Kö-nigs-kind, vor dem je-der sich beu-get!
 Ce n'est plus toi, ce n'est plus toi, C'est la fil-le d'un roi, Qu'on sa-lue au pas-sa-ge!

1. Viol. *cre-scen-do* *dim.* *pp*

2. Viol. *cre-scen-do* *dim.* *pp*

Br. *arco* *cre-scen-do* *dim.* *pp*

Vcll. *sempre pizz.* *cre-scen-do* *dim.* *pp*

Kbss. *cre-scen-do* *dim.* *pp*

Ob. *p* *rit.* *a tempo*

1.2. Hr. E *pp*

Trgl. *pp*

Marg. Ach, wär'er jetzt bei mir! Säh' er so schön mich hier! Kaum würd'er mich er-ken-nen, „holdes Fräulein“ mich nen-nen.
 Ah, s'il é-tait i-ci! S'il me vo-yait ain-si! Comme u-ne de-moi-sel-le, Il me trou-ve-rai-t bel-le.

1. Viol. *pp*

2. Viol. *pp*

Br. *pp*

Vcll. *arco* *pp*

Kbss. *pp*

rit. *a tempo*

Fl. 1. *p cresc.*

Fag. *p cresc.*

1.2. Hr. E *cresc.*

Trgl. *cresc.*

Marg. Ah! Kaum würd' er mich er - ken - nen, mich er - ken - nen, würd' „hol - des -
 Ah! Comme u - ne demoi - selle, Il me trou - ve - rait bel - le, Comme u - ne de - moi -

1. Viol. *cresc.* *dim.* *p*

2. Viol. *cresc.* *dim.* *p*

Br. *cresc.* *dim.* *p*

Vcll. *cresc.* *dim.* *p*

Kbbs. *cresc.* *dim.* *p pizz.*

col canto a tempo

Fl. *p cresc.*

Klar. A *p* *cre - scen - do -*

Fag. *pp* *p* *cresc.* *do -*

1.2. Hr. E *pp* *p* *cre - scen - do -*

Trgl. *p*

Marg. *rit.* *ten.* (Sie legt das Halsband an.)
 (Elle se pare du collier.)
 Frau - lein" mich nen - nen!
 selle, Il me trou - verait bel - le.

1. Viol. *pp* *p cre - scen - do - f*

2. Viol. *pp* *p cre - scen - do - f*

Br. *pp* *p* *cre - scen - do - f*

Vcll. *pp* *p* *cre - scen - do - f*

Kbbs. *pp* *p arco* *cre - scen - do - f*

col canto *pp* *p* *a tempo* *cre - scen - do - f*

1. Klar. A
Fag.
1.2. Hr. E
Marg.
1. Viol.
2. Viol.
Br.
Vcll. Kbss.

dim. p pp

Wie so schön diese Pracht mich schmückt!
A - che - vous la mé - ta - mor - pho - se!

Be-gierig bin ich, nun zu
Il me tarde en - cor d'es - say.

dim. p pp pp

1. Klar. A
Fag.
Marg.
1. Viol.
2. Viol.
Br.
Vcll. Kbss.

pp poco più lento *cresc.* *dim. pp* poco a poco

(Sie legt das Armband an und steht auf.)
(*Elle se pare du bracelet et se lève.*)

seh'n, wie Kett' und Hals-band mir wird steh'n!
er Le bra - ce - let et le col - lier!

cresc. dim. pp

poco più lento *cresc.* poco a poco

Fag.
1.2. Hr. E
Marg.
1. Viol.
2. Viol.
Br.
Vcll. Kbss.

stringendo al Tempo I

pp *2. p.* *cre - scen - do* *f*

Gott! als ob ei-ne Hand auf mei-nen Arm sich leg-te! Ah, ah, ah!
Dieu! c'est comme u - ne main, qui sur mon bras se po - se! Ah! ah! ah!

cre - scen - do f

arco *cre - scen - do f*

stringendo al Tempo I *cre - scen - do f*

Fl. *pp*

1.2. Hr. E *dim.*

Marg. Ha! welch Glück, welch ein Glück, mich zu sehn, ja, zu sehn mich hier so prächtig und
 ah! je ris de me voir Si bel-le en ce mi-roit! Ah, je ris de me voir Si bel-le en ce mi-

1. Viol. *pp*

2. Viol. *pp*

Br. *pp*

Vell. *pp*

Kbss. *pp*

Fl. *pp* *cresc.* *cresc. dim.* *pp*

Ob. *cresc.*

Klar. A *p* *cresc.*

1. Hr. E *cresc. dim. pp*

Marg. schön! Spie-gel klar, ich dich fra-ge: Bin ichs denn? Bin ichs denn? Bin ichs denn? Schnelle, schnelle mir es
 roir! Est-ce toi, Mar-gue-ri-te? Est-ce toi? Réponds-moi, réponds-moi, réponds, réponds, réponds

1. Viol. *cresc.* *pp* *cresc.* *dim.* *pp*

2. Viol. *cresc.* *pp* *cresc.* *dim.* *pp*

Br. *cresc.* *pp* *cresc.* *dim.* *pp*

Vell. *pizz.* *cresc.* *dim.* *pp* *arco* *cresc.* *dim.* *pp*

Kbss. *cresc.* *pp* *cresc.* *pp*

rit. a tempo

Fl.

Ob.

1.2.Hr.E

Trgl.

Marg.

1.Viol.

2.Viol.

Br.

Voll.

Kbss.

sa - ge! Ach, wär' er jetzt bei mir! Säh' er so schön mich hier! Kaum würd' er mich er - ken - nen, „holdes Fräu - lein“ mich
 vi - le! Ah! s'il é - tait i - ci! S'il me vo - yait ain - si! Comme u - ne de - moi - sel - le, Il me trou - ve - rait

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

rit. a tempo

Fl.

Fag.

1.2.Hr.E

Trgl.

Marg.

1.Viol.

2.Viol.

Br.

Voll.

Kbss.

nen - nen. Ah! Kaum würd' er mich er - ken - nen, mich er - ken - nen, würd' „hol - des
 bel - le. Ah! Comme u - ne de - moi - selle, Il me trou - verait bel - le, Comme u - ne demoi.

cresc.

p cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

dim.

dim.

dim.

dim.

pizz.

p

p

p

p

p

col canto a tempo

Fag. *pp* *p* cre - - - scen - - -

1.2. Hr. E *pp* *p* cre - - - scen - - -

Marg. *pp* *rit.* *ten.* *p* cre - - - scen - - -
 Fräu - lein" mich nen - - nen! Nein, o nein, das bin - ich nicht, sist ein stol - zes
 selle, Il me trou - verait bel - - le! Mar - gue - ri - te, ce n'est plus toi, Ce n'est plus ton vi -

1. Viol. *pp* *p* cre - - - scen - - -

2. Viol. *pp* *p* cre - - - scen - - -

Br. *pp* *p* cre - - - scen - - -

Vcll. *pp* *p* *pizz.* cre - - - scen - - -

Kbas. *pp* *p* cre - - - scen - - -

col canto *pp* a tempo cre - - - scen - - -

Klar. A

Fag. *f* do - - -

1.2. Hr. E *f* do - - -

Pk. *p*

rr. Trm. Beck. *p*

Marg. *f*
 Kö - nigs kind, ja, 'sist ein stol - zes Kö - nigs-kind, vor dem je - der sich beu -
 sa - - ge, non! C'est la fil - le d'un roi, Qu'on sa - lue au pas - sa -

1. Viol. *f* *zus. pizz.* *arco*
 do - - -

2. Viol. *f* *pizz.* *arco*
 do - - -

Br. *f* *pizz.* *arco*
 do - - -

Vcll. *f* *arco* *pizz.* *arco*
 do - - -

Kbas. *f* *arco* *pizz.* *arco*
 do - - -

Tempo

zu 2.

Fl.

Ob.

Klar. A

Fag.

1.2. Hr. E

Pk.

Trgl.

gr. Trm.
Beck.

Marg.

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Voll.
Kbss.

- get!
- ge!

This page contains the first ten measures of a musical score. The instruments listed on the left are Flute (Fl.), Oboe (Ob.), Clarinet in A (Klar. A), Bassoon (Fag.), Horns in E (1.2. Hr. E), Percussion (Pk.), Triangle (Trgl.), Grand Tympani and Cymbals (gr. Trm. Beck.), Marguerite (Marg.), Violin I (1. Viol.), Violin II (2. Viol.), Trombone (Br.), and Double Bass (Voll. Kbss.). The score is in a key with three sharps (F#, C#, G#) and a common time signature. A 'Tempo' marking is at the top, followed by a 'zu 2.' marking. The woodwinds and strings play melodic lines, while the percussion and Marguerite provide rhythmic and vocal accompaniment. The Marguerite part includes the lyrics '- get!' and '- ge!'.

Tempo

zu 2.

Fl.

Ob.

Klar. A

Fag.

1.2. Hr. E

Pk.

Trgl.

gr. Trm.
Beck.

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Voll.
Kbss.

(in B)

(in Es)

This page contains measures 11 through 20 of the musical score. The instrumentation remains the same as on the previous page. The 'Tempo' and 'zu 2.' markings are repeated at the beginning of the page. The woodwinds and strings continue their melodic development. The Marguerite part is not present in this section. The score concludes with transposition markings: '(in B)' for the Clarinet in A and '(in Es)' for the Horns in E.

7. Szene
Marthe, Margarete
Nr. 15 Szene

Scène VII
Marthe, Marguerite
N^o 15 Scène

Allegretto vivo (♩ = 80)

Rezit.

2 Flöten
2 Oboen
2 Klarinetten in B
2 Fagotte
1. 2. in Es
4 Hörner
3. 4. in C
2 Trompeten in C
1. 2.
3 Posaunen
3.
Pauken in G c

Marthe (durch die Pforte eintretend)
(entrant par la petite porte)

Herr, mein Gott! Was
Sei-gneur Dieu, que

1. Violinen
2. Violinen
Bratschen
Violoncelle
Kontrabässe

Allegretto vivo

Rezit.

Margarete (verlegen)
(embarrassée)

Je nun, ich fand
Hé-las! on l'au-

Mrth.
1. Viol.
2. Viol.
Br
Vcll
Kbss.

seh' ich! Mein En-gel, kaum er-kenn' ich dich! Wo-her der rei-che Schmuck?
vois-je! com-me vous voi-là bel-le, mon an-ge! D'où vous vient ce riche é-crin?

Marg. ihn an der Tü - re da stehn.
ra par mégarde ap - por - té.

Mrth. Euch ge - hört er, ja, das könnt Ihr mir glauben, nie - mand kann ihn Euch rauben.
Que non pas! ces bi - joux sont à vous, ma chère de - moi - sel - - le. Ach, mein
Oui, c'est

1. Viol. cresc.

2. Viol. cresc.

Br. cresc.

Vcll. cresc.

Kbss. p

Fag. 1. p

Mrth. Mann, - ach, mein Mann, er war nie so ga - lant, ach, mein Mann, mein Mann, er war nie so ga - lant!
là - - le ca - deau d'un Seigneur a - mou - reux, mon cher é - poux ja - dis - - é - tait moins gé - né - reux!

1. Viol. pizz. arco

2. Viol. pizz. arco

Br. pizz. arco

Vcll. pizz. arco

Kbss. p

8. Szene

Scène VIII

Die Vorigen, Mephistopheles, Faust

Les Mêmes, Méphistophèlès, Faust

Klar. B.

Fag.

1. 2. Pos.

3.

Marthe

Mephistopheles (mit tiefer Verbeugung)
(faisant une grande révérence) Nun, wer ruft mich?
Qui m'a - pel - le?

Frau Marthe Schwerdtlein, ist's erlaubt? Entschuldigt, daß so frei herein wir uns ge -
Dame Mar - the Schwerlein, s'il vous plaît? Par - don d'o - ser ain - si nous présen - ter chez

1. Viol. p

2. Viol. p

Br. p

Vcll. arco p

Fl. *pp*

Ob. *pp*

Klar. B *pp*

Fag. *pp*

1. 2. Es Hör. *pp*

3. 4. C *pp*

Trp. C *pp*

1. 2. Pos. *pp*

3. *pp*

Pk. *pp*

Margarete

Ach, ich be - beund zag', diesen
Mal-gré moi mon cœur trem - ble et tres.

Marthe

O, — welch harter Schlag! O, — welch banger Tag!
O, — ca - la - mi - té! ô nouvelle im - prévus!

Faust

O, wie ger - ne lög' ich zuh - ren
La fid - vre de mes sens se dissipe à sa

Mephistopheles

Eu - er Mann — ist tot, Madam, und
Vo - tre ma - ri, ma - dame, est

1. Viol. *pp*

2. Viol. *pp*

Br. *pp*

Vcll. *pp*

Kbss. *pp*

Allegretto

Fl.
Ob.
Klar. B.
Fag.
1.2. Es.
Hör.
3.4. C.
1.2. Pos.
3.
Pk.

Marg.
Schmuck werd'ich bii - - Ben! (Trägt das Kästchen fort.)
sail - le à sa vu - - e! (Elle emporte le coffret)

Marthe (zu Mephistopheles)
(à Méphistophéles)
Und bringt Ihr von ihm kein Ge-schenk?
Ne m'ap - por - tez - vous rien de lui?

Faust
Fü - - - Ben!
vu - - - e!

Meph.
läßt - - - Euch grüßen!
mort, - - - et vous sa - lu - e!

1. Viol.
2. Viol.
Br.
Vell.
Kbss.

Allegretto

Fag.
Mephistopheles (zu Marthe)
(à Marthe)
Nichts! Ich an Eu-rem Platz - - - sucht' mir ei-nen an - dern Schatz, um ihn zu stra-fen, sucht'ich.
Rien! et pour le pu - nir, - - - il faut dès au-jour-d'hui, dès au-jour-d'hui chercher quel-

1. Viol.
2. Viol.
Br.
Vell.
Kbss.

Margarete (zu Faust)
(à Faust)

Faust (zu Margarete)
(à Marguerite)

Die-ser Schmuck, er ge-hört nicht
Ces bi-joux ne sont pas à

War-um legst du ab die-se Zier?
Pour-quoi donc quit-ter ces bi-joux?

mir... ei-nen an- dern Schatz!
qu'un qui le rem-pla- ce!

Meph.

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vcll.

Kbss.

Marg.

mir, drum laßt, o laßt, ich bit- te!
moi, lais- sez, lais- sez, de grü- ce!

Mephistopheles

(zu Marthe mit affektierter Liebesglut)
(à Marthe avec une ardeur affectée)

Ver- bö! es nicht al- le Sit- te, ich wür- de wahr- lich wa- gen, mich
Qui ne se- rait heu- reux d'é- changer a- vec vous la

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vcll.

Kbss.

Klar. B

Fag.

1. & 2. Hr. Es

Marthe

Ei nun! Ah! bah! Viel- leicht!
Plait- il? (beiseite)
(à part)

Meph.

sel-ber an- zu- tra- gen. O weh! Die nimmt mich gar beim Worte!
ba- gue d'hy- mé- né- e? Hé- las! cru- el- le des- ti- né- e!

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vcll.
Kbss.

Nr. 16 Quartett

Nº 16 Quatuor

Moderato assai (♩ = 54)

2 Flöten
2 Oboen
2 Klarinetten in B
2 Fagotte
1.2. in Es
4 Hörner
3.4. in C

(Marthe und Mephistopheles sprechen leise miteinander.)
(*Marthe et Méphistophélès causent à voix basse.*)

1. Violinen
2. Violinen
Bratschen
Violoncelle
Kontrabässe

Fl.
Klar. B
Fag.
1.2. Hr. Es

Margarete (ablehnend)
(*se défendant*)

Faust (zu Margarete)
(*à Marguerite*)

O laßt, — ich Euch be-schwö-re!
Lais-sez, — je vous en con-ju-re!

Bit-te, o nehmt mei-nen Arm!
Pre-nez mon bras — un mo-ment!

1. Viol.
2. Viol.
Br.
Vell. Kbs.

Fl.

Klar. B

Fag.

1. Hr. Es

Margarete

Marthe (beiseite) (à part)
Er ist galant!
Il est charmant!

Faust
Laßt, ich Euch be-
Je vous en con-
Ja, ich gern Euch
Quel - le no-ble al-

Mephistopheles (zu Marthe) (à Marthe) (beiseite) (à part)
Euren Arm!
Vo-tre bras! arco

Die Nachbarin hat ganz ihr Herz mir zu - ge - wandt.
La voi - sine est un peu mü - re, La voisine est un peu müre!

Ja, auf mei-ne
Elle est un peu

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vcll.

Kbss.

Fl.

Ob.

Klar. B

Fag.

1.2. Hr. Es

Marg.

Mrth.

Faust

Meph.

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vcll.

Kbss.

schwöre, laßt, ich Euch be - schwö - re! (Margarete reicht Faust den Arm, sie gehen ins Boskett, Marthe und Mephistopheles bleiben allein.)
ju - re, Je vous en con - ju - re!

hö - re, ja, ich gern Euch hö - re, ja, ich gern Euch hö - re! (Marguerite abandonne son bras à Faust et s'éloigne avec lui, Méphistopheles et Marthe restent seuls en scène.)
lu - re! Quel - le no - ble al - lu - re! Quel - le no - ble al - lu - re!

schwö - re, Lie - be ich dir schwö - re!
pu - re! Â - me douce et pu - re!

Eh - re, ja, auf mei - ne Eh - re, auf mei - ne Eh - re!
mü - re, Elle est un peu mü - re, un peu mü - re!

p cresc. dim. p

p cresc. dim. p

p cresc. dim. p

p cresc. dim. p

p cresc. dim. p

Poco più mosso (♩ = 60)

Fag. 1.

Marthe

Und Ihr, mein Herr, reist al-so stets?
 Ain-si, vous voy-a - gez tou-jours?

Mephistopheles

Wohl
 Tou-

1. Viol. *p* *fp* *pp*

2. Viol. *p* *pp*

Br. *fp* *p*

Vell. *fp* *pp* *p*

Poco più mosso

Ob. 1.

Fag. *p*

1. Hr. Es *p*

Meph.

lan - ge, sehr lan - ge ist es schon, daß ich so es treib', daß ich so es treib'; bin al-lein, hab' nicht Kind, nicht
 jours! — Du - re né-ces-si - té, Ma-da - me, Du - re né-ces-si - té! Sans a-mis! sans pa-rents! sans

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vell.

Fl.

Fag.

3.4.Hr.C

Marthe
 Ist man noch jung und flink, ist man jung und flink, dann geht's, später doch, später doch
Ce-là sied en-core aux beaux jours, Ce-la sied en-core aux beaux jours! Mais plus tard, plus tard!

Meph.
 Weib! — Ach! —
sem-me!... Ah! —

1.Viol.

2.Viol.

Br.

Vell.

Klar.B

Fag.

Mrth.

es gar zu traurig ist, al-lein zu stehn, — ein E-go-ist, — al-lein als E-go-
com-bien il est tris-te, De vieil-lir seul, — en é-go-is-te, seul, en é-go-

1.Viol.

2.Viol.

Br.

Vell.

Fl.

Klar. B

Fag.

1. Es

Hör.

3. 4. C

Mrth.

ist!
is - te!

Mephistopheles

Ich auch ha - be oft dies bedacht, ich auch ha - be oft dies bedacht, mit Grausen
J'ai fré-mi souvent, j'en conviens, J'ai fré-mi souvent, j'en conviens, De-vant cette hor-

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vcll.

Kbas.

Fl.

Fag.

Mrth.

Darum be - ra - tet Euch bei - zei - ten, mein werter Herr, nehmt Euch in acht! Be - ra - tet
Avant que l'heure en soit pas - sé - e, Di - gne seigneur, son - gez - y bien! Avant que

se - he ich's vom wei - - - - ten.
ri - ble pen - sé - - - - e!

Meph.

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vcll.

Kbas.

Ob. *p cresc.* *pp*

Mrth. ja Euch schnell bei - zei - ten, mein wer - ter Herr, — nehmt Euch in acht, nehmt Euch in acht! Nehmt Euch in
l'heu - re en soit pas - sé - e, son - gez - y bien, — Di - gne seigneur, son - gez - y bien! *Son - gez - y*

Meph. Wohl geb' ich acht!
J'y son - ge - rai!

1. Viol. *cresc.* *dim.* *pp*

2. Viol. *cresc.* *dim.* *pp*

Br. *cresc.* *dim.* *pp*

Vcll. *cresc.* *dim.* *pp*
arco

Kbss. *pp*

Moderato assai (♩ = 54)

Ob. 1. solo *p*

Klar. B 1. solo

Mrth. *(Beide spazierend ab.)*
(Ils s'éloignent.) *Margarete*
 acht, nehmt Euch in acht! *(Margarete und Faust kommen zurück.)*
bien! *son - gez - y bien!* *(Marguerite et Faust rentrent en scène.)*
 Faust
 Und du bist stets al - lei - ne?
Et à quoi! tou - jours seu - le?

Meph. Wohl geb' ich acht, wohl geb' ich acht!
J'y son - ge - rai, j'y son - ge - rai!

1. Viol. *pizz.* *arco* *pizz.*

2. Viol. *pizz.* *arco* *pizz.*

Br. *pizz.* *arco* *pizz.*

Vcll. *pizz.* *arco* *pizz.*

Kbss. *pizz.* *arco* *pizz.*

Moderato assai

Ob.
Fag.
3. Hr. C
Marg.
1. Viol.
2. Viol.
Br.
Vcll.
Kbss.

meine Mutter ist tot. — Doch als noch lebte mein Schwesterlein, da war ich nicht so ganz allein. Teurer Engel! teurer
j'ai perdu ma mè-re; Puis ce fut un autre mal-heur, — Je per-dis ma pe-ti-te sœur! Pauvre ange! Pau-

pp *pp* *p* *pp* *pp cresc.* *arco* *pp cresc.* *arco* *pp cresc.*

Fag.
Marg.
1. Viol.
2. Viol.
Br.
Vcll.
Kbss.

En-gel, ihn nahm mir Gott! Auf meinen Ar - men zog ich's groß, auf meinen Ar - men zog ich's groß, hatt' da-
vre ange! El - le m'é-tait bien chère! C'é - tait mon u-ni-que sou-ci, — C'é - tait mon u-ni-que sou-ci! Que de

pp *arco*

Marg.
1. Viol.
2. Viol.
Br.
Vcll.
Kbss.

bei wohl man-che Pla-ge; doch gern hätt' ich sie al-le Ta-ge, hielt ich le-bend das Kind im Schoß, ja gern hätt'
soins, hélas... que de pei-nes! C'est quand nos a-mes en sont plei-nes Que la mort nous les prend ain-si! C'est quand nos

Un poco più mosso

Tempo I

col canto

1. *cresc.*

Fag. *cresc. dim. pp*

1.Hr. Es *pp solo cresc.*

Marg. *ten.*
 ich ste al-le Ta-ge, hielt ich lebend das Kind im Schoß. Ich trug und hätschelt es allein, es weint; war ich nicht da, so herzlich
 â - mes en sont pleines Que la mort nous les prend ainsi! Si-tôt qu'elle s'éveillait, vite, Il fallait que je fusse là! Et-le nai-

1.Viol. *dim. pp pizz. arco pp cresc.*

2.Viol. *dim. pp pizz. arco pp cresc.*

Br. *dim. pp pizz. arco pp cresc.*

Vcll. *dim. pp pizz. arco pp cresc. (pizz.)*

Kbas. *dim. pp pizz. arco pp cresc.*

col canto Un poco più mosso Tempo I

F1. *cresc. dim. pp*

Klar. B *pp soli*

Fag. *pp*

1.2.Hr. Es *cresc. dim. pp*

Marg. *pp*
 lieb - te mich die Klei-ne, sie wußt, wie gut ich's mit ihr mei-ne, mein Glück, mein Stolz war sie ja.
 mait que Margue-ri - te! Pour la voir, la pauvre pe - ti - te, Je re - prendrais bien tout ce - la!

Faust
 Ja, ge - wiß, wenn sie dir glich, mußte
 Si le ciel, a-vec un sou - ri - re, L'avait

1.Viol. *dim. pp dolce*

2.Viol. *dim. pp pizz. arco*

Br. *dim. pp pizz. arco*

Vcll. *dim. pp pizz. arco*

Kbas. *dim. pp pizz. arco*

Fag. *pp*

12.Hr.Es *pp cresc. dim. pp*

(Mephistopheles und Marthe kommen zurück.)
(*Méphistophéles et Marthe reparaissent.*)

Margarete
Ihr lacht mich aus!
Vous mo-quez-vous?

Marthe
Kaum find'ich mich drein,
Vous n'en-tendez pas,

Faust
sie ein Engel sein, ja, ein En-gel, ein En-gel gut und rein.
faite semblable à toi, C'était un an-ge, un an-ge! oui, je le croi!

Mephistopheles
Nein,
Non,

Ja, Ihr müßt verzeihn,
Ne m'ac-cu-sez pas,

1.Viol. *cresc. pp*

2.Viol. *dim. pp*

Br. *cresc. dim. pp*

Vcll. *cresc. arco dim. p*

Kbss. *cresc. dim. p*

poco a poco

Fag. *cresc.*

12.Hr.Es *cresc.*

Marg. Nein, es kann nicht sein,
Je ne vous crois pas!

Mrth. nein, Ihr spot-tet mein so zum Zeit-ver-trei-be!
Ou de moi tout bas Vous ri-ez sans dou-te!...

Faust Kaum find'ich mich drein,
Vous n'en-tendez pas...

Meph. nein, nein, ich lie-be dich!
non, je l'ad-mi-re...

Glaub, daß ernstich's mein',
Lais-se-moi ton bras!

ja, Ihr müßt ver-zeihn,
Ne m'ac-cu-sez pas,

ja, Ihr müßt ver-zeihn,
Ne m'ac-cu-sez pas,

1.Viol. *poco cresc. dim. p pp*

2.Viol. *poco cresc. pp*

Br. *poco cresc. pp*

Vcll. *poco cresc. p dolce*

Kbss. *cresc. p dolce*

1.Hr. Es

Marg.
und Ihr spot-tet mein so zum Zeit - - - ver - trei - be, spottet mein zum Zeit-ver-
Je ne vous crois pas, Et de moi tout bas Vous ri - ez, vous ri - ez sans

Mrth.
kaum find'ich mich drein, ja, Ihr spot-tet mein, spottet mein so zum Zeit-ver-
Vous n'en-ten-dex pas! Du de moi tout bas Vous ri - ez sans

Faust
laß ge-sagt dir's sein, ach, laß ge - sagt dir's sein, daß nicht Scherz ich
Lais - se-moi ton bras! Dieu, Dieu ne m'a-t-il pas Conduit sur la

Meph.
daß ich geh'al - lein und nicht län - - - ger blei - be. Ist auch schön, ist auch schön der
Ne m'ac-cu - sez pas, Si je dois, hé - las! Si je dois Me re-met-tre en

1.Viol. *get. pp* *zus. p* *p dolce*

2.Viol. *pp* *dim.* *p*

Br. *p* *dim.* *p*

Vell. *dim.* *p*

Ob. *p cresc.* *p cresc.*

Klar. B *p cresc.*

Fag. *1. p cresc.*

1.Hr. Es *cresc.*

Marg.
trei-be. Drum nichts mehr hier - von, zu - viel hört' ich schon,
dou-te! J'ai tort de res - ter Paur vous é - cou - ter...

Mrth.
trei-be. Warum eilt Ihr schon nun so schnell da - von?
dou-te! A - vant d'é - cou - ter, Pour-quoi vous hâ - ter

Faust
trei-be, ja, Lie - be spricht al - lem Hohn, treu' des Her - zens - Ton, o ver-
rou - té? Pour-quoi re - dou - ter, Hé - las! re - dou - ter d'é - cou - ter?... Mon cœur

Meph.
Lohn, und ist auch schön der Lohn, den ich trüg' da-von,
rou - té! Faut - il at - tes - ter, at - tes - ter, Qu'on voudrait rester

1.Viol. *cresc.*

2.Viol. *cresc.*

Br. *cresc.*

Vell. *cresc.* *pizz.* *dim. molto*

Kbss. *p cresc.*

Ob. *cresc.*

Fag. *cresc.*

1. Hr. Es *cresc.*

Marg. *pp cresc.*
 ob auch gern ich blei - be, ob auch gern ich blei - be, ob auch,
Et pourtant... j'é - cou - te, Et pourtant j'é - cou - te, j'ai tort,

Mrth. *pp*
 Warum eilt Ihr schon nun so schnell da - von? Hör' mich jetzt und blei - - be,
De vous mettre en rou - te, De vous met - tre en rou - te? A - vant d'é - cou - ter,

Faust *pp*
 trau - e, o glau - be, o ver - trau - e und blei - be, ver - trau - e ihm ganz und
par - le... é - cou - te, Mon cœur par - le... é - cou - te! Pour - quoi re - dou - ter d'é - cou -

Meph. *pp*
 ist auch schön der Lohn, den ich trüg' da - von, es geht nicht, bei - lei - be,
Quand on vous é - cou - te, Quand on vous é - cou - te, Faut - - il at - tes - ter

1. Viol. *pizz. arco*

2. Viol. *pizz. arco*

Br. *pp cresc.*

Vcll. *pizz. arco*

Kbs. *pp cresc. pizz.*

rit. - - - a tempo

Fl. *pp*

Ob. *pp*

Fag. *pp*

1. Hr. Es *p*

Marg. *pp* (Es beginnt zu dunkeln.)
(La nuit commence à tomber)
 ob auch gern ich blei - - - be!
oui, j'ai tort - et pourtant j'é - cou - - - te!

Mrth. *pp*
 hör' mich jetzt und blei - be, hör' mich jetzt und blei - be, und blei - - - be!
Pour - quoi vous hà - ter De vous mettre en rou - te, en rou - - - te?

Faust *pp*
 blei - - - be, ja, ver - trau - e und blei - - - be!
ter? Mon cœur par - le... é - cou - - - te!

Meph. *pp*
 es geht nicht, bei - lei - be, nein, hier ich nicht blei - be!
Qu'on - voudrait res - ter Quand on vous é - cou - te!

1. Viol. *p pp dim. pp*

2. Viol. *p pp dim. pp*

Br. *pp dim. pp*

Vcll. *p pp dim. pp*

Kbs. *pp arco dim. pp pizz.*

Rit. - - - a tempo

Fl. (2. nimmt Engl. Hr.)

Ob.

Klar. B

Fag.

Margarete (zu Faust)
(à Faust)
Die Nacht bricht an, ver-lasset mich!
Re-ti-rez-vous, voi-ci la nuit.

Faust (Margarete umfassend)
(passant son bras autour de la taille de Margarete)
Süß
Chère

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vcll.

Kbss.

Più mosso

Margarete (sich losmachend, eilt davon)
(Elle se dégage et s'enfuit.)
Las-set mich! —
Laissez-moi! —

Faust
Lieb-chen!
à-me!

O, du Holde
Ah! méchant,

(Er folgt ihr.)
(Il la suit.)
flie-hest mich! — Mephistopheles
on me fuit! —

(beiseite, während Mar-)
(à part, tandis que Mar-)
Gar zu zärtlich wird die
Len-tro-tien de-vient trop

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vcll.

Fl. 1. solo

Klar. B 1. solo

Fag.

Marthe (beiseite)
(à part)
(Sie wendet sich wieder um.)
(se retournant)

(Er verbirgt sich hinter einem Baum.)
(Il se cache derrière un arbre.)
Ich gern ihn hal-te,
Comment m'y pren-dre?

je nun,
Eh bien!

er ist fort!
Il est parti!

Meph.
Al-ten-dre,
dar-um hin-weg!
Es-qui-vons-nous!

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vcll.

Più mosso

Fl. *solo*

Klar. B *1. solo*

Fag.

1.2. Hr. Es

Mrth. *(Sie entfernt sich.) (Elle s'éloigne.)*

Meph. *Mein Herr! Sei - gneur... Lie - ber Herr! Cher sei - gneur!*

1. Viol. *Ja, Oui...*

2. Viol.

Br.

Voll. Kbss.

lauf hin - ter - her! Bah! Die - se al - te bö - se cours a - près moi! Ouf!!! cel - te vieille im - pi - toy -

Klar. B

Fag.

1.2. Hr. Es

Mrth. *Marthe (hinter der Szene) (dans la coulisse)*

Faust *(hinter der Szene) (dans la coulisse)* *Lie - ber*

Meph. *Marga - re - te! Margue - ri - te!*

Sie - ben, die - se al - te bö - se Sie - ben tät selbst den Teu - fel lie - ben! a - ble, De force ou de gré, je croi, Al - lait é - pou - ser le dia - ble!

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Voll. Kbss.

Fag. *1. a*

1.2. Hr. Es

Mrth. *Herr! gneur... Lie - ber Herr! Cher sei - gneur!*

Faust *Marga - re - te! Margue - ri - te!*

Meph. *Gu - te Nacht! Ser - vi - leur! Gu - te Nacht! Ser - vi - leur!*

1. Viol. *arco*

2. Viol. *arco*

Br.

Voll. Kbss.

9. Szene

Siebel, Marthe, Mephistopheles

Nr. 17 Szene

Scène IX

Siebel, Marthe, Méphistophélès

Nº 17 Scène

Allegretto agitato (♩. = 88)

2 Flöten

Oboe

Englisch Horn

2 Klarinetten in-B

2 Fagotte

1. 2. in Es
4 Hörner
3. 4. in C

2 Trompeten in C

1. 2.
3 Posaunen
3.

Pauken in F c

2 Harfen

(Siebel öffnet vorsichtig die Gartentüre und tritt ein.)
 (Siebel ouvre avec précaution la porte du fond et entre en scène.)

Allegretto agitato

1. Violinen

2. Violinen

Bratschen

Violoncelle

Kontrabässe

Allegretto agitato

1. & 2. Es Hör. 3. & 4. C

(in F)

Siebel (mit halber Stimme) (à demi-voix)

Nein, noch heu - te
Du cou - ra - ge!...

1. Viol. scen - do - pizz. p

2. Viol. scen - do - pizz. p

Br. scen - do - p

Vcll. scen - do - arco p

Kbss. scen - do - arco p

Ob.

Klar. B 1. pp

Fag. pp

Marthe (wieder auftretend) (reentrant en scène) (beiseite) (à part) pp

Er ist's! C'est lui! Mein Herr! Sei - gneur! Lie - ber Cher sei -

Siebel

will ich ihr es sa - - - gen!
Je veux tout lui di - - - re!...

Mephistopheles (beiseite) (à part)

Nein!
Non!

1. Viol. arco pp p

2. Viol. arco pp p

Br. arco pp p

Vcll. arco pp p

Kbss. arco pp p

3.4.Hr.C *zu 2*
fp

Mrth.
 Herr! *gnour!* Siebel
 Sie - bel ist's! *C'est Sie - bel!*
 Was gibt's? - *Plait - il?*
 Mephistopheles (beiseite) (à part)
 Ja! *Oui!*

Wie? Hier im Gar - ten Mar - ga -
 Dans le jar - din de Mar - gue -

1.Viol. *cresc.*
f *p* *pp*

2.Viol. *cresc.*
f *p* *pp*

Br. *cresc.*
f *pp*

Vcll. *cresc.*
f *pp*

Kbss. *arco*
f

Moderato (♩ = 66)

Mrth.
 re - tens? Nicht schicklich ist's, bei Nacht Be - such zu ma - chen. Hin - aus, ga - lan - ter Herr! Ich wollt' Euch
 ri - le *Que ve - nez - vous cher - cher à pa - reille heu - re?* *Al - lons, bel a - moureux,* *Je vous in -*

1.Viol. *p* *pizz.* *cresc.* *f*

2.Viol. *p* *pizz.* *cresc.* *f*

Br. *p* *pizz.* *cresc.* *f*

Vcll. *p* *pizz.* *cresc.* *f*

Kbss. *p* *pizz.* *cresc.* *f*

3.4.Hr.C *dim.*

Mrth.
 ra - ten: Tre - let schnell Eu - ren Rückweg nur an! Ins Ge - red brin - gen sie - wollt Ihr das? Drum
vi - te à nous tourner promptement les ta - lons. Que di - raient les voi - sins! Al - lons vi - te! Al -

Siebel
 Wie?
 Mais?...

1.Viol. *arco p pp*

2.Viol. *arco p pp*

Br. *arco p pp*

Vell. *arco p pp*

Kbss. *arco p pp*

Fl. *p*

Klar. B *p*

Fag. *p*

3.4.Hr.C *p* (in Des)

Mrth.
 fort, drum fort, drum fort, macht Euch schnell auf den Weg! Ist er wohl schon fort?
lons, al - lons, al - lons, mon - trez - moi le che - min! Il se - ra par - ti...

Siebel
 (Siebel und Mar - the hinten ab)
 (Siebel et Marthe sortent par le fond.)

Mephistopheles (beiseite) (à part) Nun gut, auf morgen früh.
 Je reviendrai de - main.

Nein! Gut!
 Non! Bon-

1.Viol. *pizz. arco p*

2.Viol. *pizz. arco p*

Br. *pizz. arco p*

Vell. *pizz. arco p*

Kbss. *pizz. arco p*

10. Szene

Mephistopheles allein

Scène X

Méphistophélès, seul

Adagio (♩ = 54)

Fag. *pp*

Meph. *pp*

Nacht! Es war wohl Zeit! Dort unter der Bäu-me Schat-ten schon kehrt unser Pär-chen zu-
 soir! Il é - tait temps! Sous le feuilla - ge som - bre Voi - ci nos amou - reux qui re-

1. Viol. *pp*

2. Viol. *pp*

Br. *pp*

Vcll. *pp*

Kbss. *pp*

Adagio *pp*

Andante

Fl. 1. solo. *p dolce* rit.

Fag. *p*

1. Hr. F. *p cresc.*

Meph. *p*

rück. Ganz wohl! Hü-ten wir uns hier zu stö - ren ein so zar-tes Stelldich-ein! —
 viennent. C'est bien, gardons-nous de trou - bler un si doux en - tre - tien! —

1. Viol. *p dolce* *cresc.*

2. Viol. *pp* *cresc.*

Br. *p* *cresc.*

Vcll. *p* *cresc.*

Kbss. *p* *cresc.*

Andante rit.

Adagio (♩. = 50)

Fl.

Ob.

Klar. B

Fag.

1. Hr. F

Trp. C

1. 2. Pos.

3.

Pk.

1. Hrf.

2. Hrf.

Adagio

Mephistopheles

0 Nacht, ver - - - brei - te hier dein
 O nuit, é - - - tends sur eux ton

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vcll.

Kbss.

Adagio

Fl.

Klar. B

Fag.

1. Hr. F

Trp. C

1.2. Pos.

3.

Pk.

1. Hrf.

2. Hrf.

Meph.

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vell.

pp

p

pp

pp

pp

pp

pp

pp

schatt' - - - ges Reich, — ihr Blu-men all, — ver - schwen - - det sü - Ben
om - bre, a - mour — fer-me leur â - me aux re-mords im - por -

Fl. *p*

Ob. *p*

Engl. Hr. *p*

Klar. B *p*

Fag. *p*

1.2. Hr. F *p*

Trp. C *p*

1.2. Pos. *p*

3. *p*

Pk. *p* *pp*

1. Hrf. *p* *pp*

2. Hrf. *p* *pp*

Meph. *p*

1. Viol. *p*

2. Viol. *p*

Br. *p*

Vcll. *p*

Kbs. *p*

Duft, — mit hei - Ber Wol - lust trinkt die Luft; den Zwei - fel stillt, wo - hin sie im - mer
 tuns, — et vous, fleurs aux subtils parfums, é - pa - nou - is - sez vous, sous cette main mau -

11. Szene

Margarete, Faust

Nr.18 Duett

Scène XI

Marguerite, Faust

Nº 18 Duo

Andante (♩ = 50)

2 große Flöten
(2^{te} später kleine Flöte)

Oboe

Englisch Horn
(später 2. Oboe)

2 Klarinetten in B

2 Fagotte

1. 2. in F

4 Hörner

3. 4. in Des

2 Trompeten in C

1. 2.

3 Posaunen

3.

Pauken in Fc

Tamtam
(hinter der Szene)

2 Harfen
(später 4)

Andante

Margarete

(eilt nach dem Pavillon)
(courant vers le Pavillon)

Es ist schon spät!
Il se fait tard;

Lebt wohl!

a - dieu! Faust (hält sie auf der Stufe zurück)
(l'arrêtant sur les premiers degrés de l'escalier)

O, ei - le nicht von mir, o bleib!
Quoi, je t'implore en vain, at - tends,

1. Violinen

2. Violinen

Bratschen

Violoncelle

Kontrabässe

Andante

1.

Fag. *p* *pp*

1. Hr. F *p* *p*

Faust
 Leg' dei-ne Hand hier in die mei-ne! Las-se mich, — las-se mich in dein Ant-litz —
 Lais - se ma main s'oubli-er dans la tien-ne! Lais-se-moi, — lais-se-moi con-tem-pler ton vi-

1. Viol. *p* *tutti* *pp*

2. Viol. *p* *tutti* *pp*

Br. *p* *tutti* *pp*

Vell. *p* *tutti* *pp*

Kbss. *p* *pizz.*

Engl. Hr. *p*

Fag.

1. Hr. F *p*

Faust
 schauen, las-se mich in dein hol-des, lie-bes Ant - litz schau'n! O trau' der Lie-be Macht, o trau' der
 sa - ge, Lais-se-moi con-tem-pler — ton vi - sa - - ge! Sous la pâ - - le clar-té — Dont l'as - tre

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vell.

Kbss.

col canto a tempo

Fl. *p* *pp*

Ob. *p*

Engl.Hr. *p* *pp*

Fag. *p* *pp*

1.2.Hr.F *pp*

Margarete

Sü-ße Lust, — inn-ge Lust
O si-len-ce, ó bon-heur!

Faust *ten.*

Liebe Macht, laß Seel' in Seel' uns drängen, hab' Ver-trau-en in stiller Mon-des-nacht!
de la nuit, comme dans un nu-a-ge, Ca-res-se, ca-res-se ta beau-té!

1.Viol. *pp*

2.Viol. *pp*

Br. *pp*

Vell. *pp*

Kbss. *pp*

col canto a tempo

Fl. *pp*

Engl.Hr. *pp*

Fag. *pp*

Marg.

fühl'ich sanft sich re-gen, Won-ne füllt mei-ne Brust, Won-ne füllt mei-ne Brust! Sei-ne Wor-te mich tief be-we-gen,
I-nef-fa-ble mys-tè-re! O bonheur, i-nef-fa-ble mys-tè-re! En-i-vran-te langueur,

1.Viol.

2.Viol.

Br.

Vell.

Fl. *pp*

Ob. *pp*

Engl.Hr.

Marg. (Pflückt die Blätter ab)
(Elle effeuille la marguerite.)
läßt, o las-set mich! Er liebt mich, — er liebt mich
sez, *lais-sez un peu'* Faust Il m'ai-me, — Il ne m'ai-me

Darf ich dein Flü-ster nicht ver-ste hen?
Que dit ta bouche à voix bas-se?

1. Viol. *pp* *pizz.*

2. Viol. *pp* *pizz.*

Br. *pp* *pizz.*

Vell. *pp*

Kbss. *pp*

1. Animato poco a poco

Fl. *cresc.* *f*

Ob. *cresc.* *f*

Klar.B. *p*

Fag. *cresc.* *f*

3.Hr.Des *cresc.* *f*

Marg. nicht, — er liebt mich. — nicht, — er liebt mich. — nicht, — er liebt mich!
pas. — li m'ai-me, — pas, — Il m'ai-me, — pas. — Il m'ai-me!

Faust Ja, ja, glaub' ihm ganz, — du
Oui, crois en cet-te fleur — é.

1. Viol. *arco* *cresc. arco* *f* *p*

2. Viol. *cresc. arco* *f* *p*

Br. *cresc. arco* *f* *get.* *p*

Vell. *cresc. arco* *f* *p*

Kbss. *cresc. arco* *f* *pizz.* *p*

Animato poco a poco

Engl. Hr.
Klar. B
Fag.
4 Hrf.
Faust
1. Viol.
2. Viol.
Br.
Vell.
Kbss.

fort und fort sich hin - zu - ge - - ben oh - ne En - - de, (Nimmt sie wieder in seine
ter en nous une ar - deur tou - jours nou - vel - - le! (Arme)
(prenant Marguerite
dans ses bras)

Fl.
Ob.
Engl. Hr.
Klar. B
Fag.
12. Hr. F
4 Hrf.
Faust
1. Viol.
2. Viol.
Br.
Vell.
Kbss.

1. *cre* - - - - - *scen* - - - - - *do* *dim.*
cre - - - - - *scen* - - - - - *do* *dim.*
cre - - - - - *scen* - - - - - *do* *dim.*
ppp *cre* - - - - - *scen* - - - - - *do* *dim.*
pp *cre* - - - - - *scen* - - - - - *do* *dim.*
cre - - - - - *scen* - - - - - *do* *dim.*
cre - - - - - *scen* - - - - - *do* *dim.*
cre - - - - - *scen* - - - - - *do* *dim.*
cre - - - - - *scen* - - - - - *do* *dim.*
cre - - - - - *scen* - - - - - *do* *dim.*
cre - - - - - *scen* - - - - - *do* *dim.*

ja, vol - ler Won - ne, e - - wig - lich, kein En - - de, kein
Nous en - i - vrer sans fin d'u - ne jour é - ter -

Adagio

Fl. *p*

Ob. *p*

Engl.Hr. *p*

Klar. B *p*

Fag. *p*

1.2.F *p*

Hör. *p*

3.4.Des *p*

Trp.C *p*

Trk. *p*

Hrf. *f*

Adagio

Faust

En - nel - - - - - de! - le!

1.Viol. *p*

2.Viol. *p*

Br. *p*

Vcll. *p*

Kbas. *p*

Adagio

Andante (♩=50)

Klar. B. *pp* *pp*

Fag. *pp* *pp*

1. F. Hör. *pp*

3. Des. *pp*

Margarete *pp*

E-wig dein!
E-ter-nel-le!

E-wig dein!
E-ter-nel-le!

Faust *p* *pp*

E-wig dein!
E-ter-nel-le!

E-wig dein!
E-ter-nel-le!

O Mon-den-schein, der uns um-hüllt se-lig bei-
O nuit, da-mour, ciel ra-di-eux. O dou-ces
mit Dämpfer

1. Viol. *p espress.*
mit Dämpfer

2. Viol. *p espress.*
mit Dämpfer

Br. *p espress.*
mit Dämpfer

Vell. *p espress.*

Andante

Engl. Hr. *pp*

1. F. Hör. *pp*

3. Des. *pp* *p* *poco cresc.* *dim.* *p*

Hrf. Eine Harfe *pp*

Margarete

Ich lie-be
Je veux t'ai-

Faust

sam-men, all un-ser Ban-gen stilt, ganz uns er-füllt mit Lie-bes-flam-men!
flam-mes! Le bon-heur si-len-ci-eux - Ver-se les cieux, les cieux Dans nos deux à-mes!

1. Viol. *p* *poco cresc.* *dim.* *p* *pp ret.*

2. Viol. *p* *poco cresc.* *dim.* *p* *pp ret.*

Br. *p* *poco cresc.* *dim.* *p* *pp*

Vell. *p* *poco cresc.* *dim.* *p* *pp*

Fl.

Engl. Hr.

Klar. B

Fag.

3.4.Hr.Des

Hrf.

Marg.

dich — so in-nig-lich, binganz die dei-ne. Ge-lieb-ter. du, du der mei-ne, willsterben gern für dich! —
 mer — et te ché-rir! Par-le en-co-re! Je t'ap-par-tiens. je l'a-do-re, Pour toi je veux mou-rir! —

1.Viol.

2.Viol.

Br.

Vell.

Kbss.

musical notation with dynamics: *pp*, *dim.*, *rit.*

Fl.

Klar. B

Fag.

3.4.Hr.Des

Pk.

Hrf.

Marg.

Dein, — dein auf e-wig! Ich lie-be dich, ich liebe dich so in - nig-lich, will ster-ben für dich!
 Par - le, par-le en-co-re! Ah! je l'a-do-re, Pour toi je veux mourir, pour toi je veux mou - rir!

1.Viol.

2.Viol.

Br.

Vell.

Kbss.

musical notation with dynamics: *pp*, *rit.*, *pizz.*, *zus.*

Allegro (♩ = 76)

Fl. *f*

Ob. *f*

Klar. B *f*

Fag. *f* *cre - - - scen - -*

1.2.F. Hör. *f* *zu 2* *cresc.*

3.4.Des. *f* *3.* *cre - - - scen - -*

1.2. Pos. *f*

3. *f*

Fk. *cresc. molto* *f*

Marg. **Allegro**

Fli-cht, o fli-cht! Fli-cht, o fli-cht! Ach, ich
 Ah! par-tes! — Ah! par-tes! Je chan-

Faust

O ver-wei-le! Nein, ver-wei-le! Tren-nung!
 Mar-gue-ri-te! Mar-gue-ri-te! Cruel-le!

1.Viol. *ohne Dämpfer arco* *f* *pp* *p* *cre - - - scen - -*

2.Viol. *ohne Dämpfer arco* *f* *pp* *p* *cre - - - scen - -*

Br. *ohne Dämpfer arco* *fp* *fp* *cre - - - scen - -*

Vell. *ohne Dämpfer arco* *f* *p* *fp* *p* *cre - - -*

Kbss. *arco* *f* *p* *fp* *p* *cre - - -*

Allegro *f* *p* *fp* *p* *cre - - -*

Fl. *p cre - scen - do f ff*

Ob. *f ff*

Klar. B *p cre - scen - do f ff*

Fag. *do f ff*

1.2.F Hör. *ore - scen - do f ff dim.*

3.4.Des *do (3.in E) (4.in Es) f ff*

Trp. C *f ff*

1.2. Pos. *p cre scen do f ff*

3. *p cre - scen - do f ff*

Pk. *p f ff*

Marg. *wan - ke! Las - set mich! Flicht, o flicht! Las - set mich! Las - set mich! Ach,*
cel - le! Laissez - moi! Lais - sez - moi, lais - sez - moi, lais - sez - moi! Ah,

Faust *Ich kann's nicht fas - sen, nein, un - mög - lich! Mich zu tren - nen von dir!*
Me sé - pa - rer de toi. cru - el - le! Me sé - pa - rer de toi!

1.Viol. *do f ff*

2.Viol. *do f ff*

Br. *do f ff*

Vcll. *scen - do f ff*

Kbss. *scen - do f ff*

(Reißt sich aus seiner Umarmung los)
(Se dégageant des bras de Faust)

(♩ = 66)

1.Hr.F
Pk.
Marg.
1.Viol.
2.Viol.
Br.
Vell.
Kb-s

treib nicht län - ge! Scherz, o brich das Herz nicht Mar - ga - re - ten, o treib nicht
par - tez, par - tez, oui. par - tez ri - te par - tez! Je trem - ble. hé - las! J'ai

pp

poco rit.

1.Hr.F
Pk.
Marg.
1.Viol.
2.Viol.
Br.
Vell.
Kb-s

Scherz, o brich das Herz nicht Mar - ga - re - ten, o brich das Herz nicht Mar - ga -
peur! Ne bri - sez pas le cœur de Mar - gue - ri - te. Ne bri - sez pas le cœur de Mar - gue -

p *pp* *pp* *pp* *pp* *pp*

espress

poco rit.

a tempo

Klar.B.
1.2.Hr.F
Pk.
Marg.
1.Viol.
2.Viol.
Br.
Vell.
Kb-s

re-ten, o fliet! Ich zitt-re, o fliet. o fliet! O brich das Herz nicht Marga - re -
ri - te! Par - tez, je tremble. hé - las! J'ai peur! Ne bri - sez pas le cœur de Mar - gue - ri -

1. *f* *dim.* *p* *pp*

p cre - - - scen - - - do *f*

cre - - - scen - - - do *p* *pp*

cre - - - scen - - - do *f* *p* *pp*

cre - - - scen - - - do *f* *p* *pp*

arco cre - - - scen - - - do *f* *p* *pp*

a tempo *p* cre - - - scen - - - do *f* *pp*

un poco rit.

Klar.B. *1. solo*

Fag. *p*

Marg. *ten! te!*

Faust

Sieh mei-nen Schmerz, sieh meinen Schmerz, sieh meinen Schmerz! Du brichst mir das Herz! — Mar-ga-re-te, hör' mein
Tu veux, tu veux que je te quit-te, Vois ma dou-leur, hé-las! vois ma dou-leur! — Mar-gue-ri-te, Mar-gue-

1.Viol. *espress.*

2.Viol. *espress.*

Br. *p*

Vell. *p*

Kbss. *p*

un poco rit.

a tempo

Fl. *dolce*

Ob. *p*

Klar.B. *dolce*

Fag. *cresc.* *dim.* *p espress.* *cresc.*

1. 2. Hr.F. *p*

Marg. *Auf mein Fle-hen — hö-re!
 Si je vous suis chère,*

Faust

Fle-hen, Mar-ga-re-te, du brichst mir das Herz, — sieh mei-nen Schmerz! Mar-ga-
ri-te! Tu me bri-ses, tu me bri-ses le cœur! — Par pi-tié! Mar-gue-

1.Viol. *cresc.* *dim.* *p* *cresc.*

2.Viol. *cresc.* *dim.* *p* *cresc.*

Br. *cresc.* *dim.* *p* *cresc.*

Vell. *cresc.* *dim.* *p* *pizz.* *cresc.*

Kbss. *a tempo* *p* *cresc.*

rit.

Fl. *p*

Ob. *p*

Klar. B *p*

Fag. *dim.* *p* *cresc.* *f*

1.2.Hr.F *dim.* *cresc.* *f*

Marg.
 Treib' nicht länger Scherz, o brich das Herz nicht Marga-re-ten, bei al-lem, was mein Herz ge-
 Par votre a-mour, par ces a-veux Que je de-vais tai-re, Cé-dex à ma pri-è-re, Cé-dex à mes

Faust
 re-te!
 ri-te!

1.Viol. *dim.* *p* *cresc.* *dim.* *p* *cresc.* *f* *dim.*

2.Viol. *dim.* *p* *cresc.* *dim.* *p* *cresc.* *f* *dim.*

Br. *dim.* *p* *cresc.* *dim.* *p* *cresc.* *f* *dim.*

Vell. *dim.* *p* *cresc.* *dim.* *p* *cresc.* *f* *dim.*

Kbss. *dim.* *p* *cresc.* *dim.* *rit.* *cresc.* *f* *arco* *dim.*

a tempo

rit.

1.Hr.F *p*

Pk. *p*

Marg.
 stand, ri-ht trei-be Scherz, o brich das Herz nicht Mar-ga-re-ten, o treib' nicht Scherz, o brich das
 vœux! l'ar-tez, par-tez, oui, par-tez vi-te, par-tez! Je tremble, hé-las! J'ai peur! Ne bri-sez

Faust
 Nein, nim-mer-mehr, ich kann's nicht fas-sen, sieh mei-nen Schmerz, sieh meinen Schmerz,
 Tu veux, hé-las! que je te quit-te, Vois ma dou-leur, Vois ma dou-leur!

1.Viol. *p* *pp* *p*

2.Viol. *p* *pp* *p*

Br. *p* *pp* *p*

Vell. *p* *pp* *espress.*

Kbss. *p* *pp*

a tempo

rit.

a tempo

1.2.Hr.F *pp* *p* cre - - scen - - do

Marg. Herz nicht Mar - ga - re - ten, o brich das Herz nicht Mar - ga - re - ten, o flieht, ich zitt-re, o flieht, o
pas le cœur de Mar-gue-ri-te! Ne bri-ses pas le cœur de Mar-gue-ri-te! Par-lez, je tremble, hé-las! J'ai

Faust o, du brichst mir das Herz, ja, du brichst mir das Herz! Mar - ga - re - te, Mar - ga -
Tu me bri - ses le cœur, Tu me bri - ses le cœur! Mar - gue - ri - te! Mar - gue -

1.Viol. *pp* cre - scen - do

2.Viol. *pp* cre - scen - do

Br. *pp* cre - scen - do

Vell. *pp* cre - scen - do

Kbss. *pp* *a tempo* *p* cre - - scen - do

rit. *a tempo*

Fl. *p* cre - scen - - do

Ob. *p* cre - scen - - do

Klar. B *f* *dim.* *p* *pp* *p* cre - scen - - do

Fag. *p* cre - scen - - do

1.2.Hr.F *f* *p* cre - scen - - do

Pk. *f* *p* cre - scen - - do

Marg. flieht, o brich das Herz nicht Mar-ga - re - - ten! O eilt, ent - flieht, o flieht, ent -
peur! Ne bri-ses pas le cœur de Mar-gue-ri - - te! Par-lez, par - lez, hé-las! Je

Faust re - te! Sieh, du brichst mir das Herz, sieh mei-nen Schmerz, Mar - ga -
ri - te! Tu me bri - ses le cœur, Vois ma dou - leur, Mar - gue -

1.Viol. *f* *p* *pp* *p* cre - scen - do

2.Viol. *f* *p* *pp* *p* cre - scen - do

Br. *f* *p* *pp* *p* cre - scen - do

Vell. *f* *p* *pp* *p* cre - scen - do

Kbss. *f* *pp* *rit.* *p a tempo* cre - - scen - do

col canto a tempo rit.

Fl.

Ob.

Klar. B

Fag.

1.2. Hr. F

Trp. C

1.2. Pos.

3.

Pk.

Marg.

ei - - - let, o flieht, ent- ei - - let! (Fällt ihm zu Füßen.)
 trem - - - ble, par- tes, par- tes, j'ai peur! (Elle tombe aux pieds de Faust.)

Faust

re - - - te, sieh mei- nen Schmerz!
 ri - - - te! Vois ma dou- leur!

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vell. Kbss.

Moderato col canto a tempo rit. Andante (Zeitmaß der Kavatte)

Engl. Hr.

Klar. B

Fag.

1. Hr. F

Piacce

solo dolce

Faust (sie erhebend)
 (la relevant doucement)

Die Macht der Unschuld siegt, ja, keusche
 D - ri - ne pu - re - té! Chaste in - no -

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vell.

espress.

Moderato rit. Andante *espress.*

Più mosso

Engl. Hr. Klar. B. Fag. 4. Hr. Es. Margarete

Faust

Lie - be stillt hei - ße Trie - be, be - schämt neigt sich mein Blick vor dir! Ja, ich geh', mor - gen dein!
 cen - ce Dont la puis - san - ce Tri - om - phé de ma vo - lon - té! J'o - bé - is! mais de - main!

1. Viol. 2. Viol. Br. Vell.

Eh' der
 Oui, de -

Più mosso

Fl. Ob. Klar. B. Fag. Marg. Faust

Tag noch er - wach - et, und dann ganz dein!
 main, dès l'au - ro - re, de - main, tou - jours!

Glücklich mich ma - che. ein Wort noch, eh' ich schei - den
 Un mot en - co - re! Ré - pé - te - moi ce doux a -

1. Viol. 2. Viol. Br. Vell.

cresc. dim. p dolce cresc. dim. p dolce cresc. dim. p cresc. dim. p cresc. dim. p cresc. dim. p

Fl. *cresc.* *dim.* *p*

Ob.

Klar. B *cresc.* *dim.*

Fag. *cresc.* *dim.* *p* *cre - scen - do*

1. Hr. F *per cresc.*

Faust *(Margarete eilt nach dem Pavillon und wirft Faust einen Kuß zu.)*
muß, o Teu - re! *(Marguerite s'échappe, court au pavillon, s'arrête sur le seuil et*
veu! Tu m'ai - mes? envoie un baiser à Faust.)

1. Viol. *cresc.* *dim.* *p*

2. Viol. *cresc.* *dim.* *p*

Br. *cresc.* *dim.* *p* *pizz.*

Vcll. *cresc.* *dim.* *p* *pizz. cresc.*

Kbss. *cresc.* *dim.* *p* *pizz. cresc.*

Allegro

Fl.

Ob.

Klar. B

Fag.

1. 2. F *zu 2*

Hör. 3. E

1. Es

Trp. C

1. 2. Pos. 3.

Pk *cresc.* *p*

Margarete *(Ab in den Pavillon.)*
Lebwohl! A - dieu! *(Entre dans le pavillon.)*

Faust *(Will ab, Mephistopheles tritt ihm entgegen.)*
Be - sel' - gen - de Lust! Fort, - hin - weg! *(Il s'élance vers la porte. Mephistophéles*
Et - li - ci - le du ciel! Ah! - fu - yons! lui barre le passage.)

1. Viol.

2. Viol.

Br. *arco*

Vcll. *arco*

Kbss. *arco*

Allegro

12. Szene
Mephistopheles, Faust

Scène XII
Méphistophélès, Faust

Moderato

Fl.
Ob.
Klar. B
Fag.
1.2. F
Hör. 3. E
1. Es
Trp. C
1.2. Pos.
3.
Pk.

Faust

Hast du uns be - lauscht?
Tu nous é - cou - tais?

Mephistopheles

Sie hat ihn be - rück! ...
Té - te fol - le!

Ei, zum Glück!
Par bon - heur!

1. Viol.
2. Viol.
Br.
Vcll.
Kbss.

Moderato

Meph.

Doch Ihr ver - dient, was si - cher ist, daß man Euch in die
Vous au - riez grand be - soin, doc - leur, Qu'on nous ren - no - yât à l'é -

1. Viol.
2. Viol.
Br.
Vcll.

Fl.
Ob.
Klar. B
Fag.
1.2. F
Hör.3.E
4. Es
Trp. C
1.2. Pos.
3.

Faust
Fort, hin-weg!
Lais-se-moi!

Meph.
Leh - re schickt.
co - - le!

Ver-wei-let doch ein Au-genblick - chen, noch, was zu den Ster - nen spricht Eu - er
Daignez seu-le-ment É-cou-ter un mo - ment! Ce quel-le va conler — aux é -

1. Viol.
2. Viol.
Br.
Vell.
Kbss.

Larghetto (♩. etwas langsamer als = 50)

Ob
Engl. Hr.
Klar. B
Fag.
1. Hr. F
Meph.
1. Viol.
2. Viol.
Br.
1. mit Dämpfer
2. mit Dämpfer
3. mit Dämpfer
4. Solo-Vell.
Diéüb. Vell.
Kbss.

Liebchen, das hört doch!
toi - les, cher mai - tre!

Sieh da! — Schon off - net sie ihr
Te - nez! — Elle ou - vre sa fe -

poco cresc.
pp poco cresc.
pp poco cresc.
pp poco cresc.
pp poco cresc.
pp poco cresc.
pp poco cresc.
pp poco cresc.

Larghetto

13. Szene

Die Vorigen, Margarete

Scène XIII

Les Mêmes, Marguerite

1. solo

Fl. *pp dolcissimo* *p espress.*

Ob. *dim.* *pp* *solg*

Engl. Hr. *dim.* *pp* *p espress.*

Klar. B *p* *dim.* *pp*

Fag. *dim.* *pp*

1. F Hör. *p* *dim.* *pp* *pp* *pp* *pp*

3. E *p* *dim.* *pp* *pp* *pp* *pp*

Hrf. Eine Harfe *p*

(Margarete öffnet das Pavillonfenster und stützt den Kopf auf die Hand.) **Margarete**

(Marguerite ouvre la fenêtre du pavillon et s'y appuie un moment en silence, la tête entre ses mains)

Er liebt mich! Er liebt mich! Er, den mein Herz er - kor! — Es kost der
Il m'ai - me! — il m'ai - me! — Quel trouble en mon cœur! — L'oi - seau

Meph. Fen - ster! né - tre...

2. Viol. mit Dämpfer *get.* *pp*

Br. mit Dämpfer *get.* *pp*

1. *pp*

2. *dim.* *pp*

4 Solo-Vcll. *dim.* *pp*

8. *pp*

4. mit Dämpfer *dim.* *pp* *mp* *dim.* *pp*

Fl. *p cresc. scen do*

Ob. *p cresc.*

Engl. Hr.

Klar. B *1. solo pp pp dolce cresc. cresc.*

Fag. *p pp cresc.*

1. F *pp*

Hör. 3.E *pp cresc.*

1. Es *pp cresc. cresc.*

Hr.

Marg. *cre scen do*
Ze- phyr, es schlägt die Nachtigall, der Mondnacht Stimmen flü- stern all, — sie sagen im tau- sendstimmigen Chor: Er
chan- te, le vent mur- mu- re! Toutes les voix de la na- tu- re Me re- disent en chœur: — Il

1. Viol. *mit Dämpfer get. p cresc. scen do*

2. Viol. *cre scen do*

Br. *cre scen do*

1. *cre scen do*

2. *cre scen do*

4 Solo- Vell. *cre scen do*

8. *cre scen do*

4. *cre scen do*

Die übr. Vell. *mit Dämpfer p pp cresc. scen do*

Fl. *pp* *p* *poco cresc.* *dim.*

Ob. *dim.* *pp* *p* *poco cresc.*

Engl. Hr. *dim.*

Klar. B *pp* *1. solo* *ppress.* *dim.*

Fag. *pp* *poco cresc.* *dim.*

1.2.F *pp*

Hör. 3.E *poco cresc.* *dim.*

4.Es *dim.* *pp* *pp*

Hrf. *dim.* *p* *pp* *p* *cresc.*

Marg
 liebt dich! Er liebt dich! Ach, wie es mich er-fas-set! O se-lig sein mich lasset! Ihr Sterne
t'ai-me! *Il* *t'ai-me!* *Ah!* *Qu'il est doux de vi-vre!* *Le ciel me sou-rit, l'air me*

1. Viol. *f* *dim.* *p* *pp*

2. Viol. *dim.* *pp* *poco cresc.* *dim.*

Br. *dim.* *pp* *poco cresc.* *dim.*

1. *dim.* *p* *pp* *p* *poco cresc.* *dim.*

2. *dim.* *p* *pp* *p* *poco cresc.* *dim.*

3. *dim.* *p* *pp* *p* *poco cresc.* *dim.*

4. *dim.* *p* *pp* *p* *poco cresc.* *dim.*

Die übr. Vell. *dim.* *p* *pp* *p* *poco cresc.* *dim.*

Kbss. *mit Dämpfer* *pizz.* *arco* *p* *poco cresc.* *dim.*

p *pp*

Fl. *p pp* (3 nimmt kl. Flöte)

Ob. *p cresc.*

Engl. Hr. *p pp p* (nimmt Oboe)

Klar. B *p pp dolce p cresc.*

Fag. *p pp p cresc.*

3. E Hör. *p pp cresc.*

4. Es *p*

Hrf. *p pp*

Marg. dort — mit strahlendem Blick, die ihr mich schaut, versteht ihr mein Glück? Ihr — Ster - ne, versteht ihr mein Glück? Ach bald, ja
i - vre, — lair... méni-vre! Est - ce de plaisir et d'a-mour, Quo la feuille trem-ble et — pal-pi-te? De-main, de-

1. Viol. *p cresc.* ^{zus.} *pspress. p cresc.*

2. Viol. *p pp p cresc.*

Br. *p pp p cresc.*

1. Solo-Vell. *pp*

2. *p pp*

3. *p pp*

4. *p pp*

Die ubr. Vell. *p pp alle p cresc.*

Kbss. *pp*

Molto largo

(nimmt große Fl.)

poco accelerando

kl. Fl. *molto*

gr. Fl. *molto*

Ob. *molto*

Klar. B *zu 2* *molto*

Fag. *molto*

1.2. F *molto*

Hör. 3. E *molto*

4. Es *cresc. molto*

Trp. C *molto*

1.2. Pos. *molto*

3. *molto*

Pk. *molto*

Tamt. *molto* hinter der Szene

Molto largo

(Schrickt einen Augenblick zurück, dann sinkt ihr Kopf an Fausts Schulter)
(Elle reste un moment interdite, et laisse tomber sa tête sur l'épaule de Faust)

poco accelerando

Marg. *molto*

bald! — Ach, — Geliebter, komm, kehr bald zurück! Komm! — Komm! — Ach!
 main! — ah! presse ton re-tour, Cher bien-aimé! viens! — viens! — ah!

Faust (eilt ans Fenster und ergreift ihre Hand)
(s'élançant vers la fenêtre et saisissant la main de Marguerite)

Marga-re - te!
Margueri - te!

Mephistopheles (verläßt mit höhnischem Gelächter den Garten)
(ouvre la porte du jardin et sort en ricanant)

Ha! — ha, ha, ha, ha! (Vorhang)
Hein! — hein, hein, hein, hein! (Rideau)

1. Viol. *molto* *cresc. molto*

2. Viol. *molto* *cresc. molto*

Br. *molto* *cresc. molto*

Vcll. *molto* *cresc. molto*

Kbss. *cresc.* *molto* *cresc. molto*

poco accelerando

Molto largo

Akt IV

Margaretens Zimmer

1. Szene

Margarete allein

Nr. 19 Margarete am Spinnrad

Acte IV

La chambre de Marguerite

Scène I

Marguerite, seule

Nº 19 Marguerite au Rouet

Andante non troppo (♩ = 72)

2 Flöten
2 Oboen
2 Klarinetten in A
2 Fagotte
1. 2. in E
4 Hörner
3. 4. in C
Pauken in H e
1. Violinen
2. Violinen
Bratschen
Violoncelle
Kontrabässe

Andante non troppo

Fl.
Ob.
Klar. A
Fag.
1. 2. Hr. E
1. Viol.
2. Viol.
Br.
Vcll.
Kbss.

Andante non troppo

Fl. *dim.* *p* *1. solo* *cresc.* *dim.* *p*

Ob. *cresc.* *dim.* *p*

Klar. A *dim.* *p* *cresc.* *p*

Fag. *dim.* *p* *cresc.* *p*

1.2.E Hör. *dim.* *p* *cresc.* *p*

3.O *p*

Pk. *p* *cresc.* *dim.* *p*

1.Viol. *dim.* *p* *cresc.* *dim.* *p*

2.Viol. *dim.* *p* *cresc.* *dim.* *p*

Br. *dim.* *p* *get.* *p*

Vcll. *dim.* *p* *pizz.* *p*

Kbss. *dim.* *p* *pizz.* *p*

Fl. *1. solo*

Klar. A *1. solo*

1.Viol. *p*

2.Viol. *p*

Br. *p*

Vcll. *p*

Kbss. *p*

Fl. *cresc.*

Ob. *p cresc.*

Klar. A *cresc.*

Fag. *cresc.*

1.Viol. *cresc.*

2.Viol. *cresc.*

Br. *cresc.*

Vcll. *cresc.*

Kbss. *cresc.*

Vorhang
Rideau

Fl. *dim.* *p* *rit.*

Ob. *dim.* *p*

Klar. A *dim.* *p*

Fag. *dim.* *p*

1. Hr. E *p*

(Margarete nähert sich dem Fenster und horcht.)
(Marguerite s'approche de la fenêtre et écoute.)

1.Viol. *dim.* *pizz.* *p*

2.Viol. *dim.* *p*

Br. *dim.* *p*

Vcll. *dim.* *p*

Kbss. *dim.* *p* *rit.*

a tempo

Adagio

Fl. *pp*

Klar. A *pp*

Fag. *pp*

1.2. Hr. E *pp*

Margarete

Ach, end-lich sind sie fort, ich lach-te ja mit
El-les ne sont plus lu... je ri-ais a-vec

1. Viol. *pp* *arco* *cresc.*

2. Viol. *pp* *cresc.*

Br. *pp* *zus.* *cresc.*

Vell. *pp* *arco* *cresc.*

Kbas. *pp* *arco* *cresc.*

pp a tempo

Adagio

Allegretto vivo

Fl. *pp*

Ob. *pp*

Klar. A *pp*

Marg.

ih-nen einstmals auch, ach, und jetzt!
el-les Au-tre-fois... main-te-nant...

Chor junger Mädchen (auf der Straße)
 Voix de jeunes filles (dans la rue)

1. Sopran

Den Frei-er hal-te fest,sonsteilt er schnell hin-weg! Ha,ha!
Le ga-lant é-tran-ger s'en-fuit... et court en-cor! Ah,ah!

2. 3. 4. Sopran

Ha,
 Ah,

1. Viol. *pp* *pizz.*

2. Viol. *pp* *pizz.*

Br. *pp* *pizz.*

Vell. *pp* *pizz.*

pp Allegretto vivo *pp*

Moderato Rezit.

Fl.

Ob.

Klar. A

1. 2. Hr. E

Margarete

(Sie entfernen sich lachend.)
(Elles s'éloignent en riant.)

Sie blie-ben noch, mich zu be-
El-les se ca - chaient! Ah! cru-

1. Sopr.

Frch.

2. 3. 4. Sopr.

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vell.

Kbss.

Moderato Rezit.

Marg.

schämen!
el - les!

Sonst tat ich mich so groß und blickt' so scheel, ja einst, wenn trat ein ar - mes Mädchen fehl, ach, und
Je ne trou - vais pas d'ou - trage as - sez fort Ja - dis, pour les pé - ches des au - tres!... Un jour

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vell.

Kbss.

f dim. p pp cresc.

Klar. A *p dolce*

2. Hr. E *p*

Marg. *p dolce*
 nun muß ich ge - dul - dig Schand' und Spott hin - nehmen! Weh, mich selbst es zu der Sün - de trieb! Und doch,
vient, où l'on est sans pi - tié pour les nôtres! Je ne suis que honte à mon tour! Et pourtant,

1. Viol. *dim.* *p*

2. Viol. *dim.* *p*

Br. *dim.* *p*

Vcll. *dim.* *p*

Kbss. *dim.* *p*

Fl. *p*

Klar. A *cresc.*

Fag. *p* *cresc.* *p*

1. Hr. E *p*

Marg. *cresc.*
 ich kann's beschwören, daß al - les, was mich tat be - tö - ren, ja, al - les, was mich tat be - tö - ren, ach, war so gut, ach, war so
Dieu le sait, je n'é - tais pas in - fä - me; Tout ce qui t'en - trai - na, mon â - me, N'é - tait que ten - dres - set qu'a

1. Viol. *cresc.*

2. Viol. *cresc.*

Br. *cresc.*

Vcll. *cresc.*

Kbss. *cresc.*

Andante $\text{♩} = 72$

Fi.
Fag.
1.2. Hr. E
Marg.
1. Viol.
2. Viol.
Br.
Vcll.

lieb!
mour!

Andante

Fag.
1.2. Hr. E
1. Viol.
2. Viol.
Br.
Vcll.
Kbss.

dim.

pizz.

dim.

*) Nach Belieben Sprung von ♠ bis † auf Seite 264. In diesem Falle sind hier die folgenden Takte einzufügen:
Ad libitum cut from the ♠ up to the † on p. 264. In this case, the following measures are to be inserted here:

Allegro agitato **Moderato**

Fi.
Fag.
1.2. Hr. E
Marg.
1. Viol.
2. Viol.
Br.
Vcll.
Kbss.

ere - - - - - scen - - - - - do
ere - - - - - scen - - - - - do

lieb!
mour!

Siebel
Sie-bel!

Mar-ga - re - tel
Mar-gue - ri - te!

Allegro agitato **Moderato**

Klar. A

(Sie setzt sich ans Spinnrad und spinnt.)
(Elle s'assied devant son rouet et file.)

Margarete

Er kommt nicht zu -
Il ne re - vient

1.Viol. *pp*

2.Viol. *pp*

Br. *pp* *pizz.*

Vcll. *(pizz.)*

Kbss. *p*

Klar. A *poco cresc.*

Marg.

rück, er kommt nicht zu - rück! Die Zeit währt so
pas, Il ne re - vient pas! J'ai peur, je fris -

1.Viol.

2.Viol.

Br.

Vcll.

Kbss.

Klar. A *dim.*

Marg.

lan - ge, da - hin ist mein Glück! Ich zitt - re und
son - ne, Je lan - guis, hé - las! En vain l'heu - re

1.Viol.

2.Viol.

Br.

Vcll.

Kbss.

col canto a tempo

Fl.

Ob.

Klar. A

Fag.

1. Hr. E

Marg. *a piacere*

ban - ge, erkommt nicht zu - rück! Wo mag er nur wei - len?
 son - ne, *Il ne re-vient pas!* Ou donc peut-il é - tre?

1. Viol. *pp* *pizz.* *arco*

2. Viol.

Br.

Vcll.

Kbss.

col canto a tempo

Fl.

Ob.

Klar. A

Fag.

3. Hr. C

Marg.

Ach, möcht' er doch ei - len! Am Fen - ster ich lieg; hin - aus späht mein
 Seule à ma fe - né - tre, Je plon - ge là - bas Mon re - gard, hé - las! hé -

1. Viol. *cresc.*

2. Viol. *cresc.*

Br. *cresc.*

Vcll. *cresc.*

Kbss. *cresc.*

cresc.

cresc.

pcresc.

1. *col canto a tempo*

Fl.

Klar. A

Fag.

1. E Hör.

3. C

a piacere

Marg.

Blick, er kommt nicht zu rück, er kommt nicht zu rück!
las! Où donc peut-il être? Il ne re - vient pas!

1. Viol. *dim.* *pizz.* *arco*

2. Viol. *dim.* *pp*

Br. *dim.* *pp*

Vcll. *pp*

Kbss. *pp*

col canto a tempo

1. *p*

Fl.

Ob.

Klar. A

Fag.

3. 4. Hr. C

Marg.

Laut möcht ich kla - gen
Je n'o - se me plain - are,

1. Viol. *pp* *p*

2. Viol. *pp* *p*

Br. *p*

Vcll. *pp*

Kbss. *pp*

Fl. *1.* *solo*

Ob. *1.* *cresc. solo* *cresc.*

Klar. A *1.*

Fag. *1.* *dim.*

3. 4. Hr. C

Marg. und darf's doch nicht sa - gen, wie schwer es mich
Il faut me con - train - dre! *Je pleu - re tout*

1. Viol. *p* *cresc.* *dim.*

2. Viol. *p* *cresc.* *dim.*

Br. *p* *cresc.* *dim.*

Vcll. *p* *cresc.* *dim.*

Kbss. *p* *cresc.* *dim.*

Fl. *1.* *cresc.*

Ob. *1.* *cresc.*

Klar. A *1.*

Fag. *1.* *dim.* *p* *cresc.*

1. Hr. E *p* *cresc.*

Marg. drückt! Süß wär es, zu teil - len mit ihm Schmerz und
bas, *Je pleu - re tout bas!* *S'il pou - vait con -*

1. Viol. *p* *cresc.* *dim.* *p* *cresc.*

2. Viol. *p* *cresc.* *dim.* *p* *cresc.*

Br. *p* *cresc.* *dim.* *p* *get. cresc.*

Vcll. *p* *cresc.* *dim.* *p* *cresc.*

Kbss. *p* *cresc.* *dim.* *p* *cresc.*

Fl. *col canto*

Klar. A

Fag.

1. Hr. E.

Marg. *a piacere*
 Glück, _____ mit ihm Schmerz und Glück! _____ Wo mag _____ er nur wei - - len? Er kommt nicht zu-
nat - - tre Ma dou - leur, _____ hé - las! _____ Où donc _____ peut-il ô - - tre? Il ne revient

1. Viol. *pizz.*
dim. pp

2. Viol. *dim. pp*

Br. *dim. pp*

Vcll. *dim. pp*

Kbss. *dim. pp* *col canto*

Fl. *a tempo*

Klar. A

Fag.

1. Hr. E.

Pk. *p*

Marg. *arco*
 rück! _____ 'Nah' kann ich ihn wä - - nen, ich hör' seinen
pas! _____ Oh! _____ le voir, _____ en-tendre Le bruit de ses

1. Viol. *p*

2. Viol. *p*

Br. *p*

Vcll. *p*

Kbss. *p*

a tempo

Fl. 1. *cresc.*

Ob. *cresc.*

Klar. A 1. *cresc.*

Fag. *cresc.*

1. Hr. E. *cresc.*

Pk.

Marg. *pas!* Tritt, mag län - ger nicht seh - nen, ach, käm' er zu - rück! Ansein Herz will ich
Mon cœur est si las, Si las de l'at - ten - dre! Il ne re - vient

1. Viol. *cre - scen - do*

2. Viol. *cre - scen - do*

Br. *cre - scen - do*

Vcll. *cre - scen - do*

Kbss. *cre - scen - do*

Fl. 1. *cresc.*

Klar. A 1. *cresc.*

Fag. *cresc.*

1. 2. E Hör. *cresc.*

3. 4. C

Marg. ei - len, die Lie - be soll hei - len al - le Not, al - le
pas, Il ne re - vient pas! Mon sei - gneur, mon sei -

1. Viol. *do*

2. Viol. *do*

Br. *do*

Vcll. *do*

Kbss. *do*

get. f. arco

Fl.

Klar. A

Fag.

1.2.Hr. E

Pk.

Marg.

sch! Wo mag er nur wei len? Er kehrt nicht zu rü - ck!
 las! Où dono peut - il ê - tre? Il ne re - vient pas!

(Sie läßt das
 Elle laisse

1.Viol.

2.Viol.

Br.

Vell.

Kbss.

pizz.

arco

pp

Fl.

Klar. A

Fag.

1.2.Hr. E

Pk.

(in B)

Haupt sinken und bricht in Tränen aus. Der Faden entgleitet ihrer Hand.)
 tomber sa tête sur sa poitrine et fond en larmes. Le fuseau s'échappe de ses mains.)

1.Viol.

2.Viol.

Br.

Vell.

Kbss.

2. Szene

Siebel, Margarete

Nr. 20 Szene und Rezitativ

Scène II

Siebel, Marguerite

Nº 20 Scène et Récitatif

Allegro agitato **Moderato**

2 Flöten
2 Oboen
2 Klarinetten in B
2 Fagotte
1. 2. in E
4 Hörner
3. 4. in C
1. 2.
3 Posaunen
3.
Pauken in He

Margarete
Siebel!
Siebel!
Marga-re-te!
Marga-ri-te!

1. Violinen
2. Violinen
Bratschen
Violoncelle
Kontrabässe

ore - scen - do
cre - saen - do
cre - scen - do
cre - scen - do
cre - scen - do

Allegro agitato **Moderato**

Marg.
O Gott, und Ihr er-barmt Euch mei-ner doch.
Hé-las! vous seul ne me mau-dis-ses pas.

Sieb.
Ihr trauert noch!
En-cor des pleurs!
Bin zwar noch jung,
Je ne suis qu'un en-fant,
doch fühl'ich Manneskraft im
mais j'ai le cœur d'un

1. Viol.
2. Viol.
Br.
Vcll. u. Kbss.

p *p* *p* *p* *f*

Fl.
Ob.
Klar. B
Fag.
1.2.E
Hör.
3.4.C
1.2.
Pos.
3.
Pk.
Marg.

Sieb.

Sprecht, wen?
Qui donc?

Her-zen, nicht leicht kann die Schmach ich verschmerzen, ge-lob' Rache ihm! Ich werd' ihn tö-ten! Muß ich ihn Euch nen-nen?
kom-me, et je vous ven-ge-rai de son lâche a-ban-don, je le tue-rai! Faut-il que je le nom-me?

1.Viol.
2.Viol.
Br.
Vcll.
Kbss.

Klar. B
Fag.
Marg.
Sieb.
1.Viol.
2.Viol.
Br.
Vcll.
Kbas

Un poco più animato

Andante

O, hal-tet ein! Ja! Ja, stets, ja,
Non, tai-tes-vous! Oui! tou-jours! tou-

der Euch so schnöd' ver-riet! Ich seh', Ihr denkt noch im-mer sein!
l'in-grat qui vous tra-hit! Par-don, vous l'ai-mez en-co-re?

espress.

Un poco più animato

Andante

Rezit.

Klar. B

Fag.

Marg. *(Siebel faßt ihre Hand.)
(Siebel lui prend la main.)*

stets! Doch soll-tet, Sie-bel, Ihr ja nicht ver-nehmen mei-ne Klag, ich weiß es, Eu-er Ohr da-von nichts hören mag.
jours! mais ce n'est pas à vous de plaindre mon en-nui. J'ai tort, Sie-bel, de vous par-ler de lui.

1. Viol. *p fp*

2. Viol. *p fp*

Br. *p fp*

Vcll. *fp*

Kbss. *fp*

Rezit.

[Romance: "Si le bonheur" / optional insertion between Marguerite's recitative and "Soyez, béni": see Appendix, p. 465]

Moderato

Klar. B *p*

Fag. *p*

Marg. *(ihm dankend)
(remerciant Siebel)*

Ihr rührt mich tief, mein Freund, ja, meinen Trä-nen glaubet, ein letz-ter, einz'ger Trost ist mir noch nicht ge-
So-yez bé-ni, Sie-bel, votre a-mi-tié m'est dou-ce, ceux dont la main cru-el-le me re-pous-se, n'ont

1. Viol. *p*

2. Viol. *p*

Br. *p*

Vcll.

Kbss. *p*

Moderato

Fl. *pp*

Klar. B *p*

Fg. *p*

Marg. *7*
 raubt, ich ei-le zuder Kir-che heil'-gen Mauern hin, den Him-mel an-zu-flehn für mein Kind und ihn! (ab)
pas fer-mé pour moi - les por-tes du Saint-lieu! - J'y vais, pour mon en-fant et pour lui pri-er Dieu!(sort)

1.Viol. *p*

2.Viol. *p*

Br. *p*

Vell. *p* *cresc.* *dim.* *pp*

Kbss. *p* *cresc.* *dim.* *pp*

Fl. *cresc.* *cresc.* *1.* *dim.* *p* *pp*

Ob. *cresc.* *dim.* *p* *pp*

Klar. B *1.* *cresc.* *cresc.* *dim.* *p* *pp*

Fag. *1.* *cresc.* *cresc.* *dim.* *p* *pp*

3.4. Hr. C *cresc.* *cresc.* *dim.* *p* *pp*

1.2. Pos. *pp*

3. *pp*

Pk. *pp*

Vorhang
Rideau

1.Viol. *cresc.* *cresc.* *dim.* *p* *pp* *got.*

2.Viol. *cresc.* *cresc.* *dim.* *p* *pp*

Br. *cresc.* *cresc.* *dim.* *p* *pp*

Vell. *cresc.* *cresc.* *dim.* *p* *pp*

Kbss. *cresc.* *cresc.* *dim.* *p* *pp*

ziss.

*Verwandlung
Changement de scene*

Flg.
3.4.Hr.C
Trp.C
1.2. Pos.
3.
Pk.
Org.
1.Viol.
2.Viol.
Br.
Vcll. Kbss.

Grundstimme
Tour de fond

pizz.
pp
pp
pp
pp
pp

Org.

Org.

Vorhang
Rideau

(kommt und sinkt bei ei-
Margarete (*vient et s'agenouille*)
O Herr, so las-se
Sei-gneur, daig-nex per-

Org.

Marg.

nem Pfeiler auf die Knie)
près d'un pilier)

hier nie-der-knien Marga-re-ten, wen - de dein Antlitz nicht von ihr! -
mettre à votre humble ser-van-te, De - s'agenouil-ler de-vant vous!

Mephistopheles' Stimme
La voix de Méphistophélès

Nein, kei-ne Gna-de
Non, tu ne prie-ras

Fl. *pp*

Klar. B *pp*

Fag. *pp* 2. *pp*

1. 2. Es *pp*

Hör. *pp*

3. 4. C *pp* *pp*

1. 2. Pos. *pp* *pp*

3. *pp*

Pk. *pp* *pp*

Margarete

Wes-sen Stim - - me?
Qui m'ap - pel - - le?

Geister-Chor
Chœur de démons

Baß.

Mar - ga - re - - - te!
Mar - gue - ri - - - te!

Mar - ga -
Mar - gue -

1. Viol. *pp*

2. Viol. *pp*

Br. *pp*

Vcll. *pp*

Kbss. *pp*

2.

Fag. *pp* *p cre* *scen*

1. Es Hör. *p cre* *scen*

3.4. C *p cre* *scen*

1. 2. Pos. *pp*

3. *pp*

Pk. *pp*

Margarete

Ich er - be - be! Ich sterb', ich ster - be, die Angst ich nicht
Je chancel - te! Je meurs! Dieu bon! Dieu clé -

Mch. *re - te! ri - te!*

1. Viol. *p cre* *scen*

2. Viol. *p cre* *scen*

Br. *p cre* *scen*

Vcll. Kbss. *p cre* *scen*

Fag. *do* *dim.*

1. Es Hör. *do* *dim.*

3.4. C *do* *dim.*

Trp. C *p*

Pk. *p*

Org. *p*

Marg. *trag', so naht denn schon der jüngste Tag?*
ment! Est - ce de - jà l'heu - re du châ - ti - ment?

(Der Pfeiler öffnet sich, Mephistopheles erscheint.)
(Le pilier s'ouvre et laisse voir Mephistophéles)

Mephistopheles

Weißt du Sou - viens

1. Viol. *do* *dim.* *p*

2. Viol. *do* *dim.* *p*

Br. *do* *dim.* *p*

Vcll. *do* *dim.* *p*

Kbss. *do* *dim.* *p*

Org.

Meph.

noch. wie du einst am Al - ta - re hier standest, Gretchen, fühlst du es ganz, — als du froh um die
toi du pas - se quand, sous l'ai - le des an - ges, A - bri - tant ton bon - heur, — Tu te - nais dans son

Org.

Meph.

heit - re Stir - ne dir wan - dest der Unschuld Blü - ten - kranz? — Kin - derspiel halb und Gott halb im Her - zen, du
temple, en chantant ses lou - anges, A - do - rer le Sei - gneur! — Lors - que tu be - ga - yais u - ne chas - te pri -

Org.

Meph.

lall - test dein fromm Ge - bet - lein hin! — Ha, dem Him - mel mit Blut und Schan - de ver - gal - test! Sprich, wo steht jetzt dein
è - re D'ü - ne ti - mi - de voix, — Et por - tais dans ton cœur les bai - sers de ta mère Et Dieu — tout à la

Org.

Meph.

Sinn? — Ra - che - gei - ster im er - schrek - ken - den Chor nun er - wa - chen, Reu - e dir, Not - und
fois! — E - cou - te ces cla - meurs, c'est l'en - fer qui t'ap - pel - le, C'est l'en - fer qui te

1. Viol.

pp

2. Viol.

pp

Br.

pp

Vcll.

pp

Kbss.

pp

Fl. *cre* *scen* do *f* *dim.* (2^{te} nimmt kleine Flöte)

Fag. *p cresc.*

1. 2. Es Hör. *p cresc.*

3. 4. C *p cresc.*

Trp. C. *dim.* *pp*

Pk. *pp cresc.* *dim.* *pp*

Org. *pp cresc.* *dim.* *pp*

Meph. *pp cresc.* *dim.* *pp*

1. Viol. *cre* *scen* do *f* *dim.* *dim.* *pp*

2. Viol. *cre* *scen* do *f* *dim.* *dim.* *pp*

Br. *cre* *scen* do *f* *dim.* *dim.* *pp*

Vcll. *cre* *scen* do *f* *dim.* *dim.* *pp*

Kbss. *cre* *scen* do *f* *dim.* *dim.* *pp*

Pein! — Die Po-sau-ne er-tönt, schau den höl-li-schen Ra-chen, ja die Höl-le — har-ret dein! —
 suit! — C'est l'é-ter-nel re-mords, c'est l'angoisse é-ter-nel-le Dans l'é-ter-nel-le nuit! —

Ob. *pp*

Pk. *pp*

Org. *pp*

Margarete

Gott! Wie soll ich mich der Ge-dan-ken er-weh-ren! Der Höl-le Ton muß ich stets hö-ren: ich ster-be da-
 Dieu! quel est cet-te voix qui me par-le dans l'om-bre? Dieu tout-puissant! Quel voi-le-sombre Sur moi des-

1. Viol. *pizz.* *pp* *arco* *pp*

2. Viol. *pp* *pp*

Br. *pp* *pp*

Vcll. *pp* *pizz.* *arco*

Kbss. *pp* *pizz.* *arco*

Fag.
3. & Hr. C
Trp. C
1. 2.
Pos.
3.
Pk.
Org.
Marg.

Geistlicher Chor
Chant religieux

von! cend!
Sopran
Tenor
Baß

Wenn er - scheint der Tag des Herrn, dann
Quand du Sei - gneur le jour lui - ra,
Wenn er - scheint der Tag des Herrn, dann

1. Viol.
2. Viol.
Br.
Vcll.
Kbss.

pp Più mosso

Fag.
3. & Hr. C
Trp. C
1. 2.
Pos.
3.
Pk.
Org.
Ch.
1. Viol.
2. Viol.
Br.
Vcll.
Kbss.

glänzt des Kreu - zes Glau - bens stern in al - le
Sa croix au ciel res - plen - di - ra Et l'u - ni - vers
glänzt des Kreu - zes Glau - bens - stern in al - le

Fag.
3.4. Hr. C
Trp. C
1. 2.
Pos.
3.
Pk.
Org.

Margarete

O weh! O weh! — Nichts kann gleich
Hé-las! Hé-las! — ce chant pi-

Ch.
 Wel-ten fern und fern.
se-crou - le-ra.
 Wel-ten fern und fern.

1. Viol.
2. Viol.
Br.
Vcll.
Kbss.

Ob.
Klar. B
1. 2. Es
Hör.
3. 4. C

Marg.
 mei-nen Qua-len sein!
eux est plus ter-ri-bleen - co - re!

Mephistopheles

Nein! Für dich gibt's kein Er-bar-men
Non! pour toi Dieu n'a plus de par-

1. Viol.
2. Viol.
Br.
Vcll.
Kbss.

kl. Fl. *f*

gr. Fl. *f*

Ob.

Klar. B *zu 2*

Fag. *f*

1.2. Es für. *zu 2* *f*

3.4. C *f*

Trp. C. *f*

1.2. Pos. *zu 2* *f*

3. *f*

Pk. *f*

Meph.

mehr, — die Welt für dich ist hoffnungs - leer, — hoff - nungs - leer! —
 don, — Pour toi le ciel n'a plus d'au - ro - re, non! — non! —

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vcll. Kbss.

Più mosso

Fag.
3. 4. Hr. C
Trp. C.
1. 2.
Pos.
3.
Pk.
Org.

Geistlicher Chor
Chant religieux

Sop.
Ten.
Bass

Lebt' ich auch dem Herrn zu Nutz, ————— bie - tet
Que di - rai - je a - lors au Sei - gneur? *Où trou -*

1. Viol.
2. Viol.
Br.
Vcll.
Kbs.

Più mosso

Fag.
3. 4. Hr. C
Trp. C.
1. 2.
Pos.
3.
Pk.
Org.

Ch.

nichts Ver - gel - tung Trutz! ————— Wo nur find' ich
ve - rai - je un pro - tec - teur, Quand l'in - no - cent

nichts Ver - gel - tung Trutz! ————— Wo nur find' ich

1. Viol.
2. Viol.
Br.
Vcll.
Kbs.

Fag.
3.4.Hr.C
Trp. C
1.2. Pos.
3.
Pk.
Org.

Margarete
Ach! Der Gesang reißt mir das Herz ent-
Ah! ce chant me-touf - fe et m'op-

Ch.
Schirm und Schutz?
n'est pas sans peur?
Schirm und Schutz?

1.Viol.
2.Viol.
Br.
Vcll.
Kbss.

1.2.Es Hör.
3.4.C
3. Pos.
Marg.
1.Viol.
2.Viol.
Br.
Vcll.
Kbss.

zwei! Es drängt aus der Kir - che mich hin - aus!
pres - se! Je suis dans un cer - cle de fer!

Mephistopheles
Vor - A -

zu 2
zu 2

cresc.
cresc.
cresc.
cresc.

kl. Fl.
gr. Fl.
Ob.
Klar. B
Fag.

Più lento

1.2. Es
Hör.
3.4. C
Trp. C
1.2. Pos.
3.
Pk.

zu 2
zu 3

Org.

Margarete rit. Più lento

Mein Gott! O ha - be mit uns Er - bar - men, wir
Sei - gneur! Sei - gneur, accueillez la pri - è - re Des

Meph.
und Höl - len - graus! (Er verschwindet.)
A toi l'en - fer! (Il disparaît.)

Sopran
Chor
Tenor

O hab' Mit - leid mit uns, wir
Sei - gneur, sei - gneur, ac - cueil -

O hab' Mit - leid mit uns, wir
Sei - gneur, sei - gneur, ac - cueil -

1. Viol.
2. Viol.
Br.
Vcll.
Kbss.

rit. Più lento

get.
pizz.

Trp. O
Pk.
Org.
Marg.
Sopr.
Ch.
Ten.
1. Viol.
2. Viol.
Br.
Vell.
Kbss.

sind vol - ler Not, wen - de nicht dich von uns Ar - men, sei gnä - dig, o Gott! O
 cœur mal - heu - reux! Qu'un ra - yon de vo - tre lu - miè - re Des - cen - de sur eux! Sei -

sind vol - ler Not, wen - de nicht dich von uns Ar - men, sei gnä - dig, o Gott!
 les la pri - è - re Des cœur mal - heu - reux, des cœur mal - heu - reux!

sind vol - ler Not, wen - de nicht dich von uns Ar - men, sei gnä - dig, o Gott!
 les la pri - è - re Des cœur mal - heu - reux, des cœur mal - heu - reux!

Klar. B
Fag.
Trp. C
Pk.
Org.
Marg.
Sopr.
Ch.
Ten.
1. Viol.
2. Viol.
Br.
Vell.
Kbss.

ha - be mit uns Er - bar - men, wir sind vol - ler Not! Wen - de dich nicht von uns
 gneur, ac - cueil - les la pri - è - re, la pri - è - re Des cœur mal - heu - reux! Qu'un ra - yon de vo - tre lu -

O hab' Er - bar - men, wir sind vol - ler Not, o wen - de dich
 Qu'un ra - yon de vo - tre lu - miè - re Des - cen - de sur

O hab' Er - bar - men, wir sind vol - ler Not, o wen - de dich
 Qu'un ra - yon de vo - tre lu - miè - re Des - cen - de sur

Klar. B
Fag.
3.4. Hr. C
Trp. C
1.2. Pos.
3.
Pk.
Org.
Marg.
Sopr.
Ch.
Ten.
1. Viol.
2. Viol.
Br.
Vcll.
Kbas.

scen - - - - - *do*
scen - - - - - *do*
pp cresc.
p cresc.
p *cresc.* *f*
scen - - - - - *do*
scen - - - - - *do*
scen - - - - - *do*
scen - - - - - *do*
f *ff* *zus.* *arco*

Ar - - men, wen - de dich nicht von uns Ar - men, sei gnä - dig: o - Gott!
miè - - re, qu'un ra - yon de vo - tre lu - miè - re Des - cen - de sur eux!
nicht, - - o wen - de dich nicht - von uns!
eux, - - des - cen - de sur *eux,* - sur *eux!*
nicht, - - o wen - de dich nicht - von uns!
eux, - - des - cen - de sur *eux,* - sur *eux!*

scen - - - - - *do*
scen - - - - - *do*
scen - - - - - *do*
scen - - - - - *do*
f *ff* *zus.* *arco*

kl. Fl. (nimmt große Flöte)

gr. Fl.

Ob.

Klar. B

Fag.

1. 2. Es Hör. zu 2

3. 4. C

Trp. C

1. 2. Pos. 3.

Pk.

Org. Volles Werk Grand Jeu

Ped.

Margarete (stößt einen Schrei aus und sinkt ohnmächtig zu Boden)
 (pousse un cri et tombe évanouie sur les dalles)

Weh!
 Ah!

Meph. sei ver - dammt! —
 A toi l'en - fer! —

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Veil.

Kbss.

(Vorhang)
 (Rideau)

4. Szene

Verwandlung: Straße; rechts Margaretens Haus, links eine Kirche

Marthe, Siebel. Dann Valentin und Soldaten.

Nr. 22 Soldatenchor

Allegretto di Marcia

Kleine Flöte

Große Flöte

2 Oboen

2 Klarinetten in B

2 Fagotte

1. 2. in Es
4 Hörner
3. 4. in tief B

2 Kornetts in B

1. 2.
8 Posaunen
3.

Pauken in F B

Große Trommel und Becken

Triangel

Kleine Trommel

Sopran-Saxhorn in Es

2 Kornetts in B

2 Trompeten in Es

2 Altposaunen in Es

Tenorposaune in C

Baß-Saxhorn in B

Kontrabaß-Saxhorn in B

Bühnenmusik nach Belieben

Scène IV

Changement de scène: La rue. A droite, la maison de Marguerite, à gauche, une église.

Marthe, Siebel. Puis Valentin et Soldats.

Nº 22 Chœur des Soldats

Allegretto di Marcia

Marthe

Hört Ihr sie? Ja, sie sind's! Kommt jetzt mit! O Siebel, rettet sie, o wendet ihr Geschick!

E-cou-tes! les voi-ci! Ve-nex vi-te! Sauvez la, Siebel, j'espè-re en vous!

1. Violinen

2. Violinen

Bratschen

Violoncelle

Kontrabässe

Allegretto di Marcia

Klar. B

Fag.

1.2. Es Hör.

3.4. tief B

gr. Trm. Beck.

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Voll. Kbss.

kl. Fl.

gr. Fl.

Ob.

Klar. B

Fag.

1.2. Es Hör.

3.4. tief B

Korn. B

1.2. Pos.

3.

gr. Trm. Beck.

Trgl.

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Voll. Kbss.

kl. Fl.

gr. Fl.

Ob.

Klar. B

Fag.

1.2. Es Hör.

3.4. tief B

Korn. B

1.2. Pos.

3.

gr. Trm. Beck.

Trgl.

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vc...

Kbss.

zu 2

zu 2

zu 2

Bühnenmusik

k. F. *p cresc. molto*

gr. Fl. *do molto*

Ob. *p cresc. molto*

Klar. B *do molto*

Fag. *do molto*

1. 2. Es *p cresc. molto*

Hör.

3. 4. tief B *p cresc. molto*

Korn. B *do molto*

1. 2. Pos. *do molto*

3.

gr. Trm. Beck. *do molto*

Trgl. *p cresc. molto*

kl. Trm. *do molto*

Korn. B *do p cresc. molto*

Trp. Es *p cresc. molto*

Altnos. Es *molto*

Terpos. C *molto*

Bd. - Sxh. B *molto*

Kb5. - Sxh. B *molto*

1. Viol. *do tr molto*

2. Viol. *do tr molto*

Hr. *do tr molto*

Viol. Kbss. *do tr molto*

get. zus.

This page contains a musical score for a full orchestra and stage instruments. The score is organized into several systems of staves. The top system includes woodwinds: Kl. Fl. (Clarinet in F), gr. Fl. (Clarinet in Bb), Ob. (Oboe), Klar. B (Clarinet in Bb), Fag. (Bassoon), 1. 2. Es (E-flat Horns), Hör. (Horn), 2. 4. tief B (Bass Horns), Korn. B (Cornet in Bb), 1. 2. Pos. (Trumpets), and 3. (Trumpet). The middle system includes percussion: gr. Trm. Beck. (Gong and Cymbals), Trgl. (Tambourine), and kl. Trm. (Small Drum). The bottom system includes strings: 1. Viol. (Violin I), 2. Viol. (Violin II), Br. (Brass), and Vcll. Kbss. (Violoncello and Double Bass). A section of the score is labeled 'Bühnenmusik' (Stage Music) on the left side. The score features various musical notations, including notes, rests, and dynamic markings such as *ff* and *tr*. A specific instruction 'zu 2' is written above the 1. 2. Pos. staff.

kl. Fl.

gr. Fl.

Ob.

Klar. B

Fag.

1. 2. Es

Hör.

3. 4. tief B

Korn. B

1. 2.

Pos.

3.

gr. Trm.

Beck.

Trgl.

kl. Trm.

Sopp.-Sax. Es

Korn. B

Trp. Es

Altpos. Es

Tenpos. C

BB.-Sax. B

Kbd.-Sax. B

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vcll.

Kbss.

Bühnenmusik

ff

zu 2

1. Tenor
 2. Tenor
 Männerchor
 1. Baß
 2. Baß

Legt die Waf - fen nie - der, legt die Waf - fen nie - der, der Hei - mat Flur lacht uns aufs neu' —
 Dé - po - sons les ar - mes, dé - po - sons les ar - mes! Dans nos fo - yers en - fin —

1. Viol.
 2. Viol.
 Br.
 Vcll.
 Kbsa.

1. 2. Hr. Es

espressivo
p

— nach Kriegsbe - schwer. Ja, Freunde sehn uns wie - der und Mut - ter, Weib und Braut, — freut euch und weint nicht
 — nous voi - ci re - ve - nus! — Nos mè - res en lar - mes, Nos mè - res et nos sœurs — ne nous at - ten - dront

Mch.

— nach Kriegsbe - schwer. Ja, Freunde sehn uns wie ; der und Mut - ter, Weib und Braut, — freut euch und weint nicht
 — nous voi - ci re - ve - nus! — Nos mè - res en lar - mes, Nos mè - res et nos sœurs — ne nous at - ten - dront

1. Viol.
 2. Viol.
 Br.
 Vcll.
 Kbsa.

Ob. *cresc.*

Klar. B. *cresc.*

Fag. *cresc.*

1.2. Hr. Es *cresc.*

Mch. *plus!* mehr! Legt die Waf - fen nie - der, die Freun - de sehn uns wie - der und Mut - ter, Weib - und
f. p. Dé - - po - sons les ar - mes! Nos mè - - res en lar - mes, Nos mè - - res et nos

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vell. Kbss.

Ob. *dim.*

Klar. B. *dim.*

Fag. *dim.*

1.2. Hr. Es *dim.*

Mch. Braut, freut euch und weint nicht mehr, ja, freut - euch, freut - euch und weint nicht
dim. sœurs ne nous at - ten - dront plus, Nos mè - res et nos sœurs ne nous at - ten - dront

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vell. Kbss.

kl. Fl. *p* *cresc.* *f*

gr. Fl. *p* *cresc.* *f*

Ob. *p* *cresc.* *f*

Klar. B *p* *cresc.* *f*

Fag. *p* *cresc.* *f*

1.2. Es Hör. *p* *cresc.* *f*

3.4. tief B *zu 2* *p* *cresc.* *f*

Korn. B *p* *cresc.* *f*

1.2. Pos. *p* *cresc.* *f*

3. *p* *cresc.* *f*

Pk. *p* *f*

Beck. *p* *cresc.* *f*

Trgl. *p* *cresc.* *f*

Mch. *p* *f*

mehr! — *p* *f* Legt die Waf-fen nie - der! *f* Legt die Waf-fen nie - -

plus! — *p* *f* Dé - po-sons les ar - mes! *f* Dé - po-sons les ar - -

mehr! — *p* *f* Legt die Waf-fen nie - der! *f* Legt die Waf-fen nie - -

plus! — *p* *f* Dé - po-sons les ar - mes! *f* Dé - po-sons les ar - -

1. Viol. *f*

2. Viol. *f*

Br. *f*

Vell. Kbass. *f*

Rezit. Allegro moderato

gr. Fl.

Ob.

Klar. B

Fag.

1.2. Es Hör.

3.4. tief B

Korn. B

1.2. Pos.

3.

Pk.

Beck.

Trgl.

Rezit. Siebel (verlegen) (embarrassé) Allegro moderato

Valentin (Siebel bemerkend) (apercevant Siebel)

Ja, ich bin's, ich...
En ef-fel, je...

Ha, potz Blitz! Sie-bel ist's!
Eh! par-bleu! c'est Sie-bel!

O komm an mei-ne Brust! (Er umarmt ihn)
Viens vi-te, viens dans mes bras! (Il l'embrasse)

Mch.

der!

mes!

der!

mes!

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vcll. Kbss.

Rezit. Allegro moderato

Allegro

1.2. Es Hör. *cresc.*

3.4. tief B

1.2. Pos. 3.

Pk.

Val.

sein, wenn ich plötzlich vor sie tre-te! Sie zu sehn, o wel-che Lust!
ter une o-reille at-len-ti-ve Au ré-cit de nos com-bats!

1. Viol. *cresc.*

2. Viol. *cresc.*

Br. *cresc.*

Vell. Kbss.

f **Allegro**

Ob. *rit.* **a tempo**

Klar. B

Fag.

3.4. Hr. tief B

1.2. Pos. 3.

Pk.

pp

1. Tenor

2. Tenor

Männerchor

1. Baß

2. Baß

Ja, nach dem Kampf ist es ein Se - - gen, ru - hig von Ge-fahr am
Oui, c'est plai-sir dans les fa-mil-les De con-ter aux en-fants qui

Ja, nach dem Kampf ist es ein Se - - gen, ru - hig von Ge-fahr am
Oui, c'est plai-sir dans les fi-mil-les De con-ter aux en-fants qui

pp

1. Viol. *pizz.*

2. Viol. *pizz.*

Br. *pp pizz.*

Vell. Kbss. *pp pizz.*

rit. **a tempo** *pp*

This page contains a musical score for a large ensemble, including an orchestra and a chamber ensemble. The score is written in a key signature of two flats (B-flat major or D-flat minor) and a 4/4 time signature. The instruments are arranged as follows:

- Woodwinds:** Kl. Fl. (Clarinet in E-flat), gr. Fl. (Clarinet in B-flat), Ob. (Oboe), Klar. B (Clarinete in B-flat), Fag. (Bassoon), 1. 2. Es (Horn in E-flat), 3. 4. tief B (Horn in B-flat), Korn. B (Trumpet in B-flat), 1. 2. Pos. (Trumpet in E-flat), 3. (Trumpet in B-flat), gr. Trm. Beck. (Snare Drum), kl. Trm. (Cymbal).
- Chamber Ensemble (Bühnenmusik):** Sopr. Sax. Es (Soprano Saxophone in E-flat), Korn. B (Trumpet in B-flat), Trp. Es (Trumpet in E-flat), Altpos. Es (Alto Saxophone in E-flat), Tenpos. C (Tenor Saxophone in C), Bd. Sax. B (Baritone Saxophone in B-flat), Kb. Sax. B (Bass Saxophone in B-flat).
- Strings:** 1. Viol. (Violin I), 2. Viol. (Violin II), Br. (Viola), Vcll. (Violoncello), Kbss. (Kontrabaß).

The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings. Specific performance instructions are noted, including "zu 2" (to 2) in the Oboe, Clarinet in B-flat, Bassoon, Horn in E-flat, Trumpet in E-flat, and Chamber Saxophone in E-flat parts.

(nimmt gr. Fl.)

kl. Fl.
 gr. Fl.
 Ob.
 Klar. B
 Fag.
 1.2. Es Hör.
 3.4. tief B
 Korn. B
 1.2. Pos.
 3.
 Pk.
 gr. Trm. Beck.
 kl. Trm.
 Sop. Szh. Es
 Korn. B
 Trp. Es
 Altpos. Es
 Tenpos. C
 Bb. Szh. B
 Kbb. Szh. B

Bühnenmusik

Mch.
 Hoch Ruhm und Eh-re! Gebt al-les drum! Nie - mand mir
 Gloi - - re im - mor - tel - le De nos ai - eux - Sois - nous fi -
 Hoch Ruhm und Eh-re! Gebt al-les drum! Nie - mand mir
 Gloi - - re im - mor - tel - le De nos ai - eux - Sois - nous fi -

1. Viol.
 2. Viol.
 Br.
 Vell.
 Kbss.

Mch. weh - re Ehr' und Ruhm! Gern ich ent - beh-re Besitz und Ruh', fürs Vaterland kämpft, fürs Vaterland kämpft, der

dé - le, Mourons comme eux, — Et sous ton ai - le, soldats vain-queurs, Di - ri - ge nos pas, di - ri - ge nos pas, en -

weh - re Ehr' und Ruhm! Gern ich ent - beh-re Besitz und Ruh', fürs Vaterland kämpft, fürs Vaterland kämpft, der

dé - le, Mourons comme eux, — Et sous ton ai - le, soldats vain-queurs, Di - ri - ge nos pas, di - ri - ge nos pas, en -

1. Viol.
2. Viol.
Br.
Vcll.
Kbss.

gr. Fl.
Ob.
Klar. B
Fag.
Korn. B
1. 2.
Pos.
3.
gr. Trm.
Beck.
Trgl.
Korn. E
Trp. Es
Altpos. Es
Tenpos. C
Bö. Sax. B
Kbß. Sax. B

Bühnenmusik

Mch. Sieg_winkt euch zu! Frisch ins Aug', ins Aug' dem Fein-de schaut! Setzt das Leben ein, kühn

flam - me nos cœurs! Pour toi mè-re pa-tri - e Affrontant le sort — Tes fils l'âme a-guerri -

Sieg_winkt euch zu! Frisch ins Aug', ins Aug' dem Fein-de schaut! Setzt das Leben ein, kühn

flam - me nos cœurs! Pour toi mè-re pa-tri - e Affrontant le sort — Tes fils l'âme a-guerri -

1. Viol.
2. Viol.
Br.
Vcll.
Kbss.

Fl. *dim. pp* *cre*

Ob. *dim. pp* *cre*

Klar. B *dim. pp* *cre*

Fag. *dim. pp* *cre*

1.2. Es *zu 2 dim. pp* *bresc.*

Hör. *zu 2 dim. pp* *cre*

3.4. tief B *dim. pp* *cre*

Korn. B *dim. pp* *cre*

1.2. Pos. *dim. pp* *cre*

3. *dim. pp* *cre*

Pk. *pp* *cre*

gr. Trm. Beck. *pp*

kl. Trm. *pp*

Bühnenmusik

Sopr. Sxh. E. *pp* *cre*

Korn. E *dim. pp* *cre*

Trp. Es *dim. pp* *cre*

Altnos. Es *dim. pp* *cre*

Tenpos. C *dim. pp* *cre*

B3-Sxh. B *dim. pp* *cre*

Kb3-Sxh. B *dim. pp* *cre*

Mch. *pp*

bringt kühne Tat! Hoch Ruhm und Eh-re, gebt al - les drum! Nie - mand mir
pp *pp* *pp* *cre*

rez aux combats! Gloi - re im - mor - tel - le De nos ai - eux Sois - nous fi -
pp *pp* *pp* *cre*

bringt kühne Tat! Hoch Ruhm und Eh-re, gebt al - les drum! Nie - mand mir
pp *pp* *pp* *cre*

rez aux combats! Gloi - re im - mor - tel - le De nos ai - eux Sois - nous fi -
pp *pp* *pp* *cre*

1. Viol. *pp* *cre*

2. Viol. *pp* *cre*

Br. *pp* *cre*

Vell. *pp* *cre*

Kbss. *pp* *cre*

Fl. *scen* - *do* - *molto* - *ff*

Ob. *scen* - *do* - *molto* - *ff*

Klar. B *scen* - *do* - *molto* - *ff*

Fag. *scen* - *do* - *molto* - *ff*

1.2. Es Hör. *cresc.* - *molto* - *ff*

3.4. tief B *scen* - *do* - *molto* - *ff*

Korn. B *scen* - *do* - *molto* - *ff*

1.2. Pos. *scen* - *do* - *molto* - *ff*

3 *scen* - *do* - *molto* - *ff*

Pk. *scen* - *do* - *molto* - *ff*

gr. Trm. Beck. *cresc.* - *cresc. molto* - *ff*

kl. Trm. *cresc.* - *cresc. molto* - *ff*

Sopr.-Sxh. Es *scen* - *do* - *molto* - *ff*

Korn. B *scen* - *do* - *molto* - *ff*

Trp. Es *scen* - *do* - *molto* - *ff*

Altpos. Es *scen* - *do* - *molto* - *ff*

Tenpos. O *scen* - *do* - *molto* - *ff*

B3.-Sxh. B *scen* - *do* - *molto* - *ff*

K30.-Sxh. B *scen* - *do* - *molto* - *ff*

Mch. *scen* - *do* - *molto* - *ff*

1. Viol. *scen* - *do* - *molto* - *ff*

2. Viol. *scen* - *do* - *molto* - *ff*

Br. *scen* - *do* - *molto* - *ff*

Vcll. *scen* - *do* - *molto* - *ff*

Kbss. *scen* - *do* - *molto* - *ff*

weh-re Ehr' und Ruhm! Gern ich ent-beh-re Besitz und Ruh', fürs Va-terland kämpft, der Sieg winkt euch
dé-le, Mourons comme eux, Et sous ton ai-le, soldats vain-queurs, Di-ri-ge nos pas, en-flam-me nos

weh-re Ehr' und Ruhm! Gern ich ent-beh-re Besitz und Ruh', fürs Va-terland kämpft, der Sieg winkt euch
dé-le, Mourons comme eux, Et sous ton ai-le, soldats vain-queurs, Di-ri-ge nos pas, en-flam-me nos

Fl. (2. nimmt kl. Fl.)

Ob.

Klar. B 1. solo *p dolce*

Fag. *p*

1.2. Es Hör. *p*

3.4. tief B *p*

Korn. B *p*

1.2. Pos. *p*

3.

Pk.

gr. Trm. Beck. *sec*

Trgl. *p*

kl. Trm.

Sopr. Sax. Es

Korn. B

Trp. Es

Altpos. Es

Tenpos. C

BB-Sax. B

KbB-Sax. B *p*

Bühnenmusik

Mch. *p*

zu! Nach der Hei - mat geht es jetzt zu - rück, der Krieg ist aus, der Fried' soll

cœurs! *p* Vers nos fo - yers hâ - tons le pas, On nous at - tend, la paix est

zu! Nach der Hei - mat geht es jetzt zu - rück, der Krieg ist aus, der Fried' soll

cœurs! *p* Vers nos fo - yers hâ - tons le pas, On nous at - tend, la paix est

1. Viol. *p*

2. Viol. *p*

Br. *p*

Vcll. *p*

Kbas. *p*

1.

Klar. B

Fag.

1.2. Es

Hör.

3.4. tief B

Korn. B

3. Pos.

Trgl.

Bühnenor.

Bs-Sax. B

Kbs-Sax. B

Mch.

le - ben! Gram wird ge - stillt, wir bringen Glück, das Va - ter - land ruft uns zu - rück,

fai - te! Plus de sou - pirs, ne tar - dons pas, Vers nos fo - yers hâtons le pas,

le - ben! Gram wird ge - stillt, wir bringen Glück, wir bringen Glück, das Va - ter - land ruft uns zu -

fai - te! Plus de sou - pirs, ne tar - dons pas, ne tar - dons pas, Vers nos fo - yers hâtons le

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vcll.

Kbss.

get.

pizz.

p

zu 2

p

p

solo
 gr. Fl. *p dolce*
 Klar. B *p*
 Fag. *p*
 1. Es *p*
 Hör. 3.4. tief B *p*
 Korn. B *p*
 1.2. Pos. *p*
 3. *p*
 gr. Trm. Beck. *p sempre*
 Trgl. *p*
 Bühnmsk. BA-Sxh.B *p*
 Kba-Sxh.B *p*
 Mch. un - - - ser Va - ter - land ruft uns zu - rück, der Lie - be Rausch wir uns er - ge - - ben, und man - ches
 No - - - tre pa - ys nous tend le bras, L'amour nous rit, l'amour nous fé - - te, Et plus d'un
 rück, das Va - ter - land ruft uns zu - rück, der Lie - be Rausch wir uns er - ge - - ben, und man - ches
 pas, No - tre pa - ys nous tend le bras, L'amour nous rit, l'amour nous fé - - te, Et plus d'un
 1. Viol. *p*
 2. Viol. *p*
 Br. *p*
 Vcll. *p*
 Kbss. *p*

gr. Fl.

Klar. B

Fag.

1.2. Es

Hör.

3.4. tief B

Korn. B.

1.2. Pos.

3.

gr. Trm.

Beck.

Trgl.

Bö.-Sxh. B

Kbö.-Sxh. B

Mch.

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vell.

Kbss.

cresc.

dim.

zu 2

1.

pizz.

arco

Mägd - - - lein jung und gut sich bald ge - winnt des Krie - gers Mut, sich bald gewinnt des Kriegers

cœur - - - *fré-mit tout* bas, *fré-mit tout* bas Au sou - ve - nir, au sou-ve-nir de nos com -

Mägd - - - lein jung und gut sich bald ge - winnt des Krie - gers Mut, sich bald gewinnt des Kriegers

cœur *fré-mit* - - - *tout* bas, *fré-mit* - - - *tout* bas, *fré-mit* - - - *tout* bas Au sou-ve-nir de nos com -

gr. Fl. *p* cre - scen do - *f* dim.

Klar. B *p* cre - scen do - *f* dim.

Fag. *p* cre - scen do - *f* dim.

1.2. Es *p* zu 2 cre - scen do - *f* dim.

Hör. *p* zu 2 cre - scen do - *f* dim.

3.4. tief B *p* cre - scen do - *f* dim.

Korn. B *p* cre - scen do - *f* dim.

1.2. Pos. *p* cre - scen do - *f* dim.

3. *p* cre - scen do - *f* dim.

gr. Trm. Beck. *p* cresc. *f* dim.

Trgl. *p* cre - scen do - *f* dim.

Ba.-Sxh. B *p* cre - scen do - *f* dim.

Kbs.-Sxh. B *p* cre - scen do - *f* dim.

Mch. *p* cre - scen do - *f* dim.

Mut, ja, manches Mägd - lein so lieb und gut sich bald gewinnt des Kriegers Mut, sich bald gewinnt des Kriegers

bats. L'amour nous fé - te, Et plus d'un cœur fré-mit tout bas, fré-mit tout bas Au sou-ve-nir de nos com-

Mut, ja, manches Mägd - lein so lieb und gut sich bald gewinnt des Kriegers Mut, sich bald gewinnt des Kriegers

bats. L'a - mour nous fé - te, Et plus d'un cœur fré-mit tout bas, fré-mit tout bas Au sou-ve-nir de nos com-

1. Viol. *p* cre - scen do - *f* dim.

2. Viol. *p* cre - scen do - *f* dim.

Br. *p* cre - scen do - *f* dim.

Vcll. *p* cre - scen do - *f* dim.

Kbs. *p* cre - scen do - *f* dim.

kl. Fl. *p* *cre* *scen* *do*

gr. Fl. *p* *cre* *scen* *do*

Ob. *zu 2* *p* *cre* *scen* *do*

Klar. B *p* *cre* *scen* *do*

Fag. *p* *cre* *scen* *do*

1.2. Es *zu 2* *p* *cre* *scen* *do*

Hör. *p* *cre* *scen* *do*

3.4. tief B *p* *cre* *scen* *do*

Korn. B *p* *cre* *scen* *do*

1.2. Pos. *zu 2* *p* *cre* *scen* *do*

3. *p* *cre* *scen* *do*

Pk. *p* *cre* *scen* *do*

gr. Trm. Beck. *p*

Trgl. *p*

kl. Trm. *p* *cre* *scen* *do*

Bühnenor. Bb-Sax. B *p* *cre* *scen* *do*

Bühnenor. Kbs-Sax. B *p* *cre* *scen* *do*

Mch. *1. u. 2. Ten.* *cre* *scen* *do*
Mut! Drum vor - wärts frisch! Drum vor - wärts frisch, frisch auf, Soldat, den Degen zur
1. u. 2. Baß *cre* *scen* *do*
bats. *Hâ - tons le pas!* *Ne tar - dons pas, Hâ - tons le pas, Ne tar - dons*

1. Viol. *zus.* *p* *cre* *scen* *do*

2. Viol. *p* *cre* *scen* *do*

Br. *p* *cre* *scen* *do*

Vcll. *p* *cre* *scen* *do*

Kbss. *p* *cre* *scen* *do*

kl. Fl. *molto* *ff*

gr. Fl. *molto* *ff*

Ob. *molto* *ff*

Klar. B *molto* *ff* zu 2

Fag. *molto* *ff*

1.2. Es *molto* *ff* zu 2

Hör. *molto* *ff* zu 2

3.4. tief B *molto* *ff* zu 2

Korn. B *molto* *ff*

1.2. Pos. *molto* *ff* zu 2

3. *molto* *ff*

Pk. *molto* *ff*

gr. Trm. Beck. *ff*

kl. Trm. *molto* *ff*

Sopr.-Sxh. Es *molto* *ff* zu 2

Korn. B *molto* *ff* zu 2

Trp. Es *molto* *ff* zu 2

Altpos. Es *molto* *ff* zu 2

Tenpos. C *molto* *ff*

Bs.-Sxh. B *molto* *ff*

Kbä.-Sxh. B *molto* *ff*

Mch. *molto* *ff*

1. Viol. *molto* *ff*

2. Viol. *molto* *ff*

Br. *molto* *ff*

Vcll. *molto* *ff*

Kbss. *molto* *ff*

Hand! Hoch Ruhm und Eh-re, gebt al-les drum! Nie-mand mir weh-re Ehr'und Ruhm!

pas! Gloi-re im-mor-tel-le De nos aï-eux Sois-nous fi-dè-le, Mourons comme eux!

Bühnenmusik

rit. a tempo

kl. Fl.
gr. Fl.
Ob.
Klar. B
Fag.
1.2. Es
Hör.
3.4. tief B
Korn. B
1.2. Pos.
3.
Pk.
gr. Trm.
Beck.
Trgl.
kl. Trm.

Sopr.-Sxh. Es
Korn. B
Trp. Es
Altpos. Es
Tenpos. C
Bß.-Sxh. B
Kbß.-Sxh. B

Bühnenmusik

rit. a tempo (Chor ab) (Le chœur s'éloigne.)

Mch.
Sieg flam - me winkt uns zu! nos cœurs!

1. Viol.
2. Viol.
Br.
Vcll.
Kbas.

rit. a tempo

This musical score page, numbered 318, contains the following parts and markings:

- Woodwinds:** Kl. Fl. (Clarinet in F), gr. Fl. (Clarinet in Bb), Ob. (Oboe), Klar. B. (Clarinet in Bb), Fag. (Bassoon), 1.2. Es Hör. (English Horn), 3.4. tief B. (Bassoon in F), Korn. B. (Cornet in Bb), 1.2. Pos. (Trumpet in Bb), 3. (Trumpet in Bb).
- Percussion:** Pk. (Kettler), gr. Trm. Beck. (Tom-toms), Trgl. (Trommel), Kl. Trm. (Kettler).
- Stage Music (Bühnenmusik):** Sopr.-sxb. Es (Soprano Saxophone in E), Korn. B. (Cornet in Bb), Trp. Es (Trumpet in E), Altpos. Es (Alto Saxophone in E), Tenpos. C (Tenor Saxophone in C), BS.-Sxb. B. (Baritone Saxophone in Bb), Kbs.-Sxb. B. (Bass Saxophone in Bb).
- Strings:** 1. Viol. (Violin I), 2. Viol. (Violin II), Br. (Cello), Vcll. Kbss. (Double Bass).
- Performance Markings:** *mf* (mezzo-forte) in the Korn. B. part; *sec* (secco) in the Bühnenmusik parts.
- Other:** A rehearsal mark "zu 2" is present above the Ob. part.

kl. Fl. *mf*

gr. Fl. *mf*

Klar. B *mf*

Fag. *mf*

1.2. Es Hör. *mf*

3.4. tief B *mf*

Korn. B *mf*

1.2. Pos. *mf*

3. *mf*

1. Viol. *mf*

2. Viol. *mf*

Br. *mf*

Vcl. Kbss. *mf*

kl. Fl. *dim.*

gr. Fl. *dim.*

Ob. *mf dim.*

Klar. B *mf dim.*

Fag. *dim.*

1.2. Es Hör. *dim.*

3.4. tief B *dim.*

Korn. B *dim.*

1.2. Pos. *dim.*

3. *dim.*

gr. Trm. Beck. *mf*

1. Viol. *mf* *pizz.* *dim.*

2. Viol. *mf* *pizz.* *dim.*

Br. *tr* *mf* *pizz.* *dim.*

Vcl. Kbss. *tr* *mf* *pizz.* *dim.*

5. Szene
Valentin, Siebel
Nr. 23 Rezitativ

Scène V
Valentin, Siebel
N° 23 Récitatif

Moderato

Kleine Flöte (auch 2. gr. Fl.)
Große Flöte
2 Oboen
2 Klarinetten in B
2 Fagotte
1. 2. in Es
4 Hörner zu 2 (in C)
3. 4. in tief B
1. 2.
3 Posaunen 3.
Große Trommel und Becken

Valentin

Nun kommt, mein Freund, ins Haus kommt nun mit mir, das Glas in der Hand, sollt Ihr Bescheid mir
Al-lons, Sie-bel, En-trons dans la mai-son, Le ver-reen main tu me fe-ras rai-

1. Violinen
2. Violinen
Bratschen
Violoncelle
Kontrabässe

Moderato

Allegro

Ob. 1. solo

Siebel

Nein, wei-le noch! Je nun—
Non... n'entre pas! Eh bien!...

Val. tun. Warum? Mei-de nicht meinen Blick! Du weichst mir aus! Mein Freund, was soll das sein?
son. Pourquoi? tu dé-tour-nes la tête, ton regard fuit le mien... Sie-bel, ex-pi-que-toi!

1. Viol.
2. Viol.
Br.
Vell.
Kbas.

Allegro

gr.Fl. Ob. Klar.B Fag. 1.2. Es Hör. 3.4. C

Sieb. Val.

1.Viol. 2.Viol. Br. Vcll. Kbss.

nein, ich bed' zurück!
non, je ne puis!

Er-barmen! Sei mii-de, Va-len-tin!
Ar-rê-te! Sois clé-ment, Va-len-tin!

Ver-zei-he
Par-don-ne
(Tritt in das Haus ein.)

Was zö-gerst du?
Que veux-tu di-re?

Las-se mich! Las-se mich!
Lais-se-moi, lais-se-moi!
(Entre dans la maison.)

gr.Fl. Ob. Klar.B Fag. 1.2. Es Hör. 3.4. C 1.3. Pos. 3.

Sieb. 1.Viol. 2.Viol. Br. Vcll. Kbss.

(2. nimmt kleine Fl.)

zu 2 zu 2

ihr!
lui!

Zu dir fleh' ich, mein Gott!
Mon Dieu, je vous im-plo-re,

Er-barm' dich ih-rer Not!
Mon Dieu, pro-té-gez la!

(Er wendet sich nach der Kirche.
Die Nacht bricht an.)
(Il se dirige vers l'église.
La nuit tombe.)

6. Szene

Scène VI

Faust, Mephistopheles (eine Gitarre unterm Mantel)

Faust, Méphistophélès (une guitare sous son manteau)

Allegretto

kl. Fl. gr. Fl. Ob. Klar. B. Fag. 1.2. Es Hör. 3.4. C 1. Viol. 2. Viol. Br. Voll.

Allegretto

kl. Fl. gr. Fl. Ob. Klar. B. Fag. 1.2. Es Hör. 3.4. C

Mephistopheles

Ver-ruch-ter, schweig!
Tais-toi, mau-dit!

Nun, nicht länger zögert hier, schnell tre-ten wir hin - ein!
Qu'at - tendez-vous en-co-re? en-trons dans la mai-son!

1. Viol. 2. Viol. Br. Vcll. Kbss.

Andante Moderato

Faust
 Durch dich werd'ich, so ah-net mir, der Schmach und Schand'sie weih'n!
j'ai peur De rap-porter i - ci la hon - te et le mal - heur.

Meph.
 Doch, warum sie ver - las - sen und jetzt sie wieder - seh'n? Ein an - der
A qu'on la re - voir a - près l'a-voir quit-té - e? No - tre pré -

1. Viol.
 2. Viol.
 Br.
 Vcll.
 Kbs.

Andante Moderato

3. 4. Hr. C

Faust
 Marg-a-re-te!
 Margue-ri-te!

Meph.
 Fest, deucht mir, er war - tet uns, zum Sabbat la Stuns geh'n!
sence ail - leurs serait bien mieux fé - té - e. Le sab - bat nous at - tend! Mein Ra-ten all wird unnütz sein, der Liebe
Je vois que mes a - vis sont vains Et que l'a -

1. Viol.
 2. Viol.
 Br.
 Vcll.
 Kbs.

pizz. arco
 p cresc.
 p cresc.
 p cresc.
 p cresc.
 p cresc.

Meph.
 werdet Ihr Euch wie - der weih'n. Doch, um zu öff - nen Euch die Pfor - te, be - darf es mei - ner aus - ge - such - ten Wor -
mour l'em - por - te! Mais pour vous faire ou - vrir la por - te, Vous a - vez grand be - soin du se - cours de ma

1. Viol.
 2. Viol.
 Br.
 Vcll.
 Kbs.

dim. p p
 dim. p p
 dim. p p
 dim. p p
 dim. p p

Allegretto

Kleine Flöte

Große Flöte

2 Oboen

2 Klarinetten in B

2 Fagotte

1.2.in Es
4 Hörner
3.4.in C

Pauken in B es

Mephistopheles

1. Violinen

2. Violinen

Bratschen

Violoncelle

Kontrabässe

Allegretto

Poco più lento

kl. Fl.

gr. Fl.

Ob.

Klar. B

Fag.

3.4. Hr. C

Meph.

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vcll.

Kbss.

(Er singt und begleitet sich mit der Gitarre.)
(Ecartant son manteau et s'accompagnant de sa guitare)

Scheinst zu schlafen, du im
Vous qui fai-tes l'en-dor-

Poco più lento

Fag.

Meph.

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vcll.

Kbss.

Stüb - chen, hö - re mich doch an, — hö - re mich doch an, o mein rei - zend hol - des
mi - e, N'en - ten - dex - vous pas, — N'en - ten - dex - vous pas, O Ca - the - ri - ne, ma

Fag.

1. 2. Es

Hör.

3. C

Meph.

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vcll.

Kbss.

Lieb - chen, hö - re mich doch an, es singt dein Ga - lan! — Flü - stert dir gar sü - ße
mi - e, N'en - ten - dex - vous pas Ma voix et mes pas? Ain - si ton ga - lant t'ap -

Klar. B

Fag.

2. Hr. Es

Meph.

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vcll.

Kbss.

Wor - te, — flü - stert dir gar sü - ße Wor - te, — glau - be, Herz, dar -
pel - le, — Ain - si ton ga - lant t'ap - pel - le, — Et ton cœur l'en

riten.

riten.

Poco più lento

Tempo I

kl. Fl.
 gr. Fl.
 Ob.
 Klar. B.
 Fag.
 3-4. Hr. C

Faust (spricht): Zum Teufel, schweige!
(parle): *Pur l'enfer, tais-toi!*

Meph.
 mann!
doigt!

1. Viol.
 2. Viol.
 Br.
 Vcell.
 Kbss.

Tempo I
 Poco più lento

kl. Fl.
 gr. Fl.
 Ob.
 Fag.
 1. Hr. Es

Meph.

Ach, du spot-test mei-ner Kla-gen, schmerzli-cher Ver-druß,— schmerz-li-cher Ver-druß! Willst dem Lieb-sten du ver-
Ca-the-ri-ne que j'a-do-re, Pour-quoi re-fu-ser,— Pour-quoi re-fu-ser A l'a-mant qui vous im-

1. Viol.
 2. Viol.
 Br.
 Vcell.
 Kbss.

cresc.
 cresc.
 arco
 arco
 cresc.
 cresc.
 cresc.

kl. Fl. *cresc.* *dim.*

gr. Fl. *cresc.* *dim.*

Ob. *cresc.* *dim.*

Klar. B *cresc.* *dim.*

Fag. *dim.* *p*

Meph. *dim.* *p* *3*

1. Viol. *dim.*

2. Viol. *dim.*

Br. *dim.* *pizz.*

Vell. *dim.* *pizz.*

Kbss. *dim.*

sagen, schmerzlicher Ver - druß, ei - nen sü - ßen Kuß? Lie - bes - worte sollst du hö - ren, — Lie - bes - worte sollst du
 plo - re, Pour - quoi re - fu - ser Un si doux bai - ser? Ain - si ton 'ga - lant sup - pli - e, — Ain - si ton ga - lant sup -

riten. a tempo

kl. Fl.

gr. Fl.

Ob.

Klar. B

Fag.

3. Hr. C

Meph. *3* *f* *pp*

1. Viol. *arco* *pp* *arco*

2. Viol. *arco* *pp* *arco*

Br. *arco* *pizz.* *arco*

Vell. *arco* *pp* *arco*

Kbss. *arco* *pp* *pizz.* *p*

hö - ren, — glau - be, Herz, dar - an! — Ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha! — doch ein Küßli - en nur ge -
 pli - e, — Et ton cœur l'en croit! Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! Ne donne un bai - ser, ma

riten. a tempo *pp* *p*

7. Szene
Die Vorigen, Valentin
Nr. 25 Duell - Terzett

Scène VII
Les Mêmes, Valentin
Nº 25 Trio du Duel

Allegro

(nimmt große Flöte)

Kleine Flöte (später große)

Große Flöte

2 Oboen zu 2

2 Klarinetten in B zu 2

2 Fagotte zu 2

1.2. in Es
4 Hörner zu 2

3.4. in C

2 Trompeten in Es

1.2.
3 Posaunen

3.

Pauken in B es

(Valentin tritt aus dem Hause)
(Valentin sort de la maison.)

Allegro

1. Violinen

2. Violinen

Bratschen

Violoncelle

Kontrabässe

Allegro

Klar. B
Fag.
1.2. Hr. Es
Pk.
Valentin

Ihr sollt mir Re-de stehn!
Que vou-lez-vous, messieurs? — Mephistopheles

Ver-zeiht, mein Ka-me-ra-de, ver-zeiht,
Par-don, mon ca-ma-ra-de, par-don,

1. Viol.
2. Viol.
Br.
Voll.
Kbss.

Fag.
1.2. Hr. Es
Pk.

(Er zerschlägt mit seinem Schwert die Gitarre)
(Il dégraine et brise la guitare de Mephistophéles d'un coup d'épée.)

Valentin

Mei-ne Schwe-ster nimmt Euch bes-ser wohl auf, das ist
Ma sœur... lé-cou-te-rait mieux que moi, je le

jedoch für Euch war nicht bestimmt die Se-re-na-de.
Mais ce n'est pas pour vous qu'é-tait la sé-ré-na-de!

1. Viol.
2. Viol.
Br.
Vell.
Kbss.

Fag. *pp*

Pk.

Faust
Ihr Bru - der!
Sa saur!

Val.
klar!
sais!

Mephistopheles (zu Valentin)
(à Valentin)
Ha, potz E - le - ment!
Quel - le mou - che vous pi - que? Was hat Euch ge - tan mein In - stru -
Vous n'ai - mez donc pas la mu -

1. Viol. *pp*

2. Viol. *pp*

Br. *pp*

Vell. *pp*

Kbas. *pp*

gr. Fl. *ff*

Ob. *ff*

Klar. B *ff*

Fag. *ff*

1.2. Hr. Es *ff*

Trp. Es *ff*

1.2. Pos. *ff*

3. *ff*

Pk. *ff*

Valentin
Ge - nug des Schimp - - fes, ge - nug! Der mir zer - riß die hei - lig - sten der
As - sez d'ou - tra - - ge, as - sez! A qui de vous dois - je de - man - der

Meph.
ment?
si - que?

1. Viol. *ff*

2. Viol. *ff*

Br. *ff*

Vell. *ff*

Kbas. *ff*

Fl. *zu 2*
 Ob. *zu 2*
 Klar. B *zu 2*
 Fag.
 1.2.Hr. Es
 Pk.
 Val.
 1. Viol.
 2. Viol.
 Br.
 Vcll.

Ban - de, der mir schuf Schmach und her-be Schan - de, wer von euch ist's, daß ihn fäl - le mein
comp - te De mon mal - heur et de ma hon - te? Qui de vous deux doit tom - ber sous mes

Fl.
 Ob.
 Klar. B
 Fag.
 1.2.Hr. Es
 Trp. Es
 1.2. Pos. *zu 2*
 3.
 Pk.
 Val.

p *cresc.* *cresc.* *cresc.* *cresc.* *cresc.* *cresc.*

(Sie ziehen die Degen)
 (Ils tirent les épées)

Schwert? Mephistopheles
coups?

Nun, wenn Ihr's wollt, drauf los, Herr Dok - tor! Drauf los, zur
Vous le vou - lez? Al - lons, doc - teur, al - lons, à

1. Viol.
 2. Viol.
 Br.
 Vcll. *zus.*
 Kbss.

Fl. *zu 2*

Ob. *zu 2*

Klar. B

Fag.

1.2. Es Hör. *1.*

3. C

Trp. Es

1.2. Pos. *1.*

3.

Pk.

Faust

Val.

Meph.

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vell.

Kbss.

Fag. *1.*

1.2. Hr. Es *1.*

Val.

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vell. Kbss.

Sa - - - che?
tra - - - ge?

ma - - - che!
ra - - - ge!

ma - - - che!
ra - - - ge!

Ma
Et

don - - - nen - bild, mein Schirm und Hort, — — — einst mir ge-schenkt von Mar-ga-re - -
toi qui pré - ser - vas mes jours, — — — Toi qui me viens de Mar-gue-ri - -

Fl. 1. *p* *cresc.*

Ob. 1. *p* *cresc.*

Klar. B 1. *p* *cresc.*

Fag. 1. *p* *cresc.*

1.2. Hr. Es *p* *cresc.* zu 2

Pos. 1.2. *p* *cresc.*

3. *p* *cresc.*

Val. *p* *cresc.*

ten, du bist ent-weiht durch ih - re Hand, du bist ent-weiht durch ih - re Schand', — ich kann zu
 te, Je ne veux plus de ton se - cours, Je ne veux plus de ton se - cours, — Mé - dail - le mau -

1. Viol. *cre - scen - do*

2. Viol. *cre - scen - do*

Br. *cre - scen - do*

Voll. Kbss. *cre - scen - do*

Fl. *sp*

Ob. *sp*

Klar. B *sp*

Fag. *sp*

1.2. Hr. Es *sp*

Trp. Es *sp* *cresc.*

Pos. 1.2. *sp*

3. *sp*

Pk. *sp*

Val. *sp* *pp* *cresc.*

(Er schleudert die Medaille zu Boden.)
 (Il jette la médaille loin de lui.)

dir — hin - fort nicht länger be - ten! — (beiseite)
 di - te, Je ne veux plus de ton se - cours! (à part)

Mephistopheles

1. Viol. *pp* *cresc.*

2. Viol. *pp* *cresc.*

Br. *pp* *cresc.*

Voll. Kbss. *pp* *cresc.*

Das wirst du schon be - reu, das wirst du
 Tu t'en re - pen - ti - ras, tu t'en re -

Fl. *1. cre - scen - do*
2. cre - scen - do

Ob. *1. cre - scen - do*

Klar. B *1. cre - scen - do f dim. p*
2. cre - scen - do f dim. p

Fag. *1. cre - scen - do f dim. p*
2. cre - scen - do f dim. p

1.2. Hr. Es *2. cre - scen - do p*

Faust
 Mir schwin - det al - ler Mut, ich fürch - te sei - ne Ra - - che! Ver - - gieß ich nicht sein
 Dois je ver - ser le sang Du frè - re que j'ou - tra - ge? Dois - je ver - ser le

Val.
 Nimm mich in - dei - ne Hut, o Him - mel, für mich wa - - che! Ja, die Schuld, ja, die
 Per - mets que dans son sang Je la - ve mon ou - tra - ge! Dieu puis - sant, - Dieu puis -

Meph.
 voll Hohn des Kamp - fes Wut ich bald ein Ende ma - che, voll Hohn des Kamp - fes
 Mon bras puis - sant Va dé - tour - ner l'o - ra - - ge, Mon bras puis - sant, mon

1. Viol. *cre - scen - do f dim. p*

2. Viol. *cre - scen - do f dim. p*

Br. *cre - scen - do f dim. p*

Vcll. *cre - scen - do f dim. p*

Kbss. *cre - scen - do f dim. p*

rit. molto a tempo

Fl. *ff* *Calli*

Ob. *ff* 1. zu 2

Klar. B *ff* 1.

Fag. *ff* *b_e* 1.

1. 2. Es Hör. *ff* 1.

8. C *ff*

Trp. Es *ff* zu 2

1. 2. Pos. *ff*

3. *ff*

Pk. *cresc. molto* *ff* (Umstimmen in A d)

Faust *rit. molto* *a tempo*
 -Blut, ver - gieß ich nicht sein Blut in un - ge - rech - ter Sa - - che?
 sang, ver - ser - le - sang Du frè - re que j'ou - tra - - ge?

Val. *rit. molto* *a tempo*
 Schuld wäscht nur sein Blut, dop - pelt stark mich ma - - che!
 sant, viens re - dou - blier Ma forces et mon cou - ra - - ge!

Meph. *rit. molto* *a tempo*
 Wut ich bald ein En - - de ma - - che!
 bras puis - sant Va dé - tour - ner l'o - ra - - ge!

1. Viol. *ff*

2. Viol. *ff*

Br. *ff*

Vcll. *ff*

Kbss. *ff*

rit. molto a tempo

Fl. zu 2

Ob.

Klar. B

Fag.

1. 2. Es Hör.

3. 4. C

Trp. Es zu 2 *ff*

1. 2. Pos.

3.

Valentin

Wohl-an denn!
En gar - de!

Ver-teid-ge dich!
et dé-fends-toi!

Mephistopheles (zu Faust)
(à Faust)

Schließt Euch eng jetzt an mich!
Ser - rez-vous con-tre moi!

Und dann stoßet nur.
Et pou-ses seu-le.

1. Viol. *ff* *pp*

2. Viol. *ff* *pp*

Br. *ff* *pp*

Vcll. Kbss. *ff* *pp*

Fl.

Ob.

Klar. B

1. 2. Es Hör.

3. 4. C

(Valentin kreuzt den Degen)
(Valentin croise le fin)

Meph.

zu! Kei-ne Sorg!
ment, cher Docteur!

Ich pa-rie - - re!
moi, je pa - - re!

1ter Gang
1^{re} botte

2ter Gang
2^{de} botte

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vcll. Kbss.

Adagio

Tempo moderato

Fl. *ff*

Ob. *ff*

Klar. B *ff*

Fag. *ff*

1. 2. Es Hör. *ff* zu 2 (in D)

3. 4. C *ff* zu 2 (in D)

Trp. Es *ff* (Korn. in A)

1. 2. Pos. *ff*

3. *ff*

Pk. *ff*

Val. *pp*
 (Er läuft in Fausts Degeh) (Valentin fällt)
 (Il s'enferme) (Valentin tombe)

IIIter Gang 3^{me} botte

IVter Gang 4^{me} botte

1. Viol. *ff*

2. Viol. *ff* zus.

Br. *sp*

Vell. *ff*

Kbss. *ff*

Adagio

Tempo moderato

Mephistopheles

(Zieht Faust mit sich fort.)
(Il entraîne Faust.)

Da liegt nun unser Held am Bo-den hin-ge-streckt! Nun schnelle, ch'man uns ent-deckt, ins Wei-te!
 Voi-ci no-tre hé-ros é-len-du sur le sa-ble! Au large maintenant!... au lar-ge!

1. Viol. *cresc.* *dim.*

2. Viol. *cresc.* *dim.*

Br. *cresc.* *dim.*

Vell. *cresc.* *dim.*

Kbss. *cresc.* *dim.*

8. Szene

Marthe, Valentin, Volk mit Fackeln.
Später Margarete und Siebel.

Nr. 26 Tod Valentins

Scène VIII

Marthe, Valentin, Bourgeois.
Puis Marguerite et Siebel.

Nº 26 Mort de Valentin

Allegro (♩ = 80)

2 Flöten

2 Oboen

2 Klarinetten in A

2 Fagotte

4 Hörner in D

2 Kornetts in A

3 Posaunen

Pauken in A d

Große Trommel

Allegro

Marthe

Schnell hier - her, — schnell hier-her, Nachbarn, kommt!
Par i - ci, — par i - ci, mes a - mis! —

Sopran

Chor

Schnell hier - her, — schnell hier-her, Nachbarn, kommt!
Par i - ci, — par i - ci, mes a - mis! —

1. Violinen

2. Violinen

Bratschen

Violoncelle

Kontrabässe

Allegro

Fl.

Klar. A

Fag.

3. Hr. D

Valentin

Habt Mer.

Ch.

las - sen, auf, hel - fet schnell, denn sonst ver - blu - tet er. Großer Gott, seht nur her, zu at - men scheint er noch.

mu - e, Vite, ap - pro - chons, Il faut le se - cou - rir! Ap - pro - chons, ap - pro - chons, Il faut le se - cou - rir!

las - sen, auf, hel - fet schnell, denn sonst ver - blu - tet er. Großer Gott, seht nur her, zu at - men scheint er noch.

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vcll.

Kbss.

un poco riten.

Klar. A

Fag.

3. 4. Hr. D

Korn. A

Val.

Dank! Habt Dank! Ihr Weiber, laßt nur eu - re Kla - ge, ich nach dem Le - ben nichts mehr fra - ge, ach, zu oft hab' ci! mer - ci! De vos plaintes fai - tes - moi grâ - ce! Pai vu, mor - bleu! la mort en fa - ce Trop sou.

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vcll.

Kbss.

Fl. Ob. Klar. A Fag. 3.4.Hr. D Korn. A 1.2. Pos. 8. Pk.

(Margarete kommt mit Siebel) *Margarete* (Sie sinkt neben ihrem Bruder hin.)
(Marguerite paraît au fond soutenue de Siebel.) *(Elle tombe à genoux près de Valentin.)*

Val. Valen-tin! Valen-tin!

ich dem Tod ins Aug'ge - schn! Marga - re - te! du hier? Hin - weg von
voit pour en a - voir pour! *Margue - ri - te,* *ma soeur,* *Que me voue -*

1.Viol. 2.Viol. Br. Vcll. Kbss.

Fl. Ob. Klar. A Fag. 3.4.Hr. D Korn. A 1.2. Pos. 8. Pk. Marg. Val.

(Er stößt sie zurück) Weh mir!
(Il la repousse.) *O Dieu!*

mir! Hin - weg! Für sie ich ster - be, 's hat kei - ne Not, des Buh - len De - gen bracht'mir
tu?... va - ten! *Je meurs pour el - le! J'ai sot - te - ment Cherché querelle A son a -*

1.Viol. 2.Viol. Br. Vcll. Kbss.

Andante

Ob.

Fag.

3. 4. Hr. D

1. 2. Pos.

3.

Pk.

pp *cresc.* *pp* *cresc.* *pp* *cresc.* *pp* *cresc.* *pp* *cresc.*

Andante

Margarete

Siebel

O Schmerz — so her - be!
 Dou - leur — oru - el - le!

Gna - dé! Gna - de! Denk' ih - rer Not!
 Grâ - ce! grâ - ce! grâ - - ce pour el - le!

Val.

Tod! —
 man! —

Sopran

Ihr Buh - - le!

Er stirbt — für sie!

Tenor

Son a - mant!

Il meurt — pour el - le!

Baß

Ihr Buh - - le!

Er stirbt — für sie!

pp *pp* *pp*

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Cell.

Kbss.

arco *pp* *cresc.* *pp* *cresc.* *pp* *cresc.* *pp* *cresc.*

Andante

Fag. *zu 2*

3.4.Hr. D

Korn. A

1.2. Pos.

3.

Val. *(feierlich) p (solemnellement)*

re - te! Ich sa - ge dir's, weil bald ich vor den ew'gen Rich - ter tre - te: dem ei - - nen ist's hier
 ri - te: Ce qui doit ar - ri - ver ar - ri - ve à l'heu - re di - te, La mort nous frap - pe quand il

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vell. Kbss.

Fl.

Ob.

Klar. A

Fag. *zu 2*

Korn. A

1.2. Pos.

3.

Pk.

Val. *p*

weh, dem an - dern wohl: wie Stun - de kommt ja doch, wo ein je - der schei - den soll. Weh dir! — Der
 faut, Et cha - cun o - bé - it aux vo - lon - tés d'en haut. — Toi! — Te voi.

1. Viol. *arco*

2. Viol. *arco*

Br. *arco*

Vell. *arco*

Kbss. *arco*

Fl. 1. do *dim.* *p* *f*

Ob. 1. do *dim.* *p* *f*

Klar. A do *dim.* *p* *f*

Fag. *dim.* *p* *f*

Hör. D 1.2. do *dim.* *p*

3.4. *p*

Korn. A *p*

Pos. 1.2. zu 2. *p*

3. *p*

Pk. *p*

Val. al - ler Scham und Tu - gend bar! Ha, du sollst nicht
voirs et tou - tes les ver - tus! O - - ses - tu

1. Viol. do *dim.* *p* *f*

2. Viol. do *dim.* *p* *f*

Br. do *dim.* *p* *f*

Vcll. do *dim.* *p* *f*

Kbss. do *dim.* *p* *f*

Fl. *p* *f* *p cresc.*

Ob. *p* *f* *p cresc.*

Klar. A *p* *f* *p cresc.*

Fag. *p* *f* *p cresc.*

Hör. D *p* *p cresc.*

3.4. *p* *p cresc.*

Korn. A *p* *p cresc.*

Pos. ^{zu 2} *p* *p cresc.*

3. *p* *p cresc.*

Pk. *p* *p cresc.*

Val.

wa - - gen, die blan - ke güld' - - ne Ket - - te und Spit - zen -
 bien en - cor, O - ses - tu, mi - sé - ra - - ble, Gar -

1. Viol. *p* *f* *p*

2. Viol. *p* *f* *p*

Br. *p* *f* *p cresc.*

Vell. *p* *f* *p cresc.*

Kbss. *p* *p*

ritenuto a tempo

Fl. *f* *cresc. molto* *f* *p*

Ob. *f* *cresc. molto* *f* *p* zu 2

Klar. A *f* *cresc. molto* *f* *p*

Fag. *f* *cresc. molto* *fp*

Hör. D *cresc.* *molto* *f* *p* zu 2

3.4. *cresc.* *molto* *f* *p* zu 2

Korn. A *cresc.* *molto* *f*

1.2. *zu 2* *cresc. molto* *f*

Pos. *zu 2* *cresc. molto* *f*

3. *cresc. molto* *f*

Pk. *cresc. molto* *f* *p*

Val. *ritenuto* *a tempo*
 (Margarete nimmt die Kette vom Halse und wirft sie von sich.)
 (Marguerite arrache la chaîne qu'elle porte au cou et la jette loin d'elle.)
 krau - - - se noch zu tra - - - gen! Pfui! schäme dich, Marga - re - te! Reu-e dir, Höl-len-
 der ta chaî-ne d'or? Va! la hon-te t'ac - ca - ble, Le remords suit tes

t. Viol. *cresc.* *molto* *f* *p*

2. Viol. *cresc.* *molto* *f* *p*

Br. *cresc.* *molto* *f* *p*

Vcll. *cresc.* *molto* *f* *p*

Kbas. *cresc.* *arco* *molto* *ritenuto* *a tempo* *p*

Fl. *zu 2*

Ob. *zu 2*

Klar. A *f*

Fag. *f*

1.2. Hör. D *zu 2 fp*

3.4. Hör. D *fp*

Korn. A *f*

7k. *f*

Val. *f*

1. Viol. *f*

2. Viol. *f*

Br. *f*

Vell. *f*

Kbss. *f*

pein, — bis der Tod dich einst su - chet! Will Gott dir einst ver - zei - hen, weil du lebst, sei ver -
 pas! — Mais en - fin l'Aeu - re son - ne! Meurs et si Dieu te par - don - ne, Sois mau - di - te i - ci -

Fl. *1.*

Ob. *zu 2*

Klar. A *cresc.*

Fag. *cresc.*

1.2. Hör. D *cresc.*

3.4. Hör. D *cresc.*

Pk. *p*

Val. *cresc.*

1. Viol. *cresc.*

2. Viol. *cresc.*

Br. *cresc.*

Vell. *cresc.*

Kbss. *cresc.*

flucht! — Weil du lebst, sei ver - flucht, — ja, so lan - ge du lebst, — so lang du lebst — hie - nie - den, sei ver -
 bas! — Si Dieu te par - don - ne, Si Dieu te par - don - ne, Sois mau - di - te i - ci -

Fl. *p* *f* *dim.* *p* *f* *dim.* *p* *f*

Ob. *p* *f* *dim.* *p* *f* *dim.* *p* *f*

Klar. A *p* *f* *dim.* *p* *f* *dim.* *p* *f*

Fag. *p* *f* *dim.* *p* *f* *dim.* *p* *f*

1.2. Hör. D *p* *f* *dim.* *p* *f* *dim.* *p* *f*

3.4. *p* *f* *dim.* *p* *f* *dim.* *p* *f*

Korn. A *p* *f* *dim.* *p* *f* *dim.* *p* *f*

1.2. Pos. *p* *f* *p* *f* *p* *f*

3. *p* *f* *p* *f* *p* *f*

Pk. *pp* *f* *p* *f* *p* *f*

Val. *flucht!*
bas! (Siebel und Marthe mit dem Sopr.)

Sopran *f* *p* *f* *p* *f* *p* *f* *p*

Tenor Hö - re auf, Gott nicht krän - ke, dei - ne See - - le be - den - ke, o hal - te

Baß O ter - reur, ô - blas - phè - me, A ton heu - - re - su - pré - me, In - for - tu

Hö - re auf, Gott nicht krän - ke, dei - ne See - - le be - den - ke, o hal - te

1. Viol. *p* *f* *dim.* *p* *f* *dim.* *p* *f*

2. Viol. *p* *f* *dim.* *p* *f* *dim.* *p* *f*

Br. *p* *f* *dim.* *p* *f* *dim.* *p* *f*

Vell. *p* *f* *dim.* *p* *f* *dim.* *p* *f*

Kbss. *p* *f* *dim.* *p* *f* *dim.* *p* *f*

Fl. *f* *p* *cre - scen - do* *mol - to* *f*

Ob. *f* *p* *cre - scen - do* *mol - to* *f* zu 2

Klar. A *f* *p* *cre - scen - do* *mol - to* *f*

Fag. *f* *p* *cre - scen - do* *mol - to* *f*

1.2. Hör. D *f* *cresc. molto* *f* zu 2

3.4. *f* *cresc. molto* *f* zu 2

Korn. A *f* *p* *cre - scen - do* *mol - to* *f*

1.2. Pos. *p* *f* *p* *cre - scen - do* *mol - to* *f*

3. *p* *f* *p* *cre - scen - do* *mol - to* *f*

Pk. *p* *f* *f* *dim.*

gr. Trm. *f*

Ch. *p* *f* *p* *cre - scen - do* *mol - to* *ff*

ein! — O hal - te ein, und der Reu' die letz-te Stun-de schen - ke, ver - ze - he, soll auch

p *f* *p* *cre - scen - do* *mol - to* *ff*

né, — in - for - tu - ne, Songe, hé - las! à toi - mê - me: Par - don - ne, si tu

p *f* *p* *cre - scen - do* *mol - to* *ff*

ein! — O hal - te ein, und der Reu' die letz-te Stun-de schen - ke, ver - ze - he, soll auch

1. Viol. *p* *f* *p* *cre - scen - do* *mol - to* *f*

2. Viol. *p* *f* *p* *cre - scen - do* *mol - to* *f*

Br. *p* *f* *p* *cre - scen - do* *mol - to* *f*

Vell. *p* *f* *p* *cre - scen - do* *mol - to* *f*

Kbss. *p* *f* *p* *cre - scen - do* *mol - to* *f*

Fl. *dim.* *p*

Ob. *zu 2* *dim.* *p*

Klar. A *zu 2* *dim.* *p*

Fag. *dim.* *p* *p* *cresc.* *molto*

1.2. Hör. D *dim.* *p*

3.4. *dim.* *p*

Korn. A *zu 2* *dim.* *p*

1.2. Pos. *dim.* *p*

3. *dim.* *p*

Pk. *dim.* *p*

gr. Trm. *dim.* *p*

Valentin

Mar-ga-re - te! sei ver-
 Mar-gue-ri - te, Sois mau-

Ch. *dim.*
 dir einst ver-ge - - ben sein!
 veux é - tre un jour par - don - ne!
 dir einst ver-ge - - ben sein!

1. Viol. *dim.* *p* *get.* *p* *cresc.* *molto*

2. Viol. *dim.* *p* *cresc.* *molto*

Br. *get.* *dim.* *p* *nicht get.* *cresc.* *molto*

Vcll. *dim.* *p* *cresc.* *molto*

Kbss. *dim.* *p* *cresc.* *molto*

Fl.

Ob.

Klar. A

Fag.

1.2.
Hör. D

3.4.

Korn. A

1.2.
Pos.

3.

Pk.

Val.

flucht, bis dich er - löst der To - des - schlaf! Ich, ichster-be durch dich, doch als Sol - dat und
di - te! La mort t'at - tend sur ton gra - bat! Moi, je meurs de ta main, et je tombe en sol-

1.Viol.

2.Viol.

Br.

Vell.

Kbas.

Adagio Andante

Fl. *pp*

Ob. *pp*

Klar. A *pp*

Fag. *pp*

Hör. D *pp*

4. *pp*

Korn. A *pp*

1.2. Pos. *pp*

3. *pp*

Pk. *p*

1. solo *p*

Adagio Andante

Val. *brav. (stirbt) dat! (il meurt.)*

(Man trägt ihn ins Haus. Siebel führt Margarete hinweg.)
(On l'importe dans la maison. Siebel entraîne Marguerite éperdue.)

Sopr. *p* *pp*

Ten. *p* *pp*

Baß. *p* *pp*

Chor

Herr, schen-ke sei - ner See - le — Frie - - - den! —

Que le sei- gneur ait son âme et par- donne *pp* *pp* son pé - cheur! —

Herr, schen-ke sei - ner See - le — Frie - - - den! —

1. Viol. *arco* *p*

2. Viol. *arco* *p*

Br. *arco* *p*

Vcll. *arco* *p*

Kbss. *p*

Adagio Andante

Akt V

1. Szene

Im Harzgebirge

Nr. 27 Die Walpurgisnacht

Acte V

Scène I

Les montagnes du Hartz

Nº 27 La nuit de Walpurgis

Allegro (♩ = 104)

2 Flöten
(2^{te} später kleine Flöte)

2 Oboen

2 Klarinetten in B

2 Fagotte

1.2. in Es
4 Hörner
3.4. in C

2 Trompeten in C

1.2.
3 Posaunen
3.

Pauken in G c

Große Trommel
und Becken

Tamtam

Allegro

1 Violinen

2 Violinen

Bratschen

Violoncelle

Kontrabässe

Allegro

Fl. *zu 2*

Ob.

Klar. B *zu 2*

Fag. *zu 2*

1.2. Es Hör. *zu 2*

3.4. C *zu 2*

Trp. C *zu 2*

1.2. Pos. *zu 2*

3.

Pk. *trummern*

gr. Trm. Beck.

(Vorhang)
(Rideau)

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vcll.

Kbss.

Allegro leggiero (♩. = 96)

Fl. *pp*

Ob. *pp*
get.

1. Viol. *pp*
get.

2. Viol. *pp*

Fl.

Ob.

Sopran

Chor der Irrlichter
Chœur des Feux follets

He-xen zum Brok-ken in Scha-ren ziehn, gelb sind die Stoppeln, die
Dans les bru-yè-res, Dans les ro-seaux, Par-mi les pier-res

1.Viol.

2.Viol.

Ch.

'Saa-ten grün, breit sind die We-ge, Vol-kes vol-lauf, wim-melndam Ste-ge wälzt sich der Hauf.
Et sur les eaux, De place en pla-ce, Per-çant la nuit, S'al-lume et pas-se Un feu qui luit!

1.Viol.

2.Viol.

Fl.

Klar.B

Fag.

1.2.Hr. Es

Ch.

Ho-ho, ho-ho! — Von nah und fern her-bei ihr al-lel Wir sehn euch gern,
A-ler-te, a-ler-te! De loin, de près, Dans l'her-be ver-te, Sous le cy-près,

Klar. B
Ch.
Br.
Vell.

p flak - kern - de Lich - ter, schlei - chet her - beil — Höl - len - ge - lich - ter, heut seid ihr frei —
Mou - van - tes flam - mes, Ra - yons gla - cés! — Ce sont les â - mes Des tré - pas - sés!

Fl.
Klar. B
Fag.
3.4. Hr. C
Ch.
1. Viol.
2. Viol.
Br.
Vell.
Kbss.

pp Höl - len - ge - lich - ter, — heut seid ihr frei! — Höl - len - ge - lich - ter, —
Ce sont les â - mes — Des tré - pas - sés! — Ce sont les â - mes —

(2te nimmt kleine Fl.)

Fl.
Ob.
Klar. B
Fag.
3.4. Hr. C
Ch.
1. Viol.
2. Viol.
Br.
Vell.
Kbss.

pp heut seid ihr frei!
Des tré - pas - sés!

Allegro

Fl.

Klar. B

3.4. Hr. C

1.2. Pos.

3.

Pk.

(Mephistopheles und Faust erscheinen auf einem Berggipfel.)
 (Méphistophélès et Faust paraissent sur une cime élevée.)

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vell. Kbss.

Allegro

4. Hr. C

1.2. Pos.

3.

Pk.

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vell. Kbss.

Ob.

Klar. B

Fag.

1. Es Hör.

4. C

1. 2. Pos.

3.

Pk.

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vell.

Kbss.

Fl.

Ob.

Klar. B

Fag.

1. Es Hör.

3. C

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vell.

Kbss.

1 Rezit.

Fl.

Ob.

Klar. B

Fag.

1.2. Es Hör.

3. C

1.2. Pos.

3.

Pk.

Faust

Ver-wei-lel
Ar-ré-tel

Mephistopheles

Wo sind wir jetzt?
Où som-mes-nous?

Hast du ver-ges-sen schon, was du mir versprachst, mir zu fol-gen?
N'as-tu pas pro-mis De m'ac-com-pag-ner sans rien di-re?

Auf mei-nem
Dans mon em-

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vcll.

Kbss.

Rezit.

fp

Maestoso

zu 2

Fag.

1.2. Es Hör.

3.4. C

1.2. Pos.

3.

Meph.

Thro-ne! Denn hier, mein Freund, — be-ginnt mein Reich! So fei-ert denn Wal-pur-gis-
pi-re! I-ci, doc-teur, — tout m'est sou-mis! Voi-ci la nuit de Wal-pur-

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vcll.

Kbss.

Maestoso

Allegro

kl. Fl. *p* *cre - scen - do*

gr. Fl. *p* *cre - scen - do*

Ob. *p* *cre - scen - do*

Klar. B. *zu 2* *p* *cre - scen - do*

Fag. *zu 2* *p* *cre - scen - do*

1. 2. Es. Hör. *p* *cre - scen - do*

3. 4. C. *zu 2* *p* *cre - scen - do*

Trp. C. *ff*

1. 2. Pos. *ff*

3. *ff*

Pk. *ff*

Meph. *nacht!*
gis.

Sopran *p* *functus*

Tenor *p* Wir fei - ern nun Wal - pur - gis - nacht! Hu - hu! hu -

Chor *p*

Bass *p* Voi ci la nuit de Wal - pur - gis! Hou, Hou! Hou,

Wir fei - ern nun Wal - pur - gis - nacht! Hu - hu! hu -

Allegro

1. Viol. *p* *cre - scen - do*

2. Viol. *p* *cre - scen - do*

Br. *p* *cre - scen - do*

Vell. *p* *cre - scen - do*

Kbss. *p* *cre - scen - do*

Allegro

kl. Fl. *ff*

gr. Fl. *ff*

Ob. *zu 2* *ff*

Klar. B. *zu 2* *ff*

Fag. *zu 2* *ff*

1.2. Es Hör. *ff*

3.4. C *ff*

1.2. Pos. *ff*

3. *ff*

Pk. *ff*

Ch. *ff*

1. Viol. *ff*

2. Viol. *ff*

Br. *ff*

Vcll. *ff*

Kbass. *ff*

hu! hu hu! hu - hu!

hou! hou, hou hou, hou!

hu! hu - hu! hu - hu!

Rezit. Adagio

kl. Fl. gr. Fl. Ob. Klar. B. Fag. 1.2. Es Hör. 3.4.C Trp. C 1.2. Pos. 3. Pk. Tamtam

Rezit. (Er will entfliehen.) Adagio
Faust (*Il veut fuir*)

Mein Blut erstarrt! (ihn zurückhaltend)
Mon sang se gla-ce! (le retenant)
Mephistopheles

Im Nu des Orients üppige Pracht auf meinen Wink dir nun entgegenlacht.
At-tends! Je n'ai qu'un signe à fai-re, Pour qu'i-ci tout change et sé-clai-re!

Ch. 1. Viol. 2. Viol. Br. Vcll. Kbss.

sp Rezit. *sp* Adagio

Bei Aufführung auf den deutschen Bühnen wird hier gewöhnlich das Bacchanal (Ballett) von Schindeldeißeßer eingelegt, das hier folgt.
In performances in German opera houses Schindelmeißer's "Bacchanal" ballet music, which follows, is usually interpolated at this point.

Einlage: Bacchanal (Ballett)

von L. Schindelmeißer

Allegretto maestoso

Kleine Flöte

2 große Flöten

2 Oboen

2 Klarinetten in B

2 Fagotte

1.2. in F
4 Hörner
3.4. in C

2 Trompeten in B

1.2.
3 Posaunen
3.

Pauken in F B

Große Trommel

Triangel

Allegretto maestoso

1. Violinen

2. Violinen

Bratschen

Violoncelle

Kontrabasse

Allegretto maestoso

kl. Fl.
 gr. Fl.
 Ob.
 Klar. B.
 Fag.
 1.2. Hr. f.
 1.2. Pos.
 3.
 1. Viol.
 2. Viol.
 Br.
 Vcll.
 Kbss.

Allegro molto vivace

kl. Fl.
 gr. Fl.
 Ob.
 Klar. B.
 Fag.
 1.2. F.
 Hr.
 3.4. D.
 1.2. Pos.
 3.
 Trgl.
 1. Viol.
 2. Viol.
 Br.
 Vcll.
 Kbs.

Allegro molto vivace

This page of a musical score, numbered 374, contains the following parts and markings:

- kl. Fl.** (Clarinet in E-flat): *ff*
- gr. Fl.** (Clarinet in B-flat): *zu 2*, *ff*
- Ob.** (Oboe): *p*, *ff*
- Klar. B.** (Clarinet in B-flat): *p*, *ff*
- Fag.** (Bassoon): *p*, *zu 2*, *ff*, *zu 2*
- 1.2. F.** (Flute): *p*, *zu 2*, *ff*
- Hör.** (Horn): *zu 2*, *ff*
- 3.4. D.** (Trumpet): *p*, *zu 2*, *ff*
- Trp. D.** (Trumpet): *zu 2*, *ff*
- 1.2. Pos.** (Posaune): *ff*
- 3.** (Tuba): *ff*
- Pk.** (Cymbal): *ff*
- gr. Trm.** (Tom-tom): *ff*
- Trgl.** (Triangle): *p*, *ff*
- 1. Viol.** (Violin I): *p*, *arco*, *ff*
- 2. Viol.** (Violin II): *p*, *arco*, *ff*
- Br.** (Viola): *p*, *arco*, *ff*
- Vcll.** (Violoncello): *p*, *arco*, *ff*
- Kbss.** (Kontrabaß): *p*, *arco*, *ff*

kl. Fl. *zu 2*

gr. Fl. *zu 2*

Ob.

Klar. B

Fag. *zu 2*

1. & 2. Hör. *zu 2*

3. & 4. D *zu 2*

Trp. D *zu 2*

1. & 2. Pos. *zu 2*

3.

Pk.

gr. Trm.

Trp.

1. Viol. *tr*

2. Viol. *tr*

Br.

Vcll.

Kbss.

1. *ff*

2. *ff*

1. *p dolce*

gr. Fl.

Ob. *p*

Klar. B *p*

Fag. *p* zu 2

1.2.F Hör. *p*

3.4.D *p*

Trgl. *p*

1. Viol. *p dolce*

2. Viol. *p dolce*

Br. *p dolce*

Vcll. *p*

Kbss. *p*

Detailed description: This system contains the first four measures of the score. The woodwinds (Flute, Oboe, Clarinet Bb, Bassoon, Horns, Trumpets) and strings (Violins, Viola, Cello, Double Bass) are marked *p* (piano). The Flute, Violin I, and Violin II parts are marked *p dolce*. The Bassoon part includes the instruction "zu 2" (second ending). The music features a complex rhythmic pattern with many sixteenth notes and slurs.

1. *p dolce*

gr. Fl.

Ob.

Klar. B *p*

Fag. *p* zu 2

Trgl. *p*

1. Viol. *p dolce*

2. Viol. *p dolce*

Br. *p dolce*

Vcll. *p*

Kbss. *p*

1. 2.

Detailed description: This system contains measures 5 through 8. It features first and second endings for measures 7 and 8, indicated by "1." and "2." above the staves. The instrumentation and dynamics remain consistent with the first system. The woodwinds and strings continue with their respective parts, while the Flute, Violin I, and Violin II parts maintain their *p dolce* character.

kl. Fl. *trm* *p* *f*

gr. Fl. *trm* *p* *f*

Ob. *sf* *p* *zu 2* *3* *p* *f*

Klar. B *sf* *p* *p*

Fag. *zu 2* *sf* *p* *p*

1.2.F Hör. *sf*

3.4.D *sf* *3.* *p* *p*

Trp. D *sf* *p*

1.2. Pos. *sf*

3. *sf*

Pk. *trm* *sf*

gr. Trm. *sf*

Trgl. *trm* *sf* *p*

1. Viol. *trm* *p* *1.* *2.* *pizz.* *p*

2. Viol. *trm* *p* *pizz.* *p*

Br. *sf* *p* *pizz.* *p*

Vcll. Kbss. *sf* *p* *pizz.* *p*

kl. Fl.
gr. Fl.
Ob.
Klar. B
Fag.
1.2. F
Hör.
3.4. D
Trgl.
1. Viol.
2. Viol.
Br.
Vcll.
Kbss.

zu 2
p

This system of the musical score includes parts for woodwinds, strings, and percussion. The woodwinds (flutes, oboe, bassoon) and strings (violins, viola, cello, double bass) are marked with a piano (*p*) dynamic. The woodwinds and strings play a rhythmic pattern of eighth notes. The percussion part (Trgl.) is marked with a piano (*p*) dynamic and plays a simple rhythmic pattern. The woodwinds and strings have a 'zu 2' marking, indicating a second ending or a specific articulation. The woodwinds and strings have a 'p' marking, indicating a piano dynamic.

kl. Fl.
gr. Fl.
Ob.
Klar. B
Fag.
1.2. F
Hör.
3.4. D
Pk.
1. Viol.
2. Viol.
Br.
Vcll.

zu 2
p

arco
p

This system of the musical score continues the woodwinds, strings, and percussion parts. The woodwinds (flutes, oboe, bassoon) and strings (violins, viola, cello, double bass) are marked with a piano (*p*) dynamic. The woodwinds and strings play a rhythmic pattern of eighth notes. The percussion part (Pk.) is marked with a piano (*p*) dynamic and plays a simple rhythmic pattern. The woodwinds and strings have a 'zu 2' marking, indicating a second ending or a specific articulation. The woodwinds and strings have a 'p' marking, indicating a piano dynamic. The woodwinds and strings have an 'arco' marking, indicating that they are to be played with the bow.

This page of a musical score is for a symphony, likely in D major, as indicated by the key signature. The instruments and their parts are as follows:

- kl. Fl.** (Clarinet in F): Features a complex, rapid melodic line with many slurs.
- gr. Fl.** (Clarinet in G): Mirrors the first clarinet's line, marked *zu 2*.
- Ob.** (Oboe): Plays a rhythmic accompaniment of eighth notes.
- Klar. B.** (Clarinet in B): Provides harmonic support with chords.
- Fag.** (Bassoon): Provides harmonic support with chords.
- 1.2. F Hör.** (First and Second Horns): Play rhythmic accompaniment.
- 3.4. D.** (Third and Fourth Horns): Play rhythmic accompaniment, marked *zu 2*.
- Trp. D.** (Trumpet in D): Plays rhythmic accompaniment.
- 1.2. Pos.** (First and Second Trombones): Play rhythmic accompaniment, marked *zu 2*.
- 3.** (Third Trombone): Plays rhythmic accompaniment.
- Pk.** (Percussion): Plays a rhythmic pattern, marked *f*.
- gr. Trm.** (Large Drum): Remains silent.
- Trgl.** (Triangle): Remains silent.
- 1. Viol.** (First Violin): Features a complex, rapid melodic line.
- 2. Viol.** (Second Violin): Features a complex, rapid melodic line.
- Br.** (Brass): Provides harmonic support with chords.
- Vcll. Kbss.** (Violoncello and Double Bass): Provides harmonic support with chords, marked *f*.

The score includes various musical notations such as slurs, accents, and dynamic markings like *f* (forte) and *ff* (fortissimo). The *zu 2* instruction appears in several parts, indicating a second ending or a specific performance instruction. The page concludes with a double bar line and repeat signs.

Adagio

kl. Fl.

gr. Fl.

Ob. *soli* *pp* *zu 2* *p* *pp*

Klar. B *soli* *pp* *p*

Fag. *soli* *pp* *p*

1. 2. F Hör. *soli* *pp*

3. 4. D *soli* *dimin.* *pp*

Trp. D *soli* *dimin.*

1. 2. Psa. *zu 2*

3.

Pk. (Umstimmen: A in H)

gr. Trm.

Trgl.

Adagio

1. Viol. *p con espressione*

2. Viol. *p*

Br. *p con espressione*

Vcll. *p*

Kbss. *p*

Adagio

gr.Fl. *zu 2*

Ob.

Klar. B

Fag.

3.4. Hr. D

1.2. Pos.

3.

soli

p soli

pp solo

pp

1. Viol. *ten.*

2. Viol.

Br. *ten.*

Vcll.

Kbss.

Detailed description: This system of a musical score includes staves for grand flute (gr.Fl.), oboe (Ob.), clarinet in B-flat (Klar. B), bassoon (Fag.), horn in D (3.4. Hr. D), trumpet (1.2. Pos.), trombone (3.), first violin (1. Viol.), second violin (2. Viol.), brass (Br.), violas (Vcll.), and double basses (Kbss.). The grand flute part begins with a complex sixteenth-note passage. The woodwinds and strings provide harmonic support. Performance markings include 'zu 2' for the flute, 'soli' for the horn, and 'pp' for the trombone. The string parts feature 'ten.' (tension) markings.

gr. Fl.

Ob.

Klar. B

Fag.

3.4. Hr. D

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vcll.

Kbss.

Detailed description: This system continues the orchestral arrangement. The grand flute part has a dynamic marking of 'p'. The woodwinds and strings continue their respective parts. The string parts show more intricate rhythmic patterns and dynamics.

Allegro molto vivace

kl. Fl. *p* *f* *p*
gr. Fl. *f* *p* *f* *p* zu 2
Ob. *f* *p* *f* *p* zu 2
Klar. B *f* *p* *f*
Fag. *f* *p* *f*
1.2 F Hör. *f*
3.4 D *f* *p* *f*
Trp. D *f*
1.2 Pos. *f*
3. *f*
Pk. *f*
Trgl. *p* *f*

Allegro molto vivace

1. Viol. *f* *pizz.* *p*
2. Viol. *f* *pizz.* *p*
Br. *f* *pizz.* *p*
Vcll. Kbss. *f* *pizz.* *p* *f*

Allegro molto vivace

kl. Fl. *ff*

gr. Fl. *zu 2* *ff*

Ob. *p* *ff*

Klar. B *p* *ff*

Fag. *p* *zu 2* *ff*

1.2. Hör. *p* *zu 2* *ff*

3.4. D *zu 2* *p* *ff*

Trp. D *ff*

1.2. Pos. *ff*

3. *ff*

Pk. *ff*

gr. Trm. *ff*

Trgl. *p* *ff*

1. Viol. *p* *arco* *ff*

2. Viol. *p* *arco* *ff*

Br. *p* *arco* *ff*

Vcll. Kbas. *p* *arco* *ff*

Kl. Fl.

Gr. Fl.

Ob.

Klar. B.

Fag.

1.2. F.
Hör.

3.4. D.

Trp. D.

1.2.
Pos.

3.

Pk.

gr. Trm.

Trgl.

1. Vi. I.

2. Vi. I.

Br.

Vcll.

Kbss.

zu 2

tr

kl. Fl. *tr*

gr. Fl. *tr* zu 2

Ob.

Klar. B

Fag.

1. 2. F

Hör.

3. 4. D

Trp. D

1. 2. Pos.

3.

Pk. *tr mmm*

gr. Trm.

Trgl.

1. Viol. *tr*

2. Viol. *tr*

Br.

Vcll.

Kbss.

Coda
Più mosso

kl. Fl.

gr. Fl. *zu 2*
p

Ob.

Klar. B. *zu 2*
p cresc. poco a poco - - - - - più cresc..

Fag. *p cresc. poco a poco - - - - - più cresc..*

1.2.F
Hör. *zu 2*
p

3.4.D *p*
p cresc..

Trp. D *p cresc..*

1.2.
Pos. *p cresc..*

3.

Pk. *p*
cresc. poco a poco - - - - - più cresc..

gr. Trm.

Trgl.

Più mosso

1. Viol. *p*
cresc. poco a poco - - - - - più cresc..

2. Viol. *p*
cresc. poco a poco - - - - - più cresc..

Br. *p*
cresc. poco a poco - - - - - più cresc..

Vcll. *p*
cresc. poco a poco - - - - - più cresc..

Kbss. *p*
cresc. poco a poco - - - - - più cresc..

Più mosso

kl. Fl. *ff*

gr. Fl. *ff*

Ob. *ff*

Klar. B *ff*

Fag. *ff*

1. 2. F Hör. *ff*

3. 4. D *ff*

Trp. D *ff*

1. 2. Pos. *ff*

3. *ff*

Pk. *ff*

gr. Trm. *ff*

Trgl. *ff*

1. Viol. *ff*

2. Viol. *ff*

Br. *ff*

Vcll. *ff*

Kbss. *ff*

zu 2

get.

2. Szene

(Auf Mephistopheles' Wink öffnen sich die Berge; man sieht einen prachtvollen Palast, Königinnen und Frauen der Vorzeit beim Mahle.)

Nr. 28 Szene und Chor

Scène II

(La montagne s'entr'ouvre et laisse voir un vaste palais resplendissant d'or, au milieu duquel se dresse une table richement servie et entourée des reines et des courtisanes de l'antiquité.)

Nº 28 Scène et Chœur

Andante maestoso

2 Flöten *pp* *cresc.*

2 Oboen

2 Klarinetten in B *pp* *cresc.*

2 Fagotte *pp* *cresc.*

1. 2. in F
4 Hörner
3. 4. in C *pp* *cresc.*

2 Trompeten in C

1. 2.
3 Posaunen
3

Pauken in F c *pp sempre*

Große Trommel und Becken *pp sempre*

Tamtam *f*

Triangel *p*

4 Harfen *pp* *cresc.*

Andante maestoso

1. Violinen *pp* *cresc.*

2. Violinen *pp* *cresc.*

Bratschen *pp* *cresc.*

Violoncelle *pp* *cresc.* *get.* *zus.*

Kontrabässe *pp* *cresc.*

Andante maestoso

Fl.

Ob.

Klar. B

Fag.

1. & 2. Hör.

3. & 4. C

Trp. C

Pk.

gr. Trm.
Beck.

Trgl.

Hrf.

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vcll.

Kbss.

get.

pizz..

Detailed description: This page of a musical score, numbered 394, contains the orchestral and string parts for measures 1 through 3. The instruments are arranged in a standard orchestral layout. The woodwinds (Flute, Oboe, Clarinet B, Bassoon) and brass (Trumpet C, Horns 1 & 2, Horns 3 & 4, Trombone, Percussion) are in the upper half, while the strings (Violins 1 & 2, Cello, Double Bass) are in the lower half. The score features complex rhythmic patterns, including sixteenth and thirty-second notes, and various articulations such as accents, slurs, and pizzicato. The key signature has one flat, and the time signature is 4/4. The first measure includes a first ending bracket over the flute and bassoon parts. The second measure features a first ending bracket over the horn parts. The third measure includes a first ending bracket over the horn parts and a pizzicato instruction for the double bass.

Fl. *dim.* *p* *Pdolce*

Klar. B *dim.* *p* *Pdolce* 1. b

Fag. *dim.* *p* *pp*

1.2.F Hör. *pp*

3.4.C *pp*

Trp. C *dim.* *p* (Korn. in B)

Hrf. *dim.* *p*

Mephistopheles (zu Faust)

Bis naht das er-ste Mor - - gen - rot, fern dem
Jusqu'aux premiers feux du ma - tin, A l'a -

1. Viol. *dim.* *p* *pp*

2. Viol. *dim.* *p* *pp*

Br. *dim.* *p* *pp*

Vell. *dim.* *p* *pp* arco

Kbss. *dim.* *p* *pp*

Fl. *col canto* *solo* *cresc.*

Klar. B *solo* *cresc.*

Fag. *cresc.*

1.2.F Hör. *solo* *cresc.*

3.4.C *cresc.*

Meph. *p. cresc.*

1. Viol. *cresc.*

2. Viol. *cresc.*

Br. *cresc.*

Vell. *cresc.*

Kbss. *cresc.* *pizz.*

cresc. *col canto* *cresc.*

Aug' des Un - ge - weih - - ten, schau' dem Fe - ste zu, wo Zau - ber - sich - an - Zauberreich' -
bri des re - gards pro - fa - - nes, Je t'offre u - ne pla - ce au fest - in Des rei - nes et des cour - ti - sa -

Maestoso assai

Fl. *f* *ff* *zu 2*

Ob. *f* *ff* *zu 2*

Klar. B *f* *ff*

Fag. *f* *ff*

1.2.F Hör. *f* *ff*

3.4.C *f* *ff* *zu 2*

Korn. B *f* *ff*

1.2. Pos. *f* *ff*

3. *f* *ff*

Pk. *ff*

gr. Trm. Beck. *ff*

Trgl. *ff*

Hrf. *ff*

Meph. *ten. nes.*

1.Viol. *f* *ff*

2.Viol. *f* *ff*

Br. *f* *ff*

Vell. *f* *ff*

Kbss. *f* *ff* *arco*

Maestoso assai

Fl. *zu 2*

Ob. *zu 2*

Klar. B

Fag. *f*

1.2. F Hör. *f*

3.4. C *f* *zu 2*

Korn. B *1. cresc.*

1.2. Pos. *f*

3.

Pk.

gr. Trm. Beck. *p*

Trgl. *p*

Hrf. *f*

Chor
Sopran

Auf, den Be - - cher fül - - let, auf, füllt ihn bis zum Rand, — ja, in
Que les cou - - pes s'em - plis - - sent Au nom des an - ciens dieux, — Que les

1. Viol. *f* *pizz.*

2. Viol. *f* *pizz.*

Br. *f* *pizz.*

Vell. *f* *pizz.*

Kbss. *f* *pizz.*

Fl. *p dolce*

Klar. B *p dolce*

Fag. *p*

1.2.F Hör. *p*

3.4.C *p*

Korn. B *dim.*

gr. Trm. Beck.

Trgl.

Hrf.

Mephistopheles

Der Schön - - heit Kö - ni -
Rei - - nes de beau

Ch.
Wol - - lust hül - - let uns der Lie - be Band!
airs re - ten - tis - - sent De nos ac - cords jo - yeux!

1. Viol. *arco p dolce*

2. Viol. *arco p*

Br. *arcc p*

Vell. *arcc p*

Kbss. *(sempre pizz.) p*

Fl. 1.

Klar. B 1.

Fag. *pp*

1.2.Hr. F *dim.* *pp*

Hrf. *pp*

Meph. *pp*

1.Viol. *pp*

2.Viol. *pp*

Br. *pp* *get.* *nicht get.*

Vell. *pp*

Kbss. *pp*

gin - - - nen, der Vor - - - zeit Fur - - - stin - nen, Kle - - o - - - pa - tra voll
té *De* *Van - ti - qui - té,* *Clé - o - pâ - - - tre aux doux*

Fl. 1.

Ob. 1.

Klar. B 1.

Fag. *cresc.*

1.2.F Hör. *pp* *cresc.*

3.4.C *cresc.*

Hrf. *cresc.*

Meph. *cresc.*

1.Viol. *cresc.*

2.Viol. *cresc.*

Br. *cresc.*

Vell. *cresc.*

Kbss. *cresc.*

Glanz und La - - - is reich ge - schmückt, in Zau - - ber hüllt uns
yeux, *La - is* *au front char - mant,* *Lais - sez - nous,* *lais - sez -*

1.

Fl. *dim.*

Ob. *p*

Klar. B. *dim.*

Fag. *dim.*

1.2.F. Hör. *p*

3.4.C. *dim.*

Hrf. *p*

Meph. *1. solo*

ganz, durch Lieb und Lust be-glückt!
 nous au ban-quet prendre place un mo-ment. Fort,
 Al-

1.Viol. *dim.*

2.Viol. *dim.*

Br. *dim.*

Vcll. *dim.*

Kbas. *dim.*

Fl. *zu 2*

Ob. *zu 2*

Klar. B. *zu 2*

Fag. *zu 2*

1.2.F. Hör. *zu 2*

3.4.C. *zu 2*

Trgl. *zu 2*

Meph.

fort mit des Her-zens Seh-nen, fort des Her-zens Seh-nen, Fie-bersWahn, vor-bei!
 lons! al-lons! pour gué-rir la fiè-vre De ton cœur bles-sé,

1.Viol. *cresc.*

2.Viol. *cresc.*

Br. *arco*

Vcll. *arco*

Kbas. *arco*

Fl. *zu 2*

Ob. *zu 2*

Klar. B *zu 2*

Fag.

1.2. F

Hör.

3.4. C *zu 2*

Trgl. *trumm*

Hrf.

Meph. *(reicht Faust eine Schale)*
(affrant une coupe à Faust)

Nimm froh die Scha - le, und maget du wännen, Ver-ges - sen drin enthal-ten sei! —
Prends cet - te cou - pe et que ta lê - vre Y puise l'ou - bli — du pas - sé! —

Chor
Sopran

Auf, den
Que les

1. Viol. *pizz.* *arco* *3* *get.*

2. Viol. *pizz.* *arco* *3* *get.*

Br. *pizz.* *arco* *3*

Vell. *pizz.* *arco* *3*

Kbss. *pizz.* *arco*

Fl.

Klar. B

Fag.

1.2.F
Hör.

3.4.C

Korn. B

gr. Trm.
Beck.

Trgl.

Hrf.

Ch.

Be - - cher fül - - let, auf, füllt ihn bis zum Rand! ——— Ja, in
 cou - - pes s'em - plis - - sent Au nom des an - ciens dieux, ——— Que les

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vcll.

Kbss.

pizz.

Detailed description of the musical score: The score is for a full orchestra and a vocal soloist. The instruments listed are Flute (Fl.), Clarinet B-flat (Klar. B), Bassoon (Fag.), Flutes 1 and 2 (1.2.F Hör.), Clarinets 3 and 4 (3.4.C), Horn B-flat (Korn. B), Grand Timpani and Cymbals (gr. Trm. Beck.), Triangle (Trgl.), Harp (Hrf.), Chorus (Ch.), Violins 1 and 2 (1. Viol., 2. Viol.), Trumpets (Br.), Violas (Vcll.), and Double Basses (Kbss.). The vocal line is in French. The score includes dynamic markings such as *f* (forte) and *p* (piano), and performance instructions like *pizz.* (pizzicato) for the double basses. The vocal line has lyrics in French: 'Be - - cher fül - - let, auf, füllt ihn bis zum Rand! ——— Ja, in cou - - pes s'em - plis - - sent Au nom des an - ciens dieux, ——— Que les'. There are also some 'zu 2' markings above the vocal line.

Fl.

Klar. B

Fag.

1. 2 F

Hör.

3. 4. C

Korn. B

gr. Trm.
Beck.

Trgl.

Hrf.

Faust
Eit-ler
Vains re-

Ch.
Wol - - lust hül - - let uns der Lie - - be Band. —
airs re - ten - tis - - sent De nos ac - cords jo - yeux! —

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vcll.

Kbas.

*) Wird das Bacchanal von Schindelmeißer nicht eingelegt, so kann hier die große von Gounod nachkomponierte Ballettmusik eingefügt werden, die in Partitur und Stimmen bei Ed. Bote & G. Bock, Berlin, erschienen ist. In diesem Falle geht es nach dem Ballett weiter beim Zeichen ♦ auf Seite 413.

If Schindelmeisser's "Bacchanal" is not interpolated, the extensive ballet, later composed by Gounod and published in score and parts by Bote & Bock, Berlin, can be performed at this point. In this case, after the ballet the continuation is from the sign ♦ on p. 413.

2.Hr.F

Faust
 (die Schale nehmend)
 (Il saisit la coupe.)

Kum - mer, eit - - le Schmer - zen, fort nun, fort aus mei - - nem
 mords, ri - si - - ble fo - li - - e! Il est temps que mon cœur ou -

1.Viol.
 2.Viol.
 Br.
 Vcll.
 Kbs.

Fl.
 Ob.
 Klar. B
 Fag.

1.2.F
 Hör.
 3.4.C

Faust

Her - zen, füllt den Be - cher voll bis zum Rand, eit - - ler Kum - mer sei ver -
 bli - e! Don - ne et bu - vons, buvons jusqu' à la li - - e, Don - ne et bu - vons jus - qu'à la li -

1.Viol.
 2.Viol.
 Br.
 Vcll.
 Kbs.

rit.

Nr. 29 Trinklied

Nº 29 Chant bachique

Allegretto maestoso

2 große Flöten
(2^{te} später kleine Flöte)

2 Oboen

2 Klarinetten in B

2 Fagotte

1. 2. in F
4 Hörner
3. 4. in C

2 Kornetts in B

3 Posaunen
1. 2.
3.

Pauken in Fc

Große Trommel
und Becken

Tamtam

Triangel

4 Harfen

Faust

bannt! (trinkt)
e! (Il boit.)

Allegretto maestoso

1. Violinen

2. Violinen

Bratschen

Violoncelle

Kontrabässe

Allegretto maestoso

The musical score is arranged in a standard orchestral format. The woodwind section (Flutes, Oboes, Clarinets, Bassoons) and strings (Violins, Violas, Cellos, Basses) play a complex rhythmic pattern with triplets and sixteenth notes. The brass section (Horns, Trumpets) provides harmonic support. The percussion section (Drums, Cymbals, Triangle, Tam-tam) adds rhythmic texture. The vocal part (Faust) enters with the lyrics 'bannt! (trinkt) e! (Il boit.)'. The tempo is marked 'Allegretto maestoso'.

Fl.
Ob.
Klar. B
Fag.

1.2. F
Hör.
3.4. C
Korn. B

Trgl.
Hrf.

Faust

In des Nek-tars wei-ßen
Doux nec-tar, dans ton i-

1 Viol.
2 Viol.
Br.
Vell.
Kbss.

Fl. *cresc. molto* *f*

Ob. *1. solo* *cresc. molto* *f*

Klar. B *cresc. molto* *f*

Fag. *cresc. molto* *f*

1.2. F *cresc. molto* *f*

Hör. *zu 2* *cresc. molto* *f* *zu 2*

3.4. C *cresc. molto* *f*

Korn. B *cresc. molto* *f*

1.2. Pos. *f*

3. *f*

Pk. *p cresc.* *f*

Trgl. *p cresc.* *f*

Hrf. *cresc.* *f*

Faust
 La - bung mir ent - ge - gen, die hei - ße Stir - ne kühlt, ja, schon fühl' ich's neu sich re - gen, Sin - nen
 dors dans ton i - vres - se. Mon cœur en - se - ve - li! Dans la cou - pe en - chan - te - res - se Pour ja -

Ch. Auf, bringt ihn dar!
 O — — — — — doux nec - tar!

1. Viol. *arco* *cresc. molto* *f* *pizz.*

2. Viol. *arco* *cresc. molto* *f* *pizz.*

Br. *arco* *cresc. molto* *f* *pizz.*

Vell. *arco* *cresc. molto* *f* *pizz.*

Kbss. *f cresc.* *f* *pizz.*

col canto a tempo

Fl.

Ob.

Klar. B

Fag.

1.2.F

Hör.

3.4.C

Korn. B

1.2.

Pos.

3.

Pk.

gr. Trm.

Beck.

Trgl.

Hrf.

rit. a tempo

Faust

lust die Brust er - füllt.
mais je bois l'ou - bli!

Mephistopheles

Laß mich
Vo - lup -

Ch.

Aus des Be - chers wei - ßem Schaum schlür - fe nun Ver - ges - sen ein!
Dans la cou - pe en - chan - te - res - se Pour ja - mais bu - vons l'ou - bli!

Weit - hin in des Ä - thers Raum flie - he Sor - ge, flie - he Pein!
Dans la cou - pe en - chan - te - res - se Pour ja - mais bu - vons l'ou - bli!

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vcll.

Kbss.

arco

get.

zus.

col canto a tempo ff

1. *p* *cresc. molto* *f*

Ob. *cresc. molto* *f*

Klar. B *p* *cresc. molto* *f*

Fag. *p* *cresc. molto* *f*

1.2.F Hör. *cresc. molto* *f*

3.4.C *zu 2* *cresc. molto* *f* *zu 2*

Korn. B *cresc. molto* *f*

1.2. Pos. *f*

3. *f*

Pk. *p* *cresc.* *f*

Trgl. *p* *cresc.* *f*

Hrf. *cresc. molto* *f*

Faust
 Trie - be, ent - flam - met uns aufs neu! Ja, im hei - ßen Rausch der Lie - be je - der
 char - mes Ré - veil - le le dé - sir! Et no - yons l'a - mour en lar - mes Dans la

Ch.
 O sü - ße Lust!
 O vo - lup - té!

1. Viol. *arco* *cresc. molto* *f* *pizz.*

2. Viol. *arco* *cresc. molto* *f* *pizz.*

Br. *arco* *cresc. molto* *f* *pizz.*

Vell. *arco* *cresc. molto* *f* *pizz.*

Kbss. *p* *cresc.* *f* *pizz.*

col canto a tempo

Andantino (Zeitmaß des Duets) 413

Fl. *ff* (2^{te} nimmt kleine Fl.) *1. solo dolce*

Ob. *ff*

Klar. B *ff* *1. solo dolce*

Fag. *ff*

1.2.F Hör. *ff*

3.4.C *ff*

Korn. B *ff*

1.2. Pos. *f ff*

3. *f ff*

Pk. *f ff*

gr. Trml. Beck. *f ff*

Trgl. *f ff*

Hrf. *ff* *f dim. p*

Andantino

rit. a tempo

Faust *rit.* *a tempo*

Schmerz versen-ket sei! —
joie — et le-plai - sir! —

Mephistopheles

(Die Schale entfällt Faust; er scheint einer fernen Stimme zu lauschen; der Name Margarete enteilt seinen Lippen, seine Knie beben, er streckt seine Arme der unsichtbaren Erscheinung entgegen. Alles wird finster, die Frauen verschwinden.)
(Il écarte tout à coup la coupe de ses lèvres et semble écouter une voix lointaine qui lui parle. Le nom de Marguerite s'échappe de sa bouche, ses genoux fléchissent, ses mains se tendent vers le fantôme invisible qui l'appelle. L'ombre se fait peu à peu autour de lui. Les courtisanes disparaissent.)

Ch. *ff*

Ja, im sü-Ben Rausch der Lie-be je - der Schmerz ver - sen - ket sei!
Et no - yons l'a - mour en lar - mes Dans la joie et le - plai - - sir!

1. Viol. *arco ff* *ppp*

2. Viol. *arco ff* *dim. ppp*

Br. *arco ff* *dim. ppp*

Vell. *arco ff* *ppp*

Kbss. *arco ff* *ppp*

col canto a tempo *ff*

Andantino

Fl.
Klar. B
Fag.
1.Hr. F
Hrf.
Meph.
1.Viol.
2.Viol.
Br.
Voll.
Kbss.

Be - sie - ge nun, o üpp' - ge Lust, jed - we - den Drang der Reu' in
Que ton i - vres - se, ô vo - lup - té, E - touf - fe le re - mords dans son

Fl.
Klar. B
Fag.
1.Hr. F
Korn. B
1.2. Pos.
3.
Hrf.
Meph.
1.Viol.
2.Viol.
Br.
Voll.
Kbss.

cre - scen - do
cre - scen - do
cre - scen - do
cre - scen - do
cre - scen - do
cre - scen - do
cre - scen - do
cre - scen - do
cre - scen - do
cre - scen - do

sei - ner Brust, - be - sie - ge - nun, o üpp' - ge Lust, jed - we - den Drang der Reu' in sei - ner
cœur en - chan - té, O vo - lup - té, vo - lup - té que ton i - vres - se E - touf - fe le re - mords dans son cœur enchan -

3. Szene

Scène III

Teilweise Verwandlung: Brockental

Changement partiel: La vallée du Brocken

Allegro

kl. Fl. *fff*

gr. Fl. *fff*

Ob. *fff*

Klar. B *fff*

Fag. *fff*

1.2. F Hör. *fff*

3.4. C *fff*

Korn. B *fff*

1.2. Pos. *fff*

3. *fff*

Pk. *fff*

gr. Trml. Beck. *fff*

Tamt. *fff*

Allegro

(Faust erwacht aus seiner Betäubung; der Palast versinkt; Margarete erscheint auf einem Berggipfel.)
 (Faust se relève et jette la coupe loin de lui. Le palais s'éroule avec fracas. Marguerite apparaît sur un rocher.)

Meph. *fff*

Brust!
 té!

1. Viol. *fff*

2. Viol. *fff*

Br. *fff*

Vell. *fff*

Kbss. *fff*

Allegro

(Umstimmen in G d)

Pk.

Faust
Mephistopheles
 An je - nem Ort... ja, sie blickt so stumm, so stumm und bleich,
 Ne la vois - tu pas — La, de - vant nous, — mu - ette et blê - me?

Was siehst du dort?
Qu'as - tu donc?

1. Viol. *pp* *sempre pp*
 2. Viol. *pp* *sempre pp*
 Br. *pp*
 Vcll. *fp*
 Kbs. *pp*

Klar. B *pp* *cre - - -*
 Fag. *pp* *cre - - -*

Faust
 sieht dem gu - ten Gret - chen gleich, und um den schö - nen Hals ein ro - tes Band sah ich gleich - falls. Ja, ei - nem
 Quel é - tran - ge or - ne - ment au - tour de ce beau cou! Un ru - ban rou - ge qu'el - le ca - che, Un ru - ban

1. Viol. *pp* *cre - - -*
 2. Viol. *pp* *cre - - -*
 Br. *pp* *cre - - -*
 Vcll. *pizz.*
 Kbs. *pizz.*

Ob.

Klar. B

Fag.

1.2. F

Hör.

3.4. C

1.2. Pos.

3.

Pl.

scen - - do - - zu 2

zu 2

ff

ff

ff

ff

ff

ff

(Die Erscheinung Margaretens zieht langsam vorüber und verschwindet.)
 (L'image de Marguerite disparaît.)

Faust

Schnit - te gleich's von ei - nem Hen - ker - bei - - le! Mar - ga - re - te! Ent - set - zen um - klam - mert das
 rou - geé - troit comme un tran - chant de ha - - che! Mar - gue - ri - te!... je sens se dres - ser mes che -

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vell. Kbs.

cresc.

scen - - do - - ff

scen - - do - - ff

scen - - do - - ff

scen - - do - - ff

ff

ff

ff

ff

Ob.

Klar. B

Fag.

1.2. F

Hör.

3.4. C

1.2. Pos.

3.

Pk.

zu 2

zu 2

ff

ff

ff

ff

ff

ff

Faust

Herz! Ich muß zu ihr! Dies fordr' ich von
 veux! Je veux la voir! Viens! je le

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vell. Kbs.

ff

ff

ff

ff

Allegro vivo

kl. Fl. *ff*

gr. Fl. *ff*

Ob. *ff* zu 2

Klar. B *ff* zu 2

Fag. *ff*

1.2. F Hör. *ff* (in Es) zu 2

3.4. C *ff* zu 2

Korn. B *ff* zu 2

1.2. Pos. *ff*

3. *ff*

Pk. *ff*

Beck. *ff* Becken allein gr. Trm. u. Beck. *fff*

Allegro vivo

(Faust zieht Mephistopheles mit sich fort und bahnt sich mit gezogenem Degen einen Weg durch die Geister.)
(Il entraîne Méphistophélès et s'ouvre, l'épée à la main, un passage à travers la foule des démons.)

Faust dir! _____
veux! _____

1. Viol. *ff*

2. Viol. *ff*

Gr. *ff*

Voll. *ff*

Kbss. *ff*

Allegro vivo

gr.Fl.
Ob. zu 2
Klar. B zu 2
Fag.
1.2. Es zu 2
Hör. zu 2
3.4. C zu 2
Korn. B zu 2
1.2. Pos. zu 2
3.
Pk.
gr.Trm.
Beck.
1.Viol.
2.Viol.
Br.
Vcll.
Kbss.

This page of a musical score contains 18 staves. The woodwind section includes Grand Flute, Oboe (2 parts), Clarinet B-flat (2 parts), Bassoon, English Horn (2 parts), Horn C (3 parts), and Horn B-flat (2 parts). The brass section includes Trumpet (3 parts) and Trombone (2 parts). The percussion section includes Snare Drum and Cymbals. The string section includes Violin I, Violin II, Viola, Violoncello, and Double Bass. The score is written in a key signature of one flat and a 3/4 time signature. The woodwinds and strings play melodic lines, while the brass and percussion provide harmonic support. The woodwinds are marked 'zu 2', indicating they play in pairs.

4. Szene

Verwandlung: Im Gefängnis
Margarete schlafend, Faust, Mephistopheles

Nr. 30 Gefängnis-Szene

Scène IV

Changement de scène: La prison
Marguerite, endormie, Faust, Méphistophélès

Nº 30 Scène de la Prison

Moderato maestoso (♩ = 72)

2 Flöten

2 Oboen

2 Klarinetten in A

2 Fagotte

1. 2. in E

4-Hörner

3. 4. in D

2 Kornetts in A

1. 2.

3 Posaunen

3.

Pauken in A d

gedämpft

Kleine Trommel (hinter der Szene)

2 Harfen

Moderato maestoso

1. Violinen

2. Violinen

Bratschen

Violoncelle

Kontrabässe

Moderato maestoso

First system of a musical score. The instruments and their parts are:

- Fag.** (Bassoon): Starts with a dynamic marking of *f* and a *tr* (trill) marking. Includes the instruction "zu 2".
- Korn. A** (Cornet A): Part of the woodwind section.
- Pos.** (Posaune): Parts 1.2 and 3.
- 1. Viol.** and **2. Viol.** (Violins): Both parts are silent in this system.
- Br.** (Trumpet): Part of the brass section.
- Vcll.** (Violoncello) and **Kbss.** (Kontrabaß): Both parts start with *pizz.* (pizzicato) and later transition to *arco* (arco). Dynamic markings include *f*.

Second system of the musical score. The instruments and their parts are:

- Fag.** (Bassoon): Continues with complex rhythmic patterns.
- Korn. A** (Cornet A): Includes the instruction "zu 2" and a *cresc.* (crescendo) marking.
- Pos.** (Posaune): Parts 1.2 and 3, all marked with *cresc.*
- 1. Viol.** and **2. Viol.** (Violins): Both parts are silent in this system.
- Br.** (Trumpet): Part of the brass section.
- Vcll.** (Violoncello) and **Kbss.** (Kontrabaß): Both parts continue with rhythmic patterns.

1. solo

Klar. A *cre -*

Fag. *ff*
zu 2

Korn. A *ff*

1. 2. Pos. *ff*

3. *ff*

1. Viol. *ff*

2. Viol. *ff* *dim.* *p*

Br. *ff* *dim.* *p*

Vcll. Kbss. *ff* *p*

Fl. 1. *cresc.* *dim.*

Klar. A 1. *scen - do* *dim.* *p* *cresc.* *dim.*

Fag. *p* *cre - scen - do* *dim.* *p*

3. Hr. D *cre - scen - do* *dim.* *p*

1. Viol. *cre - scen - do* *dim.* *p*

2. Viol. *cre - scen - do* *dim.* *p*

Br. *cre - scen - do* *dim.* *p*

Vcll. Kbss. *cre - scen - do* *dim.* *p*

a tempo

Fl.

Ob.

Klar. A *p*

Fag. *p*

1.E Hör. *p*

3.4.D

1.2. Pos. *p*

3.

1.Viol. *p*

2.Viol. *p*

Br. *p*

Vcll. *p*

Kbss. *p*

a piacere

colla parte
(Der Vorhang geht auf.)
(Rideau)

colla parte a tempo *ff*

Fl. *zu 2*

Ob. *zu 2*

Klar. A

Fag.

3.4.Hr. D

1.2. Pos. *dim.*

3. *dim.*

Pk. *f*

1.Viol. *dim.*

2.Viol. *dim.*

Br. *dim.*

Vcll. *dim.*

Kbss. *dim.*

dim.

p

1.

pizz.

arco

Allegro

2. Hr. E
Pos. 1.2.3.
1. Viol.
2. Viol.
Br.
Vcll. Kbss.

p
f
dim.
p

Allegro

2. Hr. E
Pos. 1.2.3.
1. Viol.
2. Viol.
Br.
Vcll. Kbss.

p

2. Hr. E
Pos. 1.2.3.
1. Viol.
2. Viol.
Br.
Vcll. Kbss.

p

cre - scen - do
cre - scen - do
cre - scen - do
cre - scen - do
cre - scen - do

Fl. zu 2

Ob. zu 2

Klar. A zu 2

Fag. 1.

1.2.Hr. E zu 2

1.2. Pos. 3.

1.Viol. f

2.Viol. f

Br. f

Vell. f

Kbes. f

Fl.

Ob.

Klar. A (in B)

Fag.

1.2.Hr. E zu 2 (in F)

Korn. A

1.2. Pos. 3.

Faust

Geh' jetzt!
Va - ten!

1.Viol.

2.Viol.

Br.

Vell.

Ku.s.

Andante

Fag.

Korn. A

1.2. Pos.

3. Pos.

Mephistopheles

Andante

Der Tag bricht an, man baut das Blut-ge-rüst; drum ei-let schnell, sonst werdet Ihr's be-
Le jour va lui-re, on dres-se l'é-cha-faud. De-ci-de sans re-tard Marguerite à te

Fag.

Korn. A

1.2. Pos.

3. Pos.

Meph.

reu - en. Der Wäch-ter schläft, die Schlüssel nehmt, Ihr müßt mit eig-ner Hand sie selbst be-
sui - vre. Le geô-lier dort... Voi-ci les clefs. - Il faut Que ta main d'homme la dé-

Vcll.

Kbss.

Adagio

Korn. A

1.2. Pos.

3. Pos.

Faust

Las-se mich!
Lais-se-moi!

(ab)
(Il sort)

frei-en. Macht schnell! Ich wache vor der Tür.
li-vre. Hâ-te-toi! Moi, je veille au de-hors!

Meph.

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vcll.

Kbss.

Adagio

5. Szene

Faust, Margarete

Scène V

Faust, Marguerite

Andante Rezit.

Fl. *p*

Ob. *p* 1.

Klar. B *p*

Fag. *f dim. p*

Faust

Welch tie - fer Jam - mer drückt mich nie - der! Angst und Gram packt mich, man warf sie
Mon cœur est pé - né - tré d'é - pou - van - te! O tor - tu - re! O sour - ce de re -

1. Viol. *Andante*

2. Viol. *Rezit.*

Br.

Vcll.

Moderato

Ob. *1. solo p cresc.*

Klar. B *cresc.*

Faust

in den feuch - ten Ker - ker hier! Sie ist es! Ach, in Ket - - - ten muß ich sie hier
grets et d'é - ter - nels re - mords! C'est el - le! La voi - ci, la dou - ce cre - a -

1. Viol. *pp*

2. Viol. *pp*

Br. *p*

Vcll. *p*

Moderato

Fl. *cresc.* *dim.* *p*

Ob. *cresc.* *dim.* *p*

Klar. B *cresc.* *dim.* *p*

Fag. *cresc.* *cresc.* *dim.* *p*

Faust
 schau - en, in Ket - ten muß ich sie hier schau - en wie ei - ne nied - re Sün - de - rin!
tu - re, Je - tée au fond d'u - ne pri - son Comme u - ne vi - le cri - mi - nel - - le!

1. Viol. *cresc.* *dim.*

2. Viol. *cresc.* *dim.*

Br. *cresc.* *dim.*

Vcll. *cresc.* *pizz.* *dim.*

Kbss. *cresc.* *dim.*

Fl. *p*

Ob. *p*

Klar. B *1. solo* *p* *cresc.*

Fag. *p* *p* *cresc.*

3. 4. Hr. D *p* *p* *cresc.* *cresc.*

Faust
 Arg - lo - ser Wahn - soll so schwer sich rä - chen!
Le dé - ses - poir - e - ga - ra sa rai - son!
 Ihr ar - mes Kind, o Gott,
Son pauvre enfant, ô Dieu,

1. Viol. *p* *pizz.* *cresc.*

2. Viol. *p* *pizz.* *cresc.*

Br. *p* *pizz.* *cresc.*

Vcll. *p* *pizz.* *cresc.*

Kbss. *p* *pizz.* *cresc.*

Ob. *soli*

Klar. B *soli*

Fag. *f soli*

3.4.Hr. D

Korn. A

1.2. Pos.

3.

Faust

ihr ar-mes Kind ist tot, o Gott, durch ihr Ver-bre-chen! Mar-ga-re-te! Mar-ga-re-te!
son pauvre enfant tu - e, - tu - é par el - le! Mar-gue-ri-te, Mar-gue-ri-te!

1.Viol. *arco*

2.Viol. *arco*

Br. *arco*

Vcll. *f dim. p*

Kbss. *f dim. p*

Moderato

Ob.

Klar. B

Fag.

1. Hr. F *fp*

(erwachend) *s'éveillant* Margarete (Sie erhebt sich) *(Elle se lève)*

Ach! ach, er ist's, er hat mich ge-nannt, ich hab' des Freun-des Stim-me er-kannt!
 Ah! *c'est la voix du bien-ai-mé,* A son ap-pel mon cœur s'est ra-ni-mé.

Faust

1.Viol. *pp get.*

2.Viol. *f pp get.*

Br. *f pp get.*

Vcll. *f pp get.*

Kbss. *f pp pizz.*

Moderato

pp

Mar-ga-re-te!
 Mar-gue-ri-te!

Fag. *1. p*

3.4. Hr. D *p*

Marg. *3*
 Durch der bö-sen Gei - ster grim-men Hohn ' drang in mein Herz der lie-ben Stim-me Tön. Ja, sei-ne
Au mi-lieu de vos é-clats de ri-re, Dé-mons qui mèn-tou-rez, j'ai re-con-nu sa voix! Sa

Faust
 Mar-ga-re-te!
 Mar-gue-ri-te!

1. Viol. *cre*

2. Viol. *cre*
nicht get.

Br. *cre*

Vcll. *cre*
arco

Kbss. *p cre*

Fag. *cresc.*

1.2. F *1. cresc.*

Hör. *cresc.*
cresc.

3.4. D *cresc.*

Marg. *3*
 Hand die mei-ne drückt. ich bin frei, er ist da! Ich bin frei, - ich bin frei, bin hoch-be-
main, sa dou-ce main m'a-ti-re! Je suis li-bre, il est là. je suis li-bre, il est là, je l'en-tends, je le
nicht get.

1. Viol. *scen - do*
nicht get.

2. Viol. *scen - do*

Br. *scen - do*

Vcll. *scen - do*

Kbss. *scen - do*

Allegro non troppo

Fl. *p dolce* *cresc.*

Klar. B *p dolce* *cresc.*

Fag. *bd* *dim.* *p* *cresc.*

1.2. F Hör. *dim.*

3.4. D

Marg. *glückt! Ach, ich dich um-fan-ge, nicht mehr trüb und ban-ge ist nun des*
vois! Oui, c'est toi... je t'ai-me, oui, c'est toi... je t'ai-me, Les fers, la mort

1. Viol. *p dolce, espress.* *cresc.*

2. Viol. *p*

Br. *pizz.*

Vell. Kbss. *p*

Allegro non troppo

Fl. *dim.* *p*

Klar. B *dim.* *p*

Fag. *fm* *p*

1. Hr. F *cresc.* *dim.* *poco cresc.*

Marg. *Ker-kers Qual, des Ker-kers Qual! Ich dich endlich fand, all Leid ent-*
mé-me Ne me font plus peur... Tu m'as retrou-vé, tu m'as retrou-

1. Viol. *dim.* *p* *poco cresc.*

2. Viol. *cresc.* *dim.* *p* *poco cresc.*

Br. *cresc.* *dim.* *poco cresc.*

Vell. *cresc.* *dim.* *arco* *p* *poco cresc.*

Kbss. *cresc.* *dim.* *p* *(sempre pizz.)*

Fl. *p* *cresc.* *dim.* *pp*

Klar. B *1.* *cresc.* *dim.* *pp*

Fag. *cresc.* *dim.* *pp*

1.2. Hr. F *dim.* *pp*

Marg. *cresc.* *dim.* *pp*

schwand, — du bist mein Glück, — du bist mein All, — ja, du bist mein Glück, mein
vé - - e, Me voi - là sau - ré - - e, me voi - là sau vé - - e, C'est toi, je suis sur ton
Faust

Ach, —
 Oui, —

1. Viol. *cresc.* *dim.* *pp*

2. Viol. *cresc.* *dim.* *pp*

Br. *cresc.* *dim.* *pp*

Vcll. *cresc.* *dim.* *pp* *pizz.*

Kbss. *poco cresc.* *cresc.* *dim.* *pp*

Fl. *p dolce* *cresc.* *dim.*

Ob. *1.* *p dolce* *cresc.* *dim.*

Klar. B *1. cresc.* *cresc.* *dim.*

Fag. *p* *cresc.* *dim.*

Marg. *All! corn!* *cresc.* *dim.*

Faust
 — ich dich um-fan-ge, nicht mehr trüb und ban-ge ist nun des Ker-kers Qual, des Ker-kers
 — *c'est moi, je t'ai - me, oui, c'est moi, je t'ai - me, Mal - gré l'ef - fort mé - - me Du dé - mon mo -*

1. Viol. *p espress.* *cresc.* *dim.*

2. Viol. *p* *cresc.* *dim.*

Br. *p* *cresc.* *dim.*

Vcll. *cresc.* *dim.*

Kbss. *cresc.* *dim.*

Fl. *p* *cresc.*

Ob. *p* *cresc.*

Klar. B *p* *cresc.*

Fag. *p* *cresc.*

1. Hr. F *p*

Faust
 Qual! — Ich dich end-lich fand, — all Leid ent - schwand, — du — bist mein
 queur, — Je t'ai re-trou - vé - - e, je t'ai re-trou - vé - - e, Te voi - là sau -
 get.

1. Viol. *p* *cresc.*

2. Viol. *p* *cresc.*

Br. *arco p* *cresc.*

Vcll. *(sempre pizz.) p* *cresc.*

Kbss. *p* *cresc.*

Fl. *dim.* *p* **Tempo di Valse**

Ob. *dim.* *p*

Klar. B *dim.* *p* *dim.*

Fag. *dim.* *p* *dim.*

1. 2. Hr. F *p* *dim.* *dim.*

Faust
 Glück, — du — bist mein All, — ja, du bist mein Glück, mein All —
 vé - - e, te voi - là sau - vé - - e C'est moi, viens, viens sur mon cœur! —

1. Viol. *dim.* *p* *zus.*

2. Viol. *dim.* *p*

Br. *dim.* *p*

Vcll. *dim.* *pizz.*

Kbss. *dim.* *p* **Tempo di Valse**

Ob.
Klar. B
3. 4. Hr. D
Margarete
O wart!
At - tends!
Hier ist die Stra -
Voi - ci la ru -

1. Viol. mit Dämpfer
2. Viol. mit Dämpfer
Br. mit Dämpfer
Vcll. piz.
Kbss. piz.

Klar. B 1. solo
Marg.
Se, wo ich zu - erst, zu - erst dich sah,
e, Où tu m'as vu - - e Pour la pre - miè - re fois,

1. Viol.
2. Viol.
Br.
Vcll.
Kbss.

Klar. B 1.
Marg.
du bo - test mir den Arm, er - rö - tend stand ich
Où vo - tre main o - sa pres - que ef - fleu - rer mes

1. Viol.
2. Viol.
Br.
Vcll.
Kbss.

Andantino

1. f. solo

Klar. B 1. solo

Fag. *p*

3. 4. Hr. D *p*
pp

Marg.
da! „Mein schö - nes - Fräu - lein, darf - ich - wa - gen, mei - nen Arm und Ge - leit Ihr an - zu -
doigts. ...Ni per - met - trez - vous pas. ma bel - le de - moi - sel - le, Qu'on vous of - fre le bras, pour fai - re le che -

1. Viol. *p*

2. Viol. arco

Br. *p*

Vcll. *p*

Kbss.

Andantino

1. f. solo

Klar. B *pp*

Fag. *pp*

3. 4. Hr. D

Marg.
tra - gen?“ „Nein, nein Herr! Bin we - der Fräu - lein, we - der schön, we - der Fräu - lein noch schön,
min?“ „Non, mui - sieur, je ne suis de - moi - sel - le ni bel - le, de - moi - sel - le ni bel - le.

1. Viol. *d. lce*
dim. *pp*

2. Viol. *pp*

Br. *pp*

Vcll. *pp*

Kbss. arco
pp

rit. *a tempo*

Marg. kann un - ge - lei - tet nach Hau - se gehn.⁶
Et je n'ai pas be - soïn qu'on me don - ne la main. Faust

1. Viol. *col canto* Ja, ich weiß es be - stimmt, doch komm mit, wir müs - sen
Out, mon cœur se sou - vent, mais suis - moi, l'heu - re

2. Viol. *p* *cresc.*

Br. *p* *cresc.*

Vcll. *p* *cresc.*

Kbss. *col canto* *a tempo* *p* *cresc.*

Adagio (♩ = 60)

Fl. *f dim.* *pp*

Ob. *f dim.* *pp*

Klar. B *f dim.* *pp*

Fag. *f dim.* *pp*

1. 2. F Hör. *f dim.* *pp* *ppp* (in E)

3. 4. D *f dim.* *pp*

Harfe *f* *dim.* *pp* *ppp*

Margarete

Faust. Hier im Gar - ten so wun - der - schön, voll von duf - tend - en Blü - ten, wo du
Non!... Res - te, res - te en - co - re, et que ton

1. Viol. *f* *ppp* *get.*

2. Viol. *f* *ppp* *get.*

Br. *f* *ppp* *get.*

Vcll. *f* *ppp* *get.*

Kbss. *f* *ppp* *get.*

Adagio

Fl. 1.

Klar. B 1.

Fag. 1.

1. Hrf.

2. Hrf. Zweite Harfe

Marg. heim - lich kamst, mich treu zu - be - hü - ten... Nein!
bras, que ton bras, Comme au-tre - fois au mien s'en - la - ce! Non!

Faust Komm, komm, Mar - ga - re - te!
Viens, viens, Mar - gue - ri - te!
zus.

1. Viol. cresc. nicht get. get.

2. Viol. cresc.

Br. cresc.

Vell. zus. cresc. pizz.

Kbss. cresc.

Fl. Adagio accelerando

Klar. B dim. 1. solo

Fag. pp

2. Hrf.

Margarete

Faust Nein! Blei - be, o blei - be!
Non... non, res - te en - co - re!

Komm, laß uns gehn! (Will sie fortführen.) O Gott! Sie hört nicht mein
viens, viens, fu - yons! (Il veut l'entraîner) O ciel! El - le ne m'en - tend

1. Viol. cresc. ohne Dämpfer

2. Viol. cresc. ohne Dämpfer

Br. cresc. ohne Dämpfer

Vell. cresc. ohne Dämpfer

Kbss. cresc. arco

Adagio cresc. molto accelerando

6. Szene

Die Vorigen, Mephistopheles
Nr. 31 Terzett-Finale

Scène VI

Les Mêmes, Méphistophélès
Nº 31 Trio-Finale

Allegro moderato (♩. = 100)

2 Flöten

2 Oboen

2 Klarinetten in B

2 Fagotte

1. 2. in E
4 Hörner

3. 4. in D

2 Kornetts in A

1. 2.
3 Posaunen

3.

Pauken in G c

Große Trommel und Becken

Tamtam

Kleine Trommel (hinter der Szene)

Harfen

Allegro moderato

Faust

Fleh'n!
pas!

Mephistopheles

Auf, ei - let, auf, ei - let!
A - ier - te, u - ber - te!

Schon naht sich der
ou vous e - tes per -

1. Violinen

2. Violinen

Bratschen

Violoncelle

Kontrabässe

Allegro moderato

Fl. *pp*

Ob.

Fag.

1. Hr. E *p*

Margarete

Der Bö-se! Der
Le dé-mon! le de-

Meph.
Mor-gen, folgt Ihr mir nicht so-gleich, — so laß ich Euch im Stich! —
dus! — Si vous tar-dez en-cor, — je ne m'en mé-le plus! —

1. Viol. *pp*

2. Viol.

Br.

Vell. Kbss.

Ob. *sp* *cresc.*

Fag. *sp* *cresc.*

1. 2. Hr. E *sp* *sp* *cresc.*

Marg.

Bö-se! Siehst du dort — ihn sich er-he-ben? Erstiert uns an! O schick ihn fort!
mon! le vois-tu — là... dans l'om-bre... Fi-xant sur nous son œil — de feu!

1. Viol. *sp* *cresc.*

2. Viol. *sp* *cresc.*

Br. *sp* *cresc.*

Vell. Kbss. *sp* *sp* *cresc.*

Maestoso

Tempo I

Fl.

Ob.

Fag. *zu 2*

1. 2. E Hör. *zu 2*

3. 4. C *zu 2*

1. 2. Pos. *zu 2*

3.

Trk.

Marg.

Was will der hier, — der hier am heil'gen Ort? —
Que nous veut-il? — chas-se-le du saint lieu! — Mephistopheles

Auf, ret - te ihr Le - ben, der Tag - nahther
Quit-tons - ce lieu som-bre, Le jour - est le-

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vcll.

Kbss.

Maestoso

Tempo I

Fag. *zu 2*

3. 4. Hr. C *zu 2*

Meph.

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vcll.

Kbss.

an, — mei - ne Pfer - de ste - hen, die Mör - gen - luft weht schauernd, weht schau - dernd sie an! —
ce, — De leur pied so - no - re J'en - tends - nos che - vaux - frap - per - le pa - vé! — (Er sucht Faust mit sich fortzuziehen.)
 (Cherchant à en - traîner Faust.)

r'cco

Klar. A
Fag.
1.2.E
Hör.
3.4.C
Pk.
Meph.
1.Viol.
2.Viol.
Br.
Vell.
Kbss.

Margarete
O
Mon

Komm! Ret-te ihr Le-ben! Der Tag naht her-an, mei-ne Pfer-de dort ste-hen.
Viens! sau-vons-la! peut-ê-tre il en est temps en-oo-re.

Fl.
Ob.
Klar. A
Fag.
1.2.E
Hör.
3.4.C
Korn. A
Pk.
Marg.
Faust
1.Viol.
2.Viol.
Br.
Vell.
Kbss.

(Sie sinkt auf die Knie.)
(Tombant à genoux.)

Gott, beschütze mich! o Gott, hö-re mein Fle-hen! En-gel
Dieu, pro-té-ges-moi! mon Dieu, je vous im-plo-re! An-ges

Faust
Komm! Laß uns flie-hen, es leuchtet der Morgenschon klar! O
Viens! Fu-yons!— peut-ê-tre il en est temps-en-

riten.

Fl. *pp*

Fag. *pp*

1. 2. E Hör. *pp*

3. 4. C *pp*

Hrf. *pp*

Marg. *pp*

Faust

chor! Himm - li - sche Schar! Mei - ne See - le gnä - dig be -
purs, an - ges ra - di - eux, Por - tez mon âme au sein des
 ei - - le!
 co - - re!

1. Viol. *pp* *got. pizz.*

2. Viol. *pp* *got. pizz.*

Br. *pp* *got. pizz.*

Vcll. *pp* *got. pizz.*

Kbse. *pp* *pizz.*

Moderato maestoso

Fl.

Klar. A *p*

Fag. *p*

1. 2. E Hör. *pp*

3. 4. C *pp*

Hrf.

Marg. *pp*

Faust

wahr! O Gott, schen - - ke mir Er - bar - - - men! O
cieux! Dieu jus - te, à toi je ma - ban - don - - ne, Dieu

1. Viol. *pp*

2. Viol. *pp*

Br. *pp*

Vcll. *pp*

Kbss. *pp*

Fl. *scen* - - - do - - - *zu 2*

Ob. *scen* - - - do - - - *f*

Fag. *scen* - - - do - - - *f*

1. 2. F. Hör. *scen* - - - do - - - *f*

3. 4. C. *scen* - - - do - - - *f*

Korn. A *scen* - - - do - - - *f*

Pl. *scen* - - - do - - - *mf*

Hrf. *scen* - - - do - - - *f*

Marg. Schar! - - - - Mei - ne See - - - le gnä - - dig be - wahr! - - -
eux, - - - - Por-tez mon âme - - - au sein - - - des cieux! - - -

Faust Gret - chen, o
Viens, - - - suis -

1. Viol. *scen* - - - do - - - *f* *zus. arco*

2. Viol. *scen* - - - do - - - *f* *nicht get. arco*

Br. *scen* - - - do - - - *f* *zus. arco*

Vcll. *scen* - - - do - - - *f* *zus. arco*

Kbbs. *scen* - - - do - - - *f* *arco*

Fl. *p* cre - - - scen - - - do - -

Ob. *p* cre - - - scen - - - do - - zu 2

Fag. *p* cre - - - scen - - - do - -

1. 2. E Hör. *p* cre - - - scen - - - do - -

3. 4. C *p* cre - - - scen - - - do - -

Korn. A *p* cre - - - scen - - - do - -

Hrf. *p* cre - - - scen - - - do - -

Marg. En - gel chor! Himm - li - sche Schar! Mei - ne
An - ges purs, an - ges ra - di - eux, Por - tes mon

Faust komm! Fol - ge mir! —
moi, je le veux! —

1. Viol. *p* get. pizz. cre - - - scen - - - do - -

2. Viol. *p* get. pizz. cre - - - scen - - - do - -

Br. *p* get. pizz. cre - - - scen - - - do - -

Vell. *p* get. pizz. cre - - - scen - - - do - -

Kbas. *p* pizz. cre - - - scen - - - do - -

Fl. *p*

Ob. *f* *p* *p*

Klar. A *p* *zu 2*

Fag. *f* *p*

1.2. E *p* *zu 2*

Hör. *p* *zu 2*

3.4. C *f* *p*

Korn. A *f* *p*

Hrf. *f* *p*

Marg. *(Man hört Geräusch von außen.)*
(Bruit au dehors.)

See - - le gnä - dig be - wahr! O Gott, o schen - ke mir Er -
âme au sein des cieux! Dieu jus - te, à toi je m'a-han -

Faust *Folgt mir, o*
Viens, suis -

Mephistopheles

Fort nur schnell! —
Hâ - tons - nous! —

1. Viol. *f* *zus. arco* *p*

2. Viol. *f* *zus. arco* *p*

Br. *f* *nicht get. arco* *p*

Vcll. *f* *nicht get. arco* *p*

Kbss. *f* *p*

Fl.

Klar. A

Fag.

1. 2. E
Hör.

3. 4. C

Korn. A

1. 2.
Pos.

3.

gr. Trm.
Beck.

Hrf.

Marg.

Schar, _____ mei - ne See - le gnä - dig be - wahr! _____ O
eux, _____ Por - tez mon âme au sein des cieux! _____ Dieu

Faust

mir, _____ es leuch - tet schon der Mor - gen klar! _____
lieux, _____ Dé - jà le jour en - va - hit les cieux! _____

Meph.

— der Mor - gen sich, schon mit der Mor - gen, der Mor - gen klar! _____
— de quit - ter — ces lieux. Dé - jà le jour en - va - hit les cieux! _____

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vcll.

Kbss.

Fl.

Klar. A

Fag.

3. Hr. C

Korn. A

1. 2.
Pos.

3.

gr. Trm.
Beck.

Hrf.

Marg.

Faust

Meph.

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vcll.

Kbss.

Gott; schen - - ke mir Er - bär - - - men! O Gott, schen - ke mir Er - -
jus - - te, à toi je m'a-ban-don - - - ne! Dieu bon, je suis à toi, par - -

Komm! _____ Komm! _____ O komm! _____ ich bin's, der dich drum
Viens! _____ Viens! _____ c'est moi, _____ c'est moi qui te l'or -

Fol-get mir! _____ fol-get mir! _____ Kommt, _____ wir müssen jetzt
Suis nos pas! _____ suis nos pas, _____ viens, _____ ou je t'a-ban -

Fl.

Klar. A

Fag.

1. 2. E
Hör.

3. C.

Korn. A

1. 2.
Pos.

3.

gr. Trm.
Beck.

Hrf.

Marg.

Faust

Meph.

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vcll.

Kbss.

bar - - - men! En - gel - chör, himm - li - sche Schar, gnä - dig
don - - - ne! An - ges purs, an - ges ra - di - eux, Por - tes mon

bit - - - tet! Komm, komm, fol - ge mir, es leuchtet
don - - - ne! Viens, viens, quittons ces lieux, Dé - ja le

ei - - - len! Auf - eilt! schon naht der Mor - gen sich, schon naht der
don - - - ne! Hâtons-nous, hâtons-nous de quit - ter ces lieux, Dé - ja le

cresc. *molto*

col canto a tempo

Fl. *ff*

Ob. *ff*

Klar. A *ff*

Fag. *ff*

1.2.Hr.E *ff*

Korn. A *ff*

1.2. Pos. *ff*

3. *ff*

Pk. *f*

gr. Trm. Beck. *ff*

kl. Trm. (hinterder Szene) *f*

Hrf. *ff*

Marg. *a tempo*
 mei - ne See - le be - wahr!
 âme - au sein - des cieux! War - um - ist dein Blick so voll.
 Pour - quel - ce regard se - rait -

Faust
 schon - der Mor - gen klar!
 jour - en - va - hit les cieux! Mar - ga - re - te!
 Mar - gué - ri - le!

Meph.
 Mor - gen, der Morgen, klar!
 jour - en - va - hit les cieux!

1. Viol. *ff*

2. Viol. *ff*

Br. *ff*

Vell. *ff*

Kbss. *ff*

col canto a tempo

Fl. *zu 2*

Ob. *zu 2*

Klar. A *zu 2*

Fag. *zu 2*

1.2. E Hör. *zu 2*

3.4. C *zu 2*

Korn. A (Tromp. in C) *zu 2*

1.2. Pos. *zu 2*

3. *zu 2*

Pk. *f*

Tamtam *f*

(Sie stößt ihn von sich.) (Le repoussant) (Sie sinkt zusammen.) (Elle tombe sans mouvement)

Marg. *f*
 Wut? *cant?* Fort, es graut mir vor dir! Fort! Fort, es graut mir vor dir!
Pourquoi ces mains rouges de sang? va! tu me fais hor-reur!

Faust
 Mar-ga-re-te! Ach! —
 Mar-gue-ri-te! Ah! —

Meph. *ff*
 Ge-richtet!
 Ju-ge-o!

1. Viol. *ff*

2. Viol. *ff*

Br. *ff*

Voll. *ff*

Kbss. *ff*

Nr. 32 Apotheose

Nº 32 Apotheose

Moderato maestoso

2 Flöten

2 Oboen

2 Klarinetten in A

2 Fagotte

1.2. in E
4 Hörner
3.4. in C

2 Trompeten in C

1.2.
3 Posaunen
3.

Pauken in G c

Große Trommel und Becken

4 Harfen

Orgel

Moderato maestoso

Himmlicher Chor

Voix d'en haut

Sopran

Tenor Ge-ret - - - - - tet!

Bass Sau-vé - - - - - e!

Ge-ret - - - - - tet!

1. Violinen

2. Violinen

Bratschen

Violoncelle

Kontrabässe

Moderato maestoso

Fl. *pp* zu 2

Ob. *pp* zu 2

Klar. A *pp*

Fag. *pp*

1.2. E Hör. *pp*

3.4. C *pp*

Trp. C *pp*

1.2. Pos. *pp*

3. *pp*

Pk. *pp*

gr. Trm. Beck. *pp*

Hrf. *p* *cresc.*

(Man hört das Glockengeläute des Ostermorgens. Die Mauern öffnen sich, und man sieht Margarete von Engeln getragen aufwärts schweben. Faust sinkt nieder, Mephistopheles stürzt unter dem Schwert des Erzengels nieder.)
 (Sons de cloches de Pâques. Les murs de la prison se sont ouverts. L'âme de Marguerite s'élève dans les cieux. Faust tombe à genoux et prie. Méphistophéles est à demi renversé sous l'épée lumineuse de l'archange.)

1. Viol. *pp*

2. Viol. nicht get. *pp*

Br. *pp*

Vell. zus. *pp*

Kbss. *pp*

Moderato assai

Fl. *do - zu 2* *molto -* *ff*

Ob. *do -* *molto -* *ff*

Klar. A *do -* *molto -* *ff*

Fag. *do -* *molto -* *ff*

1.2. E Hör. *do -* *molto -* *ff*

3.4. C *do -* *molto -* *ff*

Trp. C *do -* *molto -* *ff*

1.2. Pos. *do -* *molto -* *ff*

3. *do -* *molto -* *ff*

Ph. *do -* *molto -* *ff*

gr.Trm. Beck. *do -* *molto -* *ff*

Hrf. *do -* *molto -* *ff*

Org. *ff*

Moderato assai
Allgemeiner Chor
Chœur général

Sopr. *Christ ist er - stan - den*

Tenor *Christ ist er - stan - den*

Baß *Christ est res - sus - ci - té!*

1. Viol. *do -* *molto -* *ff*

2. Viol. *do -* *molto -* *ff*

Br. *do -* *molto -* *ff*

Vell. *do -* *molto -* *ff*

Kbss. *do -* *molto -* *ff*

Christ ist er - stan - den nicht get.

Moderato assai

Fl.

Ob.

Klar. A

Fag.

1.2. E Hör.

3.4. C

Trp. C

1.2. Pos.

3.

Pk.

gr. Trm. Beck.

Hrf.

Org.

Ch.

aus Tod und Ban - - - - den, Heil er und Fried' verheißt, euch beglückt, o Wel - ten,

Christ vient de re, nai - - - - tre! Paix et fé - li - té - Aux dis - cip - les du maî -

aus Tod und Ban - - - - den, Heil er und Fried' verheißt, euch beglückt, o Wel - ten,

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vcll.

Kbss.

Fl.

Ob.

Klar. A

Fag.

1.2. E Hör.

3.4. C

Trp. C

1.2. Pos.

3.

Pk.

gr. Trm. Beck.

Hrf.

Org.

Ch.

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Voll.

Kbass.

zu 2

Christ ist er - stan - - - - - den, Christ ist er - stan -

Christ vient de re - nai - - - - - tre, Christ est res - sus - ci -

Christ ist er - stan - - - - - den, Christ ist er - stan

Fl.

Ob.

Klar. A

Fag.

1.2.E
Hör.

3.4.C

Trp. C

1.2.
Pos.

3.

Pk.

gr. Trm.
Beck.

Hrf.

Org.

Ch.
den!
te!
den!

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vcll.

Kbss.

